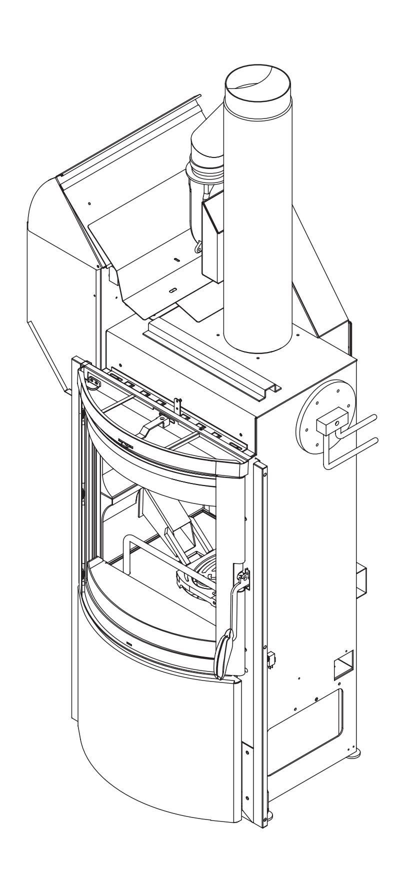
MULTIFIRE 45 IDRO

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO





Le poêle à combustion écologique qui chauffe votre maison.
La estufa con combustión ecológica que calienta tu casa

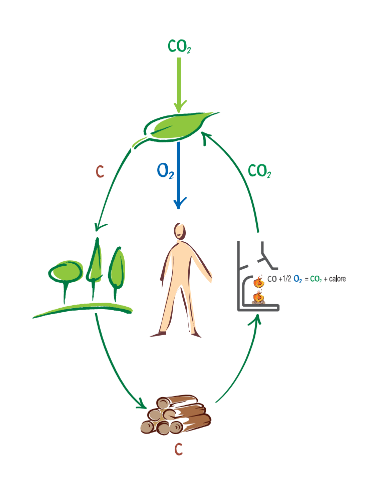


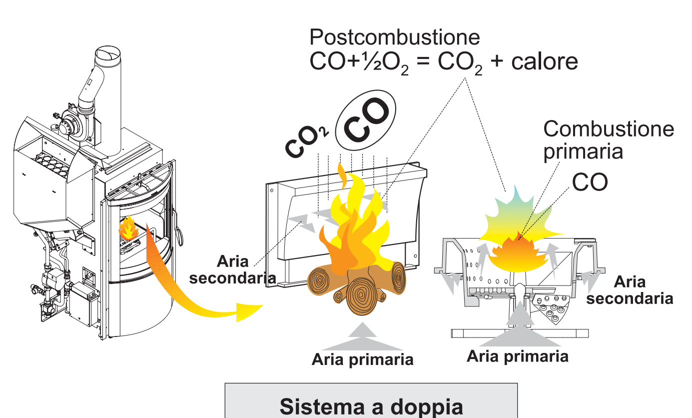
F

Les appareils de chauffage (dénommés par la suite “poêle”) PALAZZETTI LELIO S.P.A. (par la suite PALAZZETTI) sont fabriqués et testés dans le respect des standards de sécurité prévus par les directives européennes de référence.

Le présent manuel est destiné aux propriétaires du poêle, aux installateurs, aux utilisateurs et aux personnes responsables de l’entretien des poêles de la série MULTIFIRE 45.

Au moindre doute quant à son contenu ainsi que pour obtenir toute information supplémentaire, prendre contact avec le fabricant ou avec le service après-vente agréé (mentionner à cette occasion le chapitre objet de la demande d’information).





Sistema a doppia combustione PALAZZETTI

LE SYSTÈME À DOUBLE COMBUSTION

La flamme que produit un morceau de bois brûlant correctement dans un poêle émet la même quantité d’anhydride carbonique (CO2) qu’un morceau de bois lors de sa décomposition naturelle.

La quantité de CO2 produite par la combustion ou par la décomposition d’une plante correspond à la quantité de CO2 que la plante est en mesure de prélever dans la nature et de transformer en oxygène pour l’air et carbone pour la plante durant son cycle de vie.

Contrairement à ce qui se passe avec le bois, lorsque l’on brûle des combustibles fossiles non renouvelables (charbon, gaz, huile), ceux-ci libèrent dans l’air d’énormes quantités de CO2 accumulées au cours de millions d’années, en augmentant la formation de l’effet de serre. L’emploi du bois comme combustible est donc en parfait équilibre avec l’environnement car on utilise un combustible renouvelable et en harmonie avec le cycle écologique naturel.

Le principe de la combustion **propre** répond pleinement à ces objectifs et la société Palazzetti l’a adopté lors de la conception de ses produits.

Qu’entend-on par **combustion propre** et comment se produit-elle ? Le contrôle et le réglage de l’air primaire et l’arrivée de l’air secondaire provoquent une deuxième combustion, ou post-combustion, caractérisée par une flamme plus vive et plus limpide qui se développe au-dessus de la flamme principale. Grâce à l’arrivée de l’air secondaire, celle-ci brûle les gaz imbrûlés en améliorant donc sensiblement le rendement thermique et en réduisant au minimum les émissions nocives de CO (monoxyde de carbone) dues à la combustion incomplète. Ce principe est une caractéristique exclusive des poêles et des autres produits PALAZZETTI.



Los equipos de calefacción (en adelante denominados “chimeneas”) de PALAZZETTI LELIO S.P.A. (en adelante, PALAZZETTI) se construyen y ensayan siguiendo las prescripciones de seguridad indicadas en las directivas europeas de referencia.

Este manual se dirige a los propietarios de la chimenea, a los instaladores, operadores y técnicos de mantenimiento de las chimeneas de la serie MULTIFIRE 45.

En caso de duda sobre el contenido y para cualquier aclaración, ponerse en contacto con el fabricante o con el servicio de asistencia técnica autorizado, citando el número del párrafo del tema en cuestión.

EL SISTEMA DE LA DOBLE COMBUSTIÓN

La llama producida por la leña que arde correctamente en una chimenea emite la misma cantidad de anhídrido carbónico (CO2) que se hubiera liberado a través de su descomposición natural.

La cantidad de CO2 que produce la combustión o descomposición de una planta corresponde a la cantidad de CO2 que la propia planta puede tomar del medio ambiente y convertir en oxígeno para el aire y carbono para la planta durante el transcurso de su ciclo de vida.

El uso de combustibles fósiles no renovables (carbón, gasoil, gas), contrariamente a lo que pasa con la leña, libera en el aire grandes cantidades de CO2 acumuladas a lo largo de millones de años, aumentando la formación del efecto invernadero. Por lo tanto, el uso de la leña como combustible está en perfecto equilibrio con el medio ambiente, puesto que se utiliza un combustible renovable y en armonía con el ciclo ecológico de la naturaleza.

El principio de la combustión **limpia** satisface totalmente estos objetivos y Palazzetti lo ha tomado como referencia al proyectar sus productos.

¿Qué significa **combustión limpia** y cómo se produce? El control y la regulación del aire primario y la inyección de aire secundario produce una segunda combustión, o post-combustión caracterizada por una segunda llama más viva y limpia que se desarrolla sobre la llama principal. Ésta, gracias a la inyección de nuevo oxígeno, quema los gases incombustos, mejorando sensiblemente el rendimiento térmico y reduciendo al mínimo las emisiones perjudiciales de CO (monóxido de carbono) debidas a la combustión incompleta. Ésta es una característica exclusiva de las chimeneas y demás productos de PALAZZETTI.

F

SOMMAIRE

1 AVERTISSEMENT
1.1 SYMBOLES
1.2 UTILISATION
1.3 FONCTION ET CONTENU DU MANUEL
1.4 CONSERVATION DU MANUEL
1.5 MISE À JOUR DU MANUEL
1.6 GÉNÉRALITÉS
1.7 PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ DE RÉFÉRENCE ET NORMES DE SÉCURITÉ À RESPECTER
1.8 GARANTIE LÉGALE
1.9 RESPONSABILITÉ DU FABRICANT
1.10 CARACTÉRISTIQUES DE L'UTILISATEUR
1.11 ASSISTANCE TECHNIQUE
1.12 PIÈCES DÉTACHÉES
1.13 PLAQUE D'IDENTIFICATION
1.14 LIVRAISON DU POÊLE

2 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ
2.1 RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATEUR
2.2 RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATEUR
2.3 RECOMMANDATIONS POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRE

3 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL
3.1 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE
3.1.1 Pellet
3.1.1.1 Stockage des pellets
3.1.2 Bois
3.1.2.1 Stockage du bois
3.2 Description des parties principales du poêle

4 DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

5 PRÉPARATION DU LIEU
5.1 PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ
5.2 CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

6 INSTALLATION
6.1 PARAMÈTRES D'INSTALLATION
6.2 SCHÉMA DE MONTAGE
6.3 RACCORD DES FUMÉES MULTIFIRE 45 - CONDUIT DE FUMÉE
6.4 PRISE D'AIR
6.5 PRÉPARATION DES PANNEAUX
6.6 RACCORDEMENTS
6.6.1 Branchement électrique
6.6.2 Branchement à la terre
6.6.3 Installation du tableau de commande
6.6.4 Raccordement à un thermostat ambiant
6.6.5 Raccordement hydraulique MULTIFIRE 45 IDRO

7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU POÊLE
7.1 CHARGEMENT COMBUSTIBLE
7.1.1 Pellet
7.1.2 Bois
7.2 DESCRIPTION TABLEAU DE COMMANDE
7.2.1 Blocage clavier
7.3 PHASE DE MISE EN MARCHE DE LA COMBUSTION
7.3.1 Opérations préliminaires
7.3.2 Allumage poêle
7.3.2.1 Allumage à pellet (Automatique)
7.3.2.2 Allumage au bois (Automatique)
7.3.2.3 Allumage au bois (Manuel)
7.4 PHASE DE FONCTIONNEMENT
7.4.1 À pellet
7.4.1.1 Description des paramètres
7.4.1.2 Réglage des paramètres
7.4.2 Au bois
7.4.2.1 Description des paramètres
7.4.2.2 Chargement bois
7.4.2.3 Réglage air primaire
7.4.3 Réglage air nettoyage vitre
7.5 CHANGEMENT DE COMBUSTIBLE
7.5.1 Du Bois au Pellet
7.5.2 De Pellet à Bois
7.6 PHASE D'EXTINCTION DU POÊLE
7.6.1 État bois
7.6.2 État pellet
7.6.3 Cas particuliers
7.7 UTILISATION AVANCÉE DU TABLEAU DE COMMANDE
7.7.1 MENU SET FONCTIONNEMENT
7.7.2 MENU TIMER
7.7.3 MENU set poêle
7.7.3.1 Horloge
7.7.3.2 Langue
7.7.3.3 Type menu
7.7.3.4 FONCT. TOTALE

F

7.7.3.5 Heures restantes

7.7.3.6 Start ext.

7.7.3.7 Auto ON/OFF

7.8 GESTION ERREURS

7.8.1 Avertissement

7.8.1.1 Erreur 501

7.8.1.2 Erreur 502

7.8.1.3 Erreur 503

7.8.1.4 Erreur 504

7.8.1.5 Erreur 505

7.8.1.6 Erreur 506

7.8.1.7 Erreur 507

7.8.1.8 Erreur 508

7.8.1.9 Erreur 509

7.8.1.10 Erreur 510

7.8.2 Rétablissement poêle en cas d’Erreurs

7.8.3 Tableau récapitulatif des Erreurs

7.9 GESTION AVIS

7.9.1 Avertissement

7.9.2 Description des avis

7.9.3 Tableau récapitulatif des Avis

7.10 NETTOYAGE POÊLE

7.11 NETTOYAGE DU BRASIER

7.12 RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

8 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

8.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

8.2 ENTRETIEN COURANT INCOMBANT À L’UTILISATEUR

8.2.1 Nettoyage du foyer et du compartiment à cendres

8.2.2 Nettoyage de la vitre

8.2.3 Nettoyage du conduit de fumée

8.3 ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

9 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

10 SCHÉMA HYDRAULIQUE MULTIFIRE 45 IDRO

11 SCHEMA ÉLECTRIQUE

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ES

ÍNDICE

1 PREÁMBULO
1.1 SÍMBOLOS
1.2 FINALIDAD DE USO
1.3 OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL
1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL
1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL
1.6 GENERALIDADES
1.7 PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLE Y SE DEBE CUMPLIR
1.8 GARANTÍA LEGAL
1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE
1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO
1.11 ASISTENCIA TÉCNICA
1.12 REPUESTOS
1.13 PLACA DE CARACTERÍSTICAS
1.14 ENTREGA DE LA CHIMENEA

2 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO
2.3 ADVERTENCIAS PARA EL TÉCNICO DE MANTENIMIENTO

3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE Y DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO
3.1 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE
3.1.1 Pellets
3.1.1.1 Almacenamiento de los pellets
3.1.2 Leña
3.1.2.1 Almacenamiento de la leña
3.2 DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES DE LA CHIMENEA

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

5 PREPARACIÓN DEL LUGAR
5.1 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD
5.2 CONSIDERACIONES GENERALES

6 INSTALACIÓN
6.1 PARÁMETROS DE LA INSTALACIÓN
6.2 ESQUEMA DE MONTAJE
6.3 EMPALME DE HUMOS MULTIFIRE 45 - CAÑÓN DE HUMOS
6.4 TOMA DE AIRE
6.5 PREDISPOSICIÓN DE LOS PANELES
6.6 CONEXIÓN CON LAS INSTALACIONES
6.6.1 Conexión eléctrica
6.6.2 Toma de tierra
6.6.3 Instalación del panel de mandos
6.6.4 Conexión a un termostato ambiente
6.6.5 Conexión hidráulica MULTIFIRE 45 IDRO

7 PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA CHIMENEA
7.1 CARGA DE COMBUSTIBLE
7.1.1 Pellets
7.1.2 Leña
7.2 DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDOS
7.2.1 Bloqueo del teclado
7.3 FASE DE ARRANQUE DE LA COMBUSTIÓN
7.3.1 Operaciones preliminares
7.3.2 Encendido chimenea
7.3.2.1 Encendido a pellets (automático)
7.3.2.2 Encendido a leña (automático)
7.3.2.3 Encendido a leña (manual)
7.4 FASE DE FUNCIONAMIENTO
7.4.1 A pellets
7.4.1.1 Descripción de los parámetros
7.4.1.2 Regulación de los parámetros
7.4.2 A leña
7.4.2.1 Descripción de los parámetros
7.4.2.2 Carga de leña
7.4.2.3 Regulación del aire primario
7.4.3 Regulación del aire de limpieza del vidrio
7.5 CAMBIO DE COMBUSTIBLE
7.5.1 De leña a pellets
7.5.2 De pellets a leña
7.6 FASE DE APAGADO DE LA CHIMENEA
7.6.1 ESTADO LEÑA
7.6.2 ESTADO PELLETS
7.6.3 CASOS PARTICULARES
7.7 USO AVANZADO DEL PANEL DE MANDOS
7.7.1 MENÚ SET FUNCIONAMIENTO
7.7.2 MENÚ TEMPORIZADOR
7.7.3 MENÚ SET CHIMENEA
7.7.3.1 Reloj
7.7.3.2 Idioma
7.7.3.3 Tipo menú
7.7.3.4 FUNC. TOTAL
7.7.3.5 Horas remanentes

ES

7.7.3.6 Start ext.

7.7.3.7 Auto ON/OFF

7.8 GESTIÓN ERRORES

7.8.1 Preámbulo

7.8.1.1 Error 501

7.8.1.2 Error 502

7.8.1.3 Error 503

7.8.1.4 Error 504

7.8.1.6 Error 506

7.8.1.7 Error 507

7.8.1.8 Error 508

7.8.1.9 Error 509

7.8.1.10 Error 510

7.8.2 Restablecimiento de la chimenea tras un Error

7.8.3 Cuadro resumen Errores

7.9 GESTIÓN AVISOS

7.9.1 Preámbulo

7.9.2 Descripción de los avisos

7.9.3 Cuadro resumen de Avisos

7.10 LIMPIEZA CHIMENEA

7.11 LIMPIEZA DEL BRASERO

7.12 REGULACIÓN DEL TIRADOR

8 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

8.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

8.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO PARA EL USUARIO

8.2.1 Limpieza del hogar y del compartimento de la ceniza

8.2.2 Limpieza del vidrio

8.2.3 Limpieza del cañón de humos

8.3 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

9 INFORMACIÓN PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

10 ESQUEMA ELÉCTRICO

11 ESQUEMA HIDRÁULICO MULTIFIRE 45 IDRO

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Cher client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la confiance que vous nous avez accordée en faisant l'achat d'un de nos appareils et vous félicitons de votre choix.

Pour vous permettre d'utiliser au mieux votre poêle MULTIFIRE 45, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les indications, les instructions et les recommandations figurant dans le présent manuel.

1 AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser le poêle et ne procéder à aucune intervention sur celui-ci avant d'avoir bien compris le contenu du présent manuel; au moindre doute, demander l'intervention d'un technicien qualifié PALAZZETTI.

Palazzetti se réserve la faculté de modifier à tout moment et sans préavis les spécifications et les caractéristiques techniques et/ou fonctionnelles de sa production.

1.1 SYMBOLES

Dans le présent manuel, les indications, instructions ou recommandations les plus importantes sont accompagnées selon les cas d'un des symboles suivants:



NOTE: indications relatives à la bonne utilisation du poêle et aux responsabilités des personnes amenées à intervenir sur celui-ci.

! **ATTENTION**: note importante.



DANGER: indication relative au respect d'une règle spécifique pour prévenir les risques de dommages physiques et matériels.

1.2 UTILISATION

! L'appareil **PALAZZETTI** modèle **MULTIFIRE 45** est le poêle de chauffage, technologiquement avancé, **<u>fonctionnant au bois ou aux pellets</u>** ; il est gage d'un chauffage à la fois sain et sûr et fonctionne ou bien manuellement ou bien automatiquement.

Le poêle est caractérisé par un système à double combustion, PRIMAIRE et SECONDAIRE, qui permet d'optimiser le rendement et de produire des fumées plus propres.

L'utilisation décrite ci-dessus et les configurations prévues de l'appareil sont les seules admises par le fabricant : ***<u>veiller à utiliser l'appareil en respectant scrupuleusement les indications fournies.</u>***



L'utilisation indiquée prévoit que les appareils soient en parfait état au plan structurel et mécanique et parfaitement raccordés. Le poêle **PALAZZETTI** est un appareil exclusivement prévu pour une installation interne.



Distinguido cliente,

antes de todo, deseamos agradecerle la preferencia que nos ha demostrado al adquirir nuestro producto y felicitarle por su elección.

Para que pueda aprovechar al máximo su nueva chimenea MULTIFIRE 45, le recomendamos que siga atentamente las instrucciones facilitadas en este manual.

1 PREÁMBULO

No actuar si no se ha comprendido perfectamente toda la información facilitada en el manual. En caso de dudas, solicitar siempre la intervención del personal especializado de PALAZZETTI.

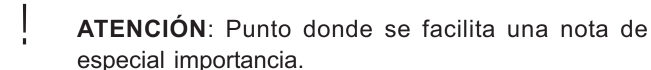
Palazzetti se reserva el derecho de modificar las especificaciones y características técnicas o funcionales del equipo en cualquier momento y sin previo aviso.

1.1 SÍMBOLOS

En este manual los puntos de más importancia están evidenciados por los símbolos siguientes:



INDICACIÓN: Indicaciones sobre el uso correcto de la estufa y la responsabilidad de las personas encargadas.



ATENCIÓN: Punto donde se facilita una nota de especial importancia.



PELIGRO: Se facilita una importante nota de comportamiento para la prevención de accidentes o daños materiales.

1.2 FINALIDAD DE USO

! El equipo **PALAZZETTI** modelo **MULTIFIRE 45** es la nueva chimenea para calefacción, tecnológicamente avanzada, **<u>que funciona con leña o pellets</u>** y produce calor en un ambiente sano y seguro, con funcionamiento manual o automático.

La chimenea se caracteriza por el doble sistema de combustión PRIMARIA y SECUNDARIA con efectos positivos tanto por lo que respecta al rendimiento como a la emisión de “humos más limpios”.

La finalidad de uso que se cita más arriba y las configuraciones de la máquina previstas son las únicas admitidas por el fabricante: ***no usar la máquina si no es de acuerdo con las indicaciones proporcionadas.***



La finalidad de uso indicada rige sólo para los equipos totalmente eficientes en lo que se refiere a su estructura, mecánica e instalaciones. La chimenea **PALAZZETTI** es un equipo sólo de interiores.



1.3 FONCTION ET CONTENU DU MANUEL

FONCTION
La fonction du présent manuel est de fournir à l'utilisateur toutes les informations lui permettant de disposer des compétences et de tout le matériel nécessaires à une utilisation correcte, sûre et durable.

CONTENU
A cet effet le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'installation, au fonctionnement et à l'entretien du poêle MULTIFIRE 45.

Le scrupuleux respect des informations figurant dans le manuel est gage de sécurité et de rendement maximum du poêle.

1.4 CONSERVATION DU MANUEL

CONSERVATION ET CONSULTATION
Le manuel doit être conservé avec soin et de telle sorte qu'il puisse être consulté à tout moment, aussi bien par l'utilisateur que par les techniciens responsables du montage et de l'entretien.

Le manuel des instructions d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante de l'appareil.

DÉTÉRIORATION OU PERTE
En cas de perte ou de détérioration du manuel, en demander un nouvel exemplaire à la société PALAZZETTI.

VENTE DU POÊLE
En cas de vente du poêle, l'utilisateur est tenu de remettre au nouveau propriétaire le présent manuel.

1.5 MISE À JOUR DU MANUEL

Le présent manuel est conforme aux connaissances techniques disponibles lors de la commercialisation de l'appareil.

Les appareils vendus avec toute la documentation technique nécessaire ne sauraient être considérés non-conformes par PALAZZETTI suite à d'éventuelles modifications ou applications de nouvelles technologies sur les appareils commercialisés par la suite.

1.6 GÉNÉRALITÉS

INFORMATIONS
Pour tout échange d'informations avec le fabricant du poêle, mentionner le numéro de série et les données d'identification figurant à la page "INFORMATIONS GÉNÉRALES" en fin de manuel.

RESPONSABILITÉS
La fourniture du présent manuel décharge PALAZZETTI de toute responsabilité aussi bien civile que pénale en cas de dommages provoqués par le non-respect, quand bien même partiel, des indications, instructions et autres instructions figurant dans le manuel.


PALAZZETTI décline également toute responsabilité en cas d'utilisation impropre et non conforme de l'appareil, en cas de modifications et/ou de réparations effectuées sans autorisation, de même qu'en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou non adaptées au modèle d'appareil objet du manuel.



1.3 OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL

Objeto

El objeto del manual es el de consentir que el usuario tome todas las medidas y predisponga todos los recursos humanos y materiales necesarios para su uso correcto, seguro y duradero.

Contenido

Este manual contiene toda la información necesaria para la instalación, utilización y el mantenimiento de la chimenea MULTIFIRE 45.

El esmerado cumplimiento de las instrucciones de este manual garantiza un grado elevado de seguridad y productividad de la chimenea.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Conservación y consulta

El manual se debe conservar con cuidado y siempre debe estar disponible para su consulta, tanto por parte del usuario como de los encargados del montaje y del mantenimiento.

El manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento forma parte integrante del equipo.

Deterioro o pérdida

Si fuera necesario, solicitar otro ejemplar a PALAZZETTI.

Traspaso de la chimenea

En caso de que se traspase la chimenea, el usuario está obligado a entregar al nuevo comprador también este manual.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual puede considerarse perfectamente completo en el momento de la puesta a la venta del equipo.

Los equipos que ya están a la venta, junto con la documentación técnica correspondiente, no serán considerados por PALAZZETTI carentes o inadecuados después de eventuales modificaciones, adaptaciones o la aplicación de nuevas tecnologías a equipos de nueva comercialización.

1.6 GENERALIDADES

Información

En caso de producirse una comunicación con el fabricante de la chimenea, es necesario facilitar el número de serie y los datos de identificación indicados en la página de “INFORMACIÓN GENERAL” al final de este mismo manual.

Responsabilidad

Con la entrega de este manual, PALAZZETTI no se responsabiliza, ni civil ni penalmente, de los accidentes debidos a incumplimiento parcial o total de las especificaciones que éste contiene.



PALAZZETTI tampoco se responsabiliza de las consecuencias de un uso impropio del equipo o un uso incorrecto por parte del usuario, de modificaciones o reparaciones no autorizadas o del uso de repuestos no originales o no específicos para este modelo de equipo.

Entretien exceptionnel
Les opérations d'entretien exceptionnel doivent être confiées à un personnel qualifié et habilité pour intervenir sur le modèle de poêle objet du présent manuel.

Responsabilités de l'installateur



PALAZZETTI ne saurait être tenu responsable des opérations d'installation du poêle, lesquelles relèvent de la responsabilité exclusive de l'installateur auquel il incombe de procéder aux contrôles nécessaires sur le conduit de fumée et la prise d'air, ainsi que de s'assurer de la conformité des solutions d'installation proposées. L'installateur doit en outre veiller à ce que soient respectées les normes de sécurité prévues par la législation en vigueur sur le lieu d'installation.

Utilisation
L'utilisation du poêle prévoit le respect de toutes les instructions et recommandations figurant dans le présent manuel ainsi que le respect des normes de sécurité prévues par la législation en vigueur sur le lieu d'installation.

1.7 PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ DE RÉFÉRENCE ET NORMES DE SÉCURITÉ À RESPECTER

A) **Directive 73/23/CEE**: *"concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension"*.

B) **Directive 89/336/CEE**: *"concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique"*.

C) **Directive 89/391/CEE**: *"concernant la mise en oeuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail"*.

D) **Directive 89/106/CEE**: *"relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres concernant les produits de construction"*.

E) **Directive 85/374/CEE**: *"relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux"*.

F) **Directive 1999/5/CE**: *"concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité"*.

1.8 GARANTIE LÉGALE

Pour bénéficier de la garantie légale prévue par la directive CEE 1999/44/CE, l'utilisateur doit respecter scrupuleusement les prescriptions et recommandations figurant dans le présent manuel ; il doit en particulier:

- utiliser le poêle dans le respect des limites de fonctionnement prévues;
- veiller à ce que soient effectuées à intervalles réguliers les interventions d'entretien nécessaires;
- confier l'utilisation du poêle aux seules personnes possédant toutes les compétences nécessaires à cet effet.



Mantenimiento extraordinario

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal cualificado y facultado para actuar sobre el modelo de chimenea al que este manual se refiere.

Responsabilidad de las obras de instalación



La responsabilidad de las obras ejecutadas para la instalación de la chimenea no se puede considerar de Palazzetti, dicha responsabilidad es y permanece del instalador, que debe hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes al cañón de humo y a la toma de aire y de la perfección de las soluciones de instalación propuestas. Además, se debe cumplir con todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes vigentes al respecto en el país donde la chimenea se instala.

Uso

El uso del equipo está sometido, aparte de a las disposiciones indicadas en este manual, al cumplimiento de todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes específicas vigentes en el país donde éste está instalado.

1.7 PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLE Y SE DEBE CUMPLIR

A) **Directiva 73/23/CEE**: *"relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión"*.

B) **Directiva 89/336/CEE**: *"sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética"*.

C) **Directiva 89/391/CEE**: *"relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo"*.

D) **Directiva 89/106/CEE**: *"relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros sobre los productos de construcción"*.

E) **Directiva 85/374/CEE**: *"relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos"*.

F) **Directiva 1999/5/CE**: *"sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad"*.

1.8 GARANTÍA LEGAL

El usuario, para poder gozar de la garantía legal, según la Directiva CEE 1999/44/CE, debe cumplir con esmero las prescripciones indicadas en este manual, y en especial:

- actuar siempre dentro de los límites de empleo de la chimenea;
- realizar siempre el constante y esmerado mantenimiento;
- autorizar al uso de la chimenea a personas de probada capacidad, actitud y oportunamente formadas para tal fin.

F

Le non-respect des instructions et recommandations figurant dans le présent manuel a pour effet d'annuler immédiatement la garantie.

1.9 RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

!

Le fabricant décline toute responsabilité civile et pénale, directe ou indirecte, dans les cas suivants:

- installation non conforme aux normes et directives de sécurité en vigueur sur le lieu d'installation ;
- non-respect des instructions figurant dans le présent manuel ;
- installation effectuée par un personnel non qualifié à cet effet ;
- utilisation non conforme aux directives de sécurité en vigueur ;
- modifications et/ou réparations effectuées sur l'appareil sans l'autorisation du fabricant ;
- utilisation de pièces détachées non d'origine et/ou non adaptées au modèle de poêle ;
- entretien insuffisant ;
- tout événement indépendant de sa volonté.

1.10 CARACTÉRISTIQUES DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur du poêle doit être une personne adulte et responsable possédant les connaissances techniques nécessaires pour procéder aux opérations d'entretien courantes des composants mécaniques et électriques du poêle.

Veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle pour jouer alors que celui-ci est allumé.

1.11 ASSISTANCE TECHNIQUE

Les services d'assistance Palazzetti sont en mesure de résoudre tout problème inhérent à l'utilisation et à l'entretien du poêle pendant toute sa durée de vie.

Les établissements Palazzetti sont à votre entière disposition pour fournir les coordonnées du centre d'assistance agréé le plus proche.

1.12 PIÈCES DÉTACHÉES

Veiller à faire exclusivement usage de pièces détachées d'origine.

Ne pas attendre l'usure complète des composants pour procéder à leur remplacement.

Changer un composant avant son usure complète permet de prévenir sa rupture subite susceptible de provoquer de graves dommages physiques et/ou matériels.



Procéder à intervalles réguliers aux opérations d'entretien comme indiqué dans le chapitre "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".



El incumplimiento de las prescripciones detalladas en este manual supone la caducidad inmediata de la garantía.

1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

El fabricante no se responsabiliza, civil o penal, directa o indirectamente, por:

- instalación no conforme con las normativas vigentes en el país y las directivas de seguridad;
- incumplimiento de las instrucciones facilitadas en este manual;
- instalación por parte de personal no cualificado y no formado;
- uso no conforme con las directivas de seguridad;
- modificaciones y reparaciones realizadas en el equipo no autorizadas por el fabricante;
- uso de repuestos no originales o no específicos para ese modelo de chimenea;
- mantenimiento insuficiente;
- acontecimientos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO

El usuario de la chimenea debe ser una persona adulta y responsable provista de los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento ordinario de los componentes mecánicos y eléctricos de la chimenea.

Cuidar que los niños no se acerquen al equipo, mientras esté en marcha, con la intención de jugar con él.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

Palazzetti es capaz de solucionar cualquier problema técnico sobre el uso y mantenimiento durante todo el ciclo de vida del equipo.

La sede central está a su disposición para dirigirle al centro de asistencia autorizado más próximo.

1.12 REPUESTOS

Utilizar únicamente repuestos originales.

No esperar a que los componentes estén desgastados por el uso antes de proceder a su sustitución.

Sustituir un componente deteriorado antes de su rotura favorece la prevención de los accidentes debidos precisamente a la rotura repentina de los componentes, que podrían perjudicar a personas y objetos.



Realizar los controles periódicos de mantenimiento así como está indicado en el capítulo "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".



1.13 PLAQUE D’IDENTIFICATION

La plaque matricule apposée sur le poêle contient toutes les caractéristiques rélatives à l'appareil, y compris les références du cosntructeur, **le numéro de matricule** et le marquage CE.

1.14 LIVRAISON DU POÊLE

Le poêle est livré parfaitement emballé dans un carton et fixé sur une palette en bois permettant son déplacement à l’aide d’un chariot élévateur et/ou autre moyen.

A l’intérieur du poêle sont présentes les fournitures suivantes:

- manuel d’utilisation, d’installation et d’entretien;
- grille pour l’évacuation thermique de la hotte.

2 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

2.1 RECOMMANDATIONS POUR L’INSTALLATEUR



- S'assurer que les conditions d'installation du poêle sont conformes aux règlements locaux, nationaux et européens.
- Veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel;
- S’assurer que le conduit de fumée et la prise d’air sont conformes au type d’installation prévu;
- Ne pas effectuer de branchements électriques à l’aide de câbles volants provisoires ou non isolés;
- S’assurer que le branchement de mise à la terre du circuit électrique soit conforme;
- Veiller à faire usage de dispositifs de sécurité individuel et autres moyens de protection nécessaires.

2.2 RECOMMANDATIONS POUR L’UTILISATEUR



- Préparer le lieu d’installation du poêle dans le respect des règlements locaux, nationaux et européens.
- S’agissant d’un appareil de chauffage, durant le fonctionnement, la température des surfaces externes du poêle est très élevée
  Pour cette raison, il est recommandé d’observer la plus grande prudence **durant le fonctionnement**; en particulier:
  - ne pas toucher ni ne s’approcher de la vitre de la porte (risque de brûlures);
  - ne pas toucher l’évacuation des fumées;
  - ne procéder à aucune opération de nettoyage, de quelque nature que ce soit;
  - ne pas décharger les cendres;
  - veiller à ce que les enfants ne s’approchent pas du poêle;
- veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel;



1.13 PLACA DE CARACTERÍSTICAS

La placa de datos aplicada sobre la estufa presenta todos los datos característicos del aparato, incluidas las señas del fabricante, el **número de Serie** y el marcado CE.

1.14 ENTREGA DE LA CHIMENEA

La chimenea se entrega perfectamente embalada con cartón y fijada en una tarima de madera que permite su desplazamiento con carretillas elevadoras u otros medios.

Dentro de la chimenea se adjunta el material siguiente:

- manual de uso, instalación y mantenimiento;
- rejilla de descarga térmica de la campana.

2 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR



- Comprobar que las operaciones preparatorias para instalar la estufa cumplan los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- Cumplir con las prescripciones indicadas en este manual.
- Comprobar que las predisposiciones del cañón de humos y de la toma de aire sean conformes con el tipo de instalación.
- No realizar conexiones eléctricas volanderas con cables temporales o no aislados.
- Comprobar que la toma de tierra de la instalación eléctrica sea eficiente.
- Usar siempre dispositivos de seguridad individual y demás medios de protección.

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO



- Predisponer el lugar de instalación de la estufa según los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- La estufa, tratándose de un equipo de calefacción, tiene las superficies exteriores muy calientes.
  Por esta razón se recomienda tener el máximo cuidado durante **el funcionamiento,** en especial:
  - no tocar y no acercarse al vidrio de la puerta, podría producir quemaduras;
  - no tocar el conducto de evacuación de los humos;
  - no realizar ninguna clase de limpieza;
  - no descargar la ceniza;
  - cuidar que no se acerquen los niños.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Cumplir las instrucciones y advertencias evidenciadas en las placas incorporadas a la estufa.



- Veiller à respecter les instructions et les recommandations figurant sur les plaques d'avertissement apposées sur le poêle.
- Les plaques d'avertissement apposées sur le poêle constituent des dispositifs de sécurité, aussi doivent-elles rester parfaitement lisibles.
- Veiller à faire exclusivement usage d'un combustible conforme aux indications figurant dans le chapitre relatif aux caractéristiques du type de combustible pour lequel le poêle est prévu.
- Veiller à effectuer toutes les interventions d'entretien courant et exceptionnel prévues.
- Ne pas utiliser le poêle sans avoir procédé, avant chaque allumage, aux contrôles indiqués dans le chapitre «Entretien et nettoyage» du présent manuel.
- Ne pas utiliser le poêle en cas de fonctionnement ou de bruit anormal ainsi qu'en cas de rupture supposée d'un composant.
- Ne pas jeter d'eau sur le poêle alors que celui-ci fonctionne ni à l'intérieur de la chambre de combustion pour éteindre le feu.
- Ne pas éteindre le poêle en débranchant la fiche d'alimentation électrique.
- Ne pas s'appuyer sur la porte alors que celle-ci est ouverte pour ne pas risquer d'en compromettre la stabilité.
- Ne pas utiliser le poêle comme support ou point d'ancrage de quelque manière que ce soit.
- Avant de nettoyer le poêle attendre que structure et cendres soient complètement froides.
- Effectuer chaque opération en conditions de sécurité maximum et sans précipitation.
- Les tuyaux de sécurité et de chargement doivent être protégés contre le gel dans le cas où un tel risque serait présent.
- En cas d'incendie à l'intérieur de la cheminée, éteindre le poêle en suivant la procédure d'extinction indiquée au chapitre 7 et appeler les urgences.
- Ne pas toucher les parties peintes durant le fonctionnement pour éviter d'endommager la peinture.

2.3 RECOMMANDATIONS POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN



- Veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel.
- Veiller à faire usage de dispositifs de sécurité individuel et autres moyens de protection nécessaires.
- Avant de procéder à toute intervention d'entretien, s'assurer du refroidissement complet du poêle dans le cas où celui-ci aurait été utilisé.
- Dans le cas où un seul des dispositifs de sécurité s'avérerait déréglé voire ne fonctionnerait pas, le poêle doit être considéré comme hors d'état de fonctionner.
- Dans le cas où un seul des dispositifs de sécurité s'avérerait déréglé voire ne fonctionnerait pas, le poêle doit être considéré comme hors d'état de fonctionner.



- Las placas son dispositivos para la prevención de accidentes, por tanto siempre se deben poder leer. Si estuvieran dañadas o ilegibles es obligatorio sustituirlas, pidiendo el repuesto original al Fabricante.
- Utilizar sólo el combustible conforme a las indicaciones facilitadas en el capítulo correspondiente a las características del propio combustible.
- Ejecutar con esmero el programa de mantenimiento corriente y extraordinario.
- No utilizar el equipo sin haber realizado antes la inspección diaria así como dispone el capítulo “Mantenimiento” de este mismo manual.
- No utilizar la estufa en caso de funcionamiento anormal, si se sospecha alguna rotura o se oyen ruidos inusuales.
- No echar agua sobre la estufa en funcionamiento o para apagar el fuego en el brasero.
- No apagar la estufa desconectando la conexión eléctrica de la red.
- No apoyarse en la puerta abierta, se podría afectar a su estabilidad;.
- No usar la estufa como elemento de soporte o anclaje.
- No limpiar la estufa hasta que se haya enfriado por completo la estructura y la ceniza.
- Realizar todas las operaciones con la máxima seguridad y tranquilidad.
- Los tubos de seguridad y de llenado deben estar protegidos contra el hielo, donde pueda producirse este agente atmosférico.
- En caso de incendio de la chimenea, apagar la estufa con el procedimiento indicado en el capítulo 7 y llamar a los equipos de emergencia.
- Durante el funcionamiento no tocar las partes pintadas a fin de evitar que la pintura se estropee.

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL TÉCNICO DE MANTENIMIENTO



- Cumplir con las prescripciones indicadas en este manual.
- Usar siempre dispositivos de seguridad individual y demás medios de protección.
- Antes de dar principio a cualquier operación de mantenimiento, comprobar que la chimenea, si hubiera sido utilizada, se haya enfriado.
- Incluso si uno solo de los dispositivos de seguridad estuviera desajustado o no funcionara, la chimenea debe considerarse averiada.
- Cortar la alimentación eléctrica antes de actuar sobre piezas eléctricas, electrónicas y conectores.

F

3 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE ET DESCRIPTION DE L’APPAREIL

3.1 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE

3.1.1 Pellet



Fig. 3.1

- Les pellets ou ovules de bois (Fig. 3.1) sont composés de différents types de bois pressé avec des procédés mécaniques conformément aux normes pour la protection de l’environnement
- Les performances et la puissance thermique du poêle peuvent varier en fonction du type et de la qualité des pellets de bois utilisés.

  Pour assurer le bon fonctionnement du poêle MULTIFIRE 45, il est nécessaire d’utiliser des pellets ayant les caractéristiques suivantes :

  - dimensions ø 6 - 7 mm
  - longueur max. 30 mm
  - contenu max. humidité 8 ÷ 9%
- Le MULTIFIRE 45 est doté d’un réservoir à pellets de bois dont la capacité est indiquée dans le tableau des caractéristiques



- **Les ouvertures de chargement des pellets doivent toujours se trouver dans une position facile d’accès.**



DANGER
Il est interdit d’utiliser le poêle comme incinérateur de déchets.

3.1.1.1 Stockage des pellets

Les pellets doivent être conservés à l’abri de l’humidité, dans un endroit non excessivement froid.

! Il est conseillé de conserver quelques sacs de pellets dans la pièce où le poêle est utilisé ou dans une pièce attenante à condition que température et degré d’humidité soient acceptables.

La puissance thermique des pellets humides et/ou froids (5°C) est moindre ; sont nécessaires dans ce cas de plus fréquentes interventions de nettoyage du brasier (matières imbrûlées) et du foyer.

! Procéder avec précaution au stockage et au déplacement des sacs de pellets. Veiller à éviter la formation de brisures et sciures de pellets.

L’introduction de sciures à l’intérieur du réservoir du poêle peut entraîner le blocage du système de chargement des pellets.



3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE Y DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

3.1 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

3.1.1 Pellets

- los pellets u óvulos de leña (Fig. 3.1) son un compuesto constituido por varias clases de leña prensada con procedimientos mecánicos cumpliendo con las normativas para la defensa del medioambiente;
- la eficiencia y el potencial calorífico de la chimenea pueden variar en función del tipo y de la calidad de los óvulos de leña utilizados;

  MULTIFIRE 45 exige, para su funcionamiento correcto, óvulos que posean las siguientes características:

  - dimensiones: 6 - 7 mm de diámetro.

  - longitud máx.: 30 mm

  - contenido máx. de humedad: 8 - 9%
- MULTIFIRE 45 posee un depósito de contención de los óvulos de leña con una capacidad que se indica en el cuadro de características.



- **Las aberturas dispuestas para la carga de pellets deben ser siempre de fácil acceso.**



PELIGRO
Queda prohibido usar la chimenea como incinerador de residuos.

3.1.1.1 Almacenamiento de los pellets

Los pellets se deben almacenar en un ambiente seco y no demasiado frío.

Se aconseja conservar algunos sacos de pellets en la habitación donde se utiliza la chimenea o en una habitación contigua, siempre que tenga una temperatura y una humedad admisibles.

Los pellets húmedos y/o fríos (5°C) reducen el potencial calorífico del combustible, lo que obliga a efectuar más operaciones de mantenimiento en lo que respecta a la limpieza del brasero (material incombusto) y del hogar.

Tener sumo cuidado al almacenar y desplazar los sacos de pellets. Se debe evitar su desmenuzamiento y la consiguiente formación de serrín.

Si se introduce serrín en el depósito de la chimenea, éste podría producir el bloqueo del sistema de carga de los pellets.



3.1.2 Bois



Fig. 3.2

- Tout comme pour les pellets, efficacité et puissance thermique du poêle dépendent du type et de la qualité du bois utilisé.

  Pour assurer le bon fonctionnement du poêle MULTIFIRE 45, il est nécessaire d'utiliser des bûches de bois ayant les caractéristiques suivantes:
- longueur moyenne 330 mm;
- contenu max. humidité ~ 20%.



Fig. 3.3

- Éclats de bois pour l'allumage.



C'est interdit de brûler des écorces, du bois avec varnis, panneaux de bois pressé, charbon, matières plastiques; dans ce cas, la garantie de l'appareil ne sera plus valide.

!

La combustion continuelle et prolongée de types de bois riches de huiles aromatiques (p. ex. eucalyptus, myrte) provoquera la rapide corrosion des parties en fonte de l'appareil.

3.1.2.1 Stockage du bois

Les bûches de bois doivent être conservées dans un endroit sec.

Il est conseillé de conserver quelques bûches dans la pièce où le poêle est utilisé ou dans une pièce attenante à condition que température et degré d'humidité soient acceptables.

La puissance thermique des bûches humides est moindre; sont nécessaires dans ce cas de plus fréquentes interventions d'entretien et de nettoyage du foyer.



3.1.2 Leña

- Como se ha detallado con anterioridad para el combustible pellet, también para la leña la eficiencia y el potencial calorífico de la chimenea pueden variar en función del tipo y de la calidad de leña utilizada.

  MULTIFIRE 45 exige, para su funcionamiento correcto, troncos que posean las siguientes características:
- longitud media: 300 mm;
- contenido máx. de humedad: ~ 20%.

- Fragmentos de leña para el encendido.



Está prohibido utilizar como combustible leña con barnizes, paneles de leña prensada, carbon, materias plásticas; en este caso, la garantía del aparato no será más válida.

!

La combustión continuada y prolongada de esencias de madera con alto contenido en aceites aromáticos (p. éj. eucalipto, mirto) causará la corrosión de las partes en fundición del aparato.

3.1.2.1 Almacenamiento de la leña

Los troncos se deben guardar en una habitación seca.

Se aconseja conservar algunos troncos en la habitación donde se utiliza la chimenea o en una habitación contigua, siempre que tenga una temperatura y una humedad admisibles.

Los troncos húmedos reducen el potencial calorífico del combustible, lo que obliga a efectuar más operaciones de mantenimiento y limpieza del hogar.



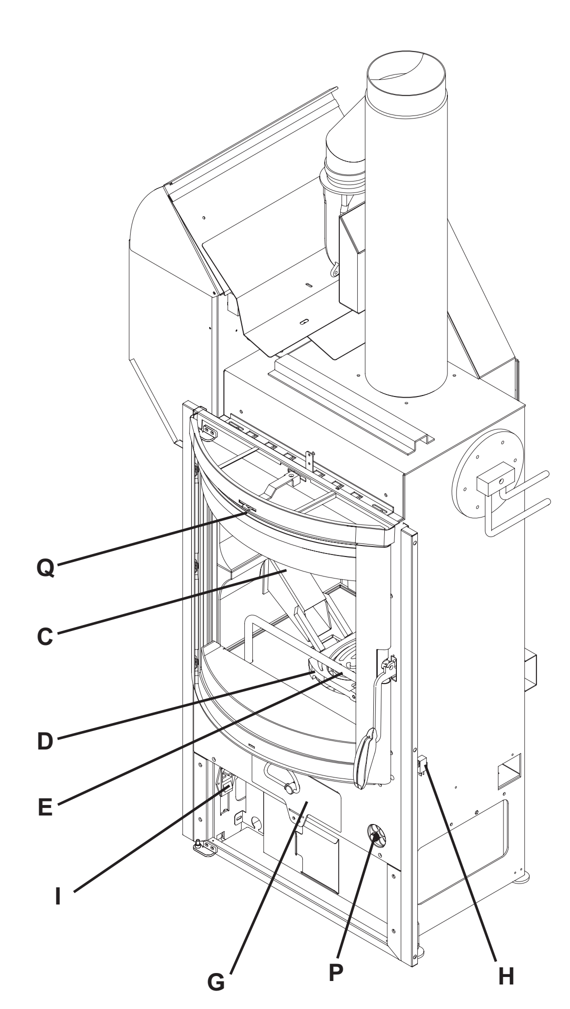


Fig. 3.4

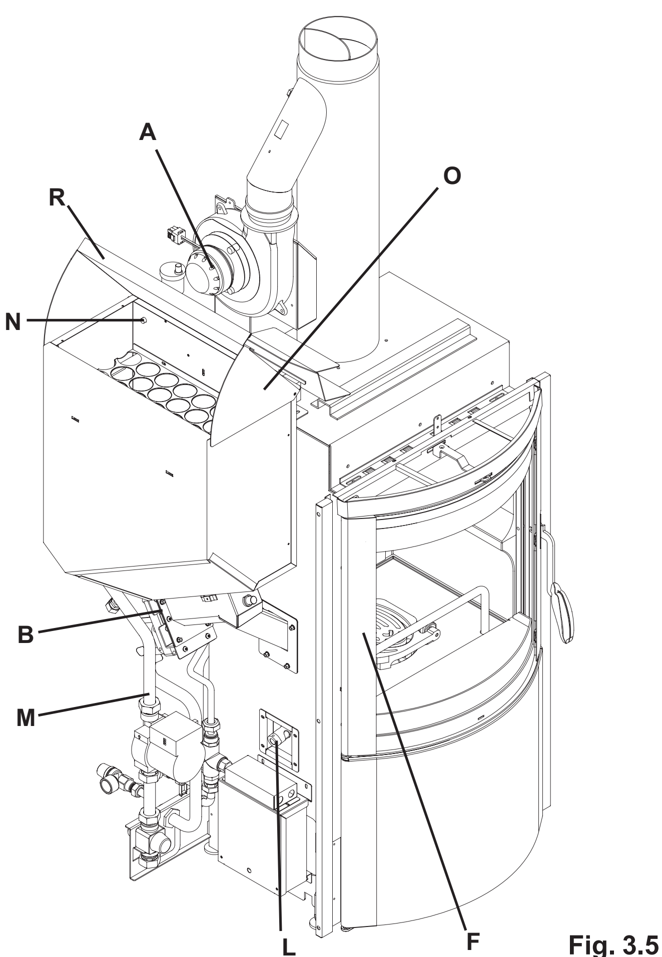


Fig. 3.5

3.2 DESCRIPTION DES PARTIES PRINCIPALES DU POÊLE

A) **Ventilateur aspiration des fumées**
Il élimine les fumées durant le fonctionnement à pellet

B) **Système de chargement**
Il est constitué d'un motoréducteur et d'une vis sans fin et permet le dosage des pellets dans le brasier

C) **Tuyau descente pellet**
Il permet le passage du pellet du système de chargement au brasier

D) **Brasier**
Point où brûle le pellet

E) **Grille**
Point sur lequel brûle le bois

F) **Porte ouvrable avec vitre en vitrocéramique**

G) **Tiroir à cendres**
Il recueille la cendre produite par la combustion du pellet

H) **Microinterrupteur**
Il contrôle l'état de la porte si ouverte ou fermée

I) **Interrupteur d'allumage**
Groupe composé d'interrupteur d'allumage, fiche tripolaire pour alimentation électrique et fusibles

L) **Allumage**
Il permet l'allumage du pellet

M) **Partie hydraulique**
Il permet le raccordement hydraulique de l'habitation

N) **Thermostat de sécurité eau**

O) **Thermostat de sécurité pellet**

P) **Réglage air primaire**

Q) **Levier pour le réglage du nettoyage de la vitre**

R) **Extension du réservoir du pellet**

4 DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

Tel qu'il est livré, l'appareil est pourvu de toutes les parties nécessaires à son fonctionnement.

Attention: le poids de l'appareil n'est pas uniformément réparti.

!

Le centre de gravité du poêle se trouve vers la partie antérieure.

Veiller à bien tenir compte des indications ci-dessus durant le déplacement du poêle sur la palette de transport.

Durant le levage, veiller à éviter les à-coups et les mouvements brusques.

S'assurer que la portée du chariot élévateur est suffisante pour le poids de la charge à soulever.

Les opérations de levage de la charge relèvent de la responsabilité du technicien assurant la commande de l'appareil de levage.



DANGER
Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les matériaux d'emballage (ex. pellicule plastique et polystyrène). Risques d'étouffement !



3.2 DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES DE LA CHIMENEA

A) **Ventilador de aspiración de humos**
Elimina los humos durante el funcionamiento a pellets

B) **Sistema de carga**
Está formado por un motorreductor y una cóclea y permite dosificar los pellets en el brasero

C) **Tubo de paso de los pellets**
Permite el paso de los pellets desde el sistema de carga hasta el brasero

D) **Brasero**
Punto en el que arden los pellets

E) **Rejilla**
Punto sobre el que se quema la leña

F) **Puerta de vidrio cerámico**

G) **Cajón de la ceniza**
Recoge la ceniza producida por la combustión de los pellets

H) **Microinterruptor**
Controla si la puerta se encuentra abierta o cerrada

I) **Interruptor de encendido**
Grupo compuesto por interruptor de encendido, clavija tripolar para la alimentación eléctrica y fusibles

L) **Encendido**
Permite el encendido de los pellets

M) **Parte hidráulica**
Permite la conexión a la instalación hidráulica de la casa

N) **Termostato de seguridad de agua**

O) **Termostato de seguridad de pellets**

P) **Regulación de aire primario**

Q) **Palanca de regulación para la limpieza del vidrio**

R) **Extensión del depósito del pellet**

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

El equipo se entrega equipado con todas las piezas previstas.

Tener cuidado con el equipo, pues tiende a desequilibrarse.

! **El centro de gravedad de la chimenea está desplazado hacia la parte delantera.**

Tener en cuenta lo mencionado arriba también durante el desplazamiento de la chimenea en el soporte para el transporte.

Durante su elevación, evitar tirones o movimientos repentinos.

Comprobar que la carretilla elevadora tenga una capacidad superior al peso del equipo que ha de levantar.

El conductor de los equipos de elevación es responsable del levantamiento de las cargas.



PELIGRO
Prestar atención a que los niños no jueguen con los componentes del embalaje (por ejemplo, bolsas de plástico o poliestireno). ¡Peligro de ahogamiento!

5 PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION

F

5.1 PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ



Les opérations effectuées en vue de l'installation du poêle relèvent de l'entière responsabilité de l'utilisateur. Il incombe également à l'utilisateur de procéder aux contrôles nécessaires sur la base de la solution d'installation adoptée.

L'utilisateur doit respecter toutes les réglementations de sécurité locales, nationales et européennes.

L'appareil devra être installé sur un sol ayant une capacité portante adéquate.

Les instructions de montage et de démontage du poêle s'adressent exclusivement aux techniciens spécialisés.

L'utilisateur a tout intérêt à faire appel au service d'assistance Palazzetti en vue de faire intervenir des techniciens qualifiés.

En cas d'interventions de techniciens autres que ceux du service d'assistance Palazzetti, veiller à s'assurer de leurs compétences effectives.

Avant de commencer les opérations de montage et de démontage de l'appareil, l'installateur devra respecter les consignes de sécurité prévues par la loi et en particulier:

A) ne pas intervenir dans de mauvaises conditions;

B) veiller à être apte sur le plan physique et psychique en vue des interventions à effectuer et s'assurer que les dispositifs de sécurité individuels soient en parfait état;

C) veiller à faire usage de gants de sécurité;

D) veiller à faire usage de chaussures de sécurité;

E) disposer d'outils pourvus d'isolation électrique;

F) s'assurer que la zone sur laquelle doivent s'effectuer les opérations de montage ou de démontage soit dégagée de tout obstacle.

5.2 CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Une bonne combustion en termes de rendement thermique et de basses émissions de substances polluantes (CO - monoxyde de carbone) dépend de nombreux facteurs.

Certains de ces facteurs sont directement liés à l'appareil à l'intérieur duquel intervient la combustion, d'autres en revanche sont relatifs aux caractéristiques ambiantes, à l'installation et au degré d'entretien courant effectué sur l'appareil.

Parmi les facteurs importants, on peut indiquer :

- air de combustion ;
- caractéristiques du système d'évacuation des produits de combustion ;
- qualité du pellet (humidité et dimensions).
- bois (humidité et essence) ;

Dans les chapitres qui suivent sont reportées un certain nombre d'indications à respecter pour obtenir les performances maximum de l'appareil.



5 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

5.1 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD



La responsabilidad de las obras realizadas en el espacio de ubicación del equipo es y permanece del usuario; este último también tendrá que hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes a las soluciones de instalación propuestas.

El usuario debe cumplir con todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos.

El equipo se tiene que instalar sobre suelos con una adecuada capacidad de carga.

Las instrucciones de montaje y desmontaje de la chimenea están reservadas únicamente a los técnicos especialistas.

Siempre es aconsejable que los usuarios se dirijan a nuestro servicio de asistencia para solicitar la intervención de técnicos cualificados.

En caso de que actúen otros técnicos, es preciso averiguar su capacidad real.

El instalador, antes de empezar las fases de montaje o desmontaje del equipo, debe cumplir las medidas de seguridad dispuestas por las leyes y en especial:

A) no obrar en condiciones difíciles;

B) actuar en perfectas condiciones psicofísicas y comprobar que los dispositivos para la prevención de accidentes individuales y personales estén íntegros y funcionen debidamente;

C) llevar los guantes para la prevención de accidentes;

D) llevar el calzado para la prevención de accidentes;

E) utilizar herramientas provistas de aislamiento eléctrico;

F) comprobar que la zona donde se van a realizar las operaciones de montaje y desmontaje no tiene obstáculos.

5.2 CONSIDERACIONES GENERALES

Muchos son los factores que concurren a hacer eficaz la combustión en términos de prestaciones térmicas y bajas emisiones de sustancias contaminantes (CO - Monóxido de carbono).

Algunos dependen del equipo en el que se realiza la combustión, <u>en cambio otros cambian en función de las características ambientales, de instalación y del grado de mantenimiento ordinario ejecutado para el producto</u>.

Algunos factores importantes son:

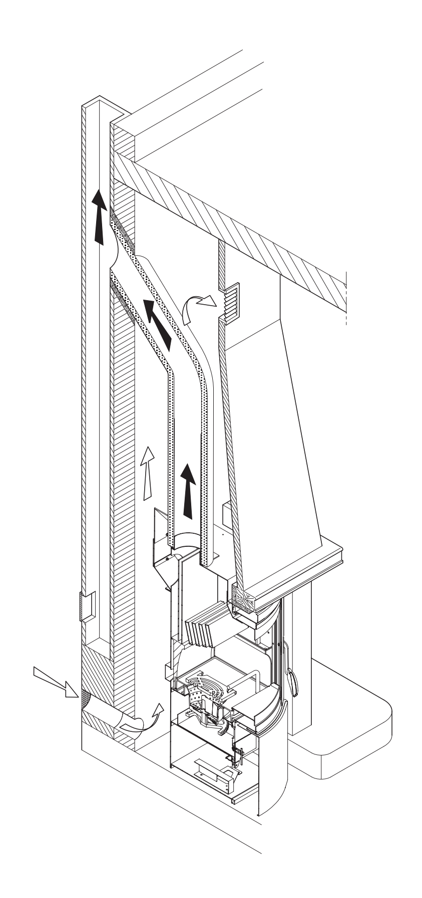
- aire comburente;
- <u>características del sistema de evacuación de los productos de la combustión;</u>
- calidad de los pellets (humedad y dimensiones).
- leña (humedad y tipo);

<u>En los párrafos siguentes se detallan algunas indicaciones que se deben respetar para conseguir el máximo rendimiento del producto adquirido.</u>

6 INSTALLATION

F

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié.



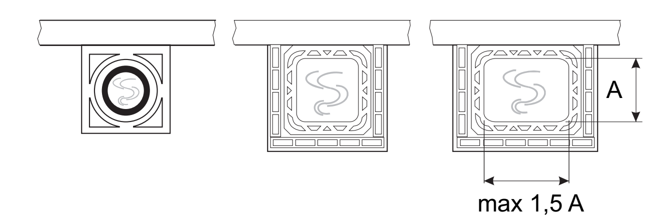


Fig. 6.1.2

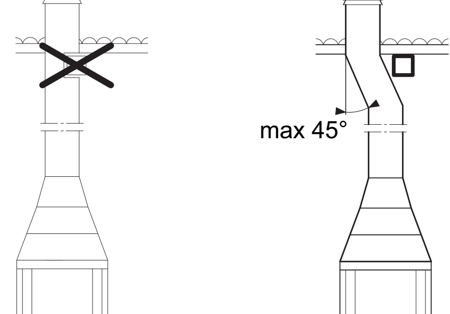


Fig. 6.1.3

6.1 PARAMÈTRES D'INSTALLATION

Pour que votre cheminée fonctionne parfaitement, il est nécessaire de suivre quelques règles essentielles concernant la **PRISE D'AIR**, le **CONDUIT DE FUMÉE** et l'**INSTALLATION.**

(Réf. norme UNI 10683/98).

- La **PRISE DAIR EXTERNE** est indispensable pour assurer un afflux suffisant d'**AIR DE COMBUSTION**, en particulier en présence de fenêtres à double vitrage et joints. Réaliser un trou d'au moins 8 à 10 cm de diamètre dans un mur donnant sur l'extérieur. Ce trou doit être, si possible, réalisé au-dessous du niveau de la sole foyère, derrière ou sur le côté de l'appareil, et doit être doté d'une grille anti-insectes et d'un volet de fermeture.

DANGER



La norme UNI 10683 établit l'interdiction de faire arriver l'air de combustion de garages, locaux de stockage de combustibles ou locaux exposés à des risques d'incendie.

DANGER



L'ouverture de la prise d'air externe ne doit en aucun cas être raccordée au poêle par l'intermédiaire d'un tuyau.

DANGER



Dans le cas où seraient présents dans la pièce d'autres appareils de chauffage, les prises d'air de combustion doivent garantir le volume d'air nécessaire pour assurer le bon fonctionnement de tous les appareils.

Si dans les locaux ou le poêle est installé il y a un ou quelques extracteurs en fonction (p. ex. hottes aspirantes de cuisine), pourraient se présenter quelques perturbations de la combustion dû à la faute d'air comburant.

- Les dimensions du **CONDUIT DE FUMÉE** doivent être conformes aux indications reportées dans la fiche TECHNIQUE.

  Il est recommandé d'utiliser des conduits de fumée isolés, réalisés en matériau réfractaire ou en acier inox, à section ronde avec parois intérieures lisses. La section du conduit de fumée doit être constante sur toute sa hauteur. Une hauteur minimum de 3,5 à 4 m est conseillée.

  Il est préférable de prévoir, sous la bouche du canal de fumée, un compartiment pour recueillir les matériaux solides et l'éventuelle condensation.

  La conduite assurant l'évacuation des fumées doit être réalisée dans le respect de la norme EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 aussi bien pour ce qui touche aux dimensions que pour ce qui touche aux matériaux utilisés.



6 INSTALACIÓN

La instalación debe efectuarse por personal cualificado.

6.1 PARÁMETROS DE LA INSTALACIÓN

Para garantizar el funcionamiento correcto de la chimenea, es necesario cumplir algunas reglas fundamentales relacionadas con la **TOMA DE AIRE**, el **CAÑÓN DE HUMOS** y la **INSTALACIÓN**

(Ref. norma UNI 10683/98).

- La **TOMA DE AIRE EXTERIOR** es indispensable para asegurar el adecuado caudal de **AIRE de COMBUSTIÓN**, en especial si hay cierres con doble acristalamiento y juntas. Realizar un orificio de al menos 8 - 10 cm de diámetro en una pared que dé al exterior. El orificio tendrá que hacerse a ser posible bajo el plano de fuego, detrás o a un lado del equipo, y deberá poseer tanto rejilla antinsectos como cierre.



PELIGRO
La normativa UNI 10683 prohibe la toma de aire comburente de garajes, almacenes de material combustible o donde se desarrollen actividades con peligro de incendio.



PELIGRO
El orificio para la toma de aire exterior comburente no debe estar conectado con la estufa mediante tubería.



PELIGRO
Si en el cuarto hay otros equipos de calefacción, las tomas de aire comburente deben garantizar el volumen de aire necesario para el funcionamiento correcto de todos los dispositivos.



En el caso que en la habitación en la cual la estufa está instalada estén activos uno ó más sistemas de extracción de aire (p. ej. campanas aspirantes de cocina), podrían ocurrir algunas perturbaciones de la combustión debido a una falta de aire de combustión.

- Las dimensiones del **CAÑÓN DE HUMOS** deben ser conformes con los datos indicados en la ficha con los datos generales.

  Se aconseja el uso de cañones aislados de refractario o acero inoxidable, de sección circular, con las paredes interiores que tengan superficie lisa. La sección del cañón deberá ser constante a lo largo de su entera extensión. Se recomienda una altura mínima de 3,5 - 4 m.

  Es oportuno prever, bajo la embocadura del canal de humo, una cámara de recolección para los materiales sólidos y la posible condensación.

  El cañón de humo para la evacuación de los humos se debe realizar cumpliendo con las normas EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 tanto por lo que respecta a las dimensiones como a los materiales empleados para su construcción.

F

Comignoli del tipo antivento

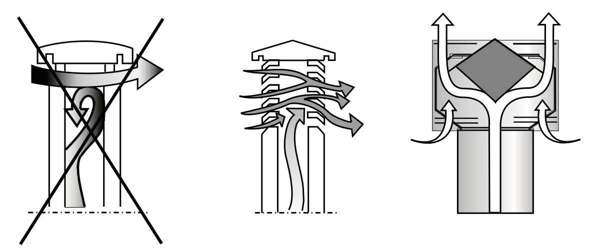


Fig. 6.1.4

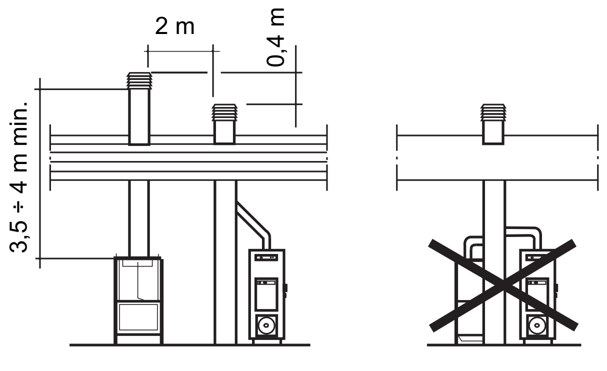


Fig. 6.1.5

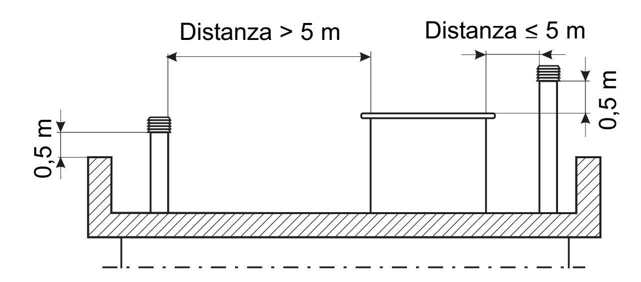


Fig. 6.1.6

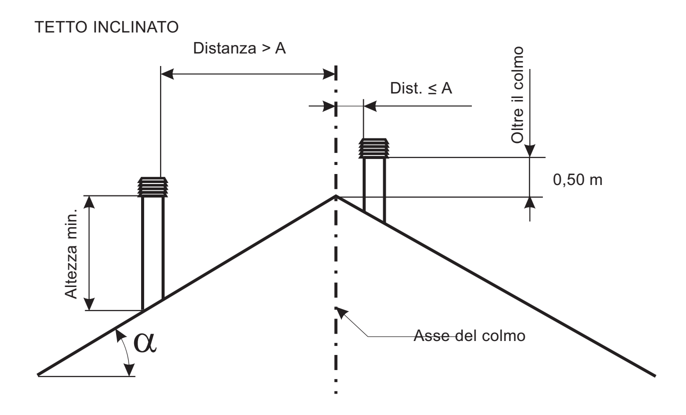


Fig. 6.1.7

Les conduits de fumée DÉLABRÉS, construits avec des matériaux non adéquats (tels que le fibrociment, l'acier galvanisé, etc., avec des surfaces intérieures rugueuses et poreuses) ne sont pas réglementaires et peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle.

- Un **TIRAGE PARFAIT** s'obtient surtout grâce à un conduit de fumée dépourvu d'obstacles tels qu'étranglements, sections horizontales ou coudes; tout changement d'axe doit avoir une inclinaison de 45° maximum par rapport à la verticale et mieux encore de 30° seulement. Ces changements d'axe doivent, de préférence, se trouver à proximité du mitron.
- Le **RACCORD FUMÉES** entre le foyer et le conduit de fumée doit être réalisé avec des tubes et des coudes rigides prévus à cet effet, en acier aluminé d'au moins 2 mm d'épaisseur ou en acier inox de 1 mm d'épaisseur : ceux-ci facilitent l'installation et en garantissent le bon fonctionnement et la résistance. Il est interdit d'utiliser des tubes métalliques flexibles et/ou en fibrociment.
- Le **MITRON** doit être de type **ANTI-VENT** avec une section intérieure égale à celle du conduit de fumée et une section de passage des fumées en sortie **DOUBLE** par rapport à la section intérieure du conduit de fumée.
- Afin d'éviter tout inconvénient pendant le tirage, chaque poêle doit avoir un conduit de cheminée indépendant. En présence de plusieurs conduits de fumée sur le toit, ceux-ci doivent se trouver à au moins 2 mètres les uns des autres et le mitron du poêle doit **DÉPASSER** les autres d'au moins 40 cm. Si les mitrons sont proches les uns des autres, prévoir des cloisons et/ou surélever l'un d'entre eux d'au moins 40 cm par rapport aux autres.

DANGER
Le conduit d'évacuation des fumées ne doit EN AUCUN CAS être raccordé:
- **à un conduit de cheminée utilisé pour d'autres appareils de chauffage (chaudière, poêle, cheminée, etc.);**
- **à un système d'extraction d'air (hottes, évent, etc.) quand bien même intubé.**



DANGER
Il est interdit d'installer des vannes d'interruption et de tirage.

- Les figures 6.1.6 et 6.1.7 indiquent les données du tableau des prescriptions UNI 10683 relatives aux distances et à l'emplacement des mitrons.

UNI 10683/98 - Mitrons, distances et emplacement

Inclinaison du toit	Distance entre le comble et la cheminée	Hauteur minimum de la cheminée (mesure à la sortie)
α	**A** [m]	**H** [m]
15°	inférieure à 1,85 m supérieure à 1,85 m	0,50 m au-dessus du comble 1,00 m du toit
30°	inférieure à 1,50 m supérieure à 1,50 m	0,50 m au-dessus du comble 1,30 m du toit
45°	inférieure à 1,30 m supérieure à 1,30 m	0,50 m au-dessus du comble 2,00 m du toit
60°	inférieure à 1,20 m supérieure à 1,20 m	0,50 m au-dessus du comble 2,60 m du toit



Los cañones DETERIORADOS, construidos con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con las leyes y afectan al funcionamiento correcto de la chimenea.

- El **TIRO PERFECTO** se debe sobre todo a un cañón libre de obstáculos, tales como estrangulaciones, tramos horizontales o aristas; los eventuales desplazamientos del eje deben tener un recorrido inclinado formando un ángulo de 45° como máximo respecto a la vertical, mejor aún si es de tan sólo 30°. Dichos desplazamientos se deben realizar preferentemente cerca de la cumbrera.
- El **EMPALME DE HUMOS** entre la chimenea y el cañón se debe realizar con los específicos tubos y codos rígidos de acero aluminoso, de al menos 2 mm de grosor; o de acero inoxidable de 1 mm de grosor, que facilitan la instalación y dan garantías de funcionalidad y resistencia. Queda prohibido el uso de tubos metálicos flexibles o de fibrocemento.
- La **CUMBRERA** debe ser de tipo **ANTIVIENTO** con sección interna equivalente a la del cañón de humos y sección de paso del humo a la salida al menos **DOBLE** respecto a la interior del cañón de humo.

  Para evitar inconvenientes en el tiro, cada chimenea debe tener su propio cañón de humos independiente. Si hubiera varios cañones de humos en el tejado, es oportuno que los demás se hallen a 2 metros de distancia como mínimo y que la de la chimenea sea por lo menos 40 cm **MÁS ALTA** que las otras. Si las cumbreras están adosadas, se deben disponer separadores o elevar una de éstas al menos 40 cm respecto a la otra.



PELIGRO
El empalme para la evacuación de los humos NO DEBE ESTAR conectado con:
- **un cañón de humo utilizado por otros generadores (calderas, estufas, chimeneas, etc.);**
- **sistemas de extracción del aire (campanas, respiraderos, etc.) aunque esté “entubado”.**



PELIGRO
Está prohibido instalar válvulas de corte y tiro.

- En las figuras 6.1.6 y 6.1.7 se muestran los datos del cuadro correspondiente a las disposiciones UNI 10683 sobre las distancias y la colocación de las cumbreras.

UNI 10683/98 - Chimeneas, distancias y colocación

Inclinación del tejado	Distancia entre la parte más alta del tejado y la chimenea	Altura mínima de la chimenea (medida de la salida)
α	**A** [m]	**H** [m]
15°	menos de 1,85 m más de 1,85 m	0,50 m sobre el tejado 1,00 m del tejado
30°	menos de 1,50 m más de 1,50 m	0,50 m sobre el tejado 1,30 m del tejado
45°	menos de 1,30 m más de 1,30 m	0,50 m sobre el tejado 2,00 m del tejado
60°	menos de 1,20 m más de 1,20 m	0,50 m sobre el tejado 2,60 m del tejado



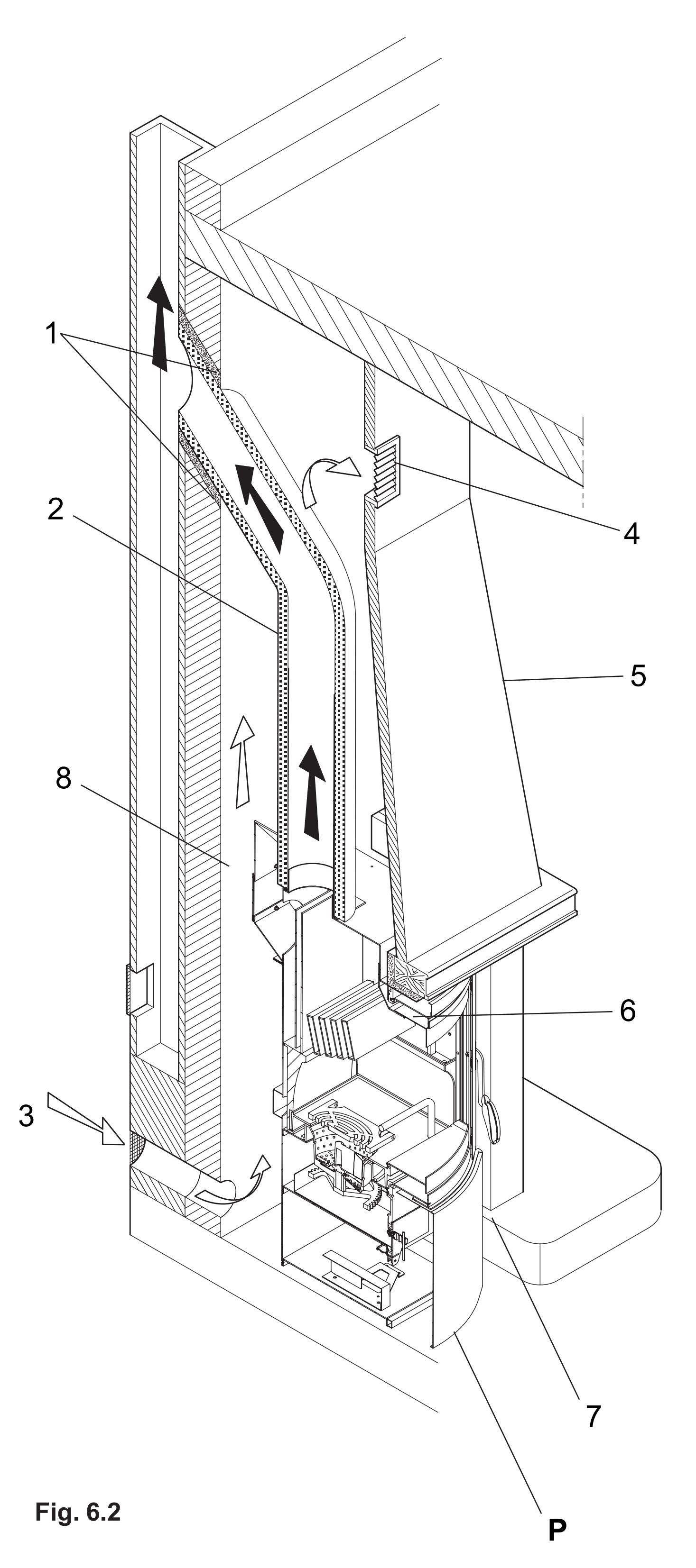


Fig. 6.2

6.2 SCHÉMA DE MONTAGE



L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié.

Le produit doit être installé exclusivement à encastrement.

1) Jointoyer
2) Revêtement en fibre céramique ou en laine de roche pourvu de feuille d'aluminium externe, évitant ainsi le contact entre isolant et matières vivantes.
3) Prise d'air externe (sous le niveau de la sole foyère)
4) Grille de récupération de chaleur, à fixer dans le point plus haut di revêtement.
5) Contre-hotte et structure portante ignifuge
6) Protéger les parties en bois avec un matériau ignifuge
7) Distance minimum de 1 cm entre habillage et poêle
8) La distance minimum entre le réservoir du pellet et le paroi postérieur du revêtement, en matériel ignifuge, doit être de 7 cm
9) La distance minimale des matériaux combustibles adjacents doit être de 30 cm
10) Tous les matériaux combustibles qui se trouvent dans la zone de rayonnement de la chaleur du verre de la porte doivent être situés à une distance de celle-ci d'au moins 80 cm

- **Le tube d'évacuation des fumées entre le poêle et le conduit de fumée doit être hermétique. Aussi est-il nécessaire de jointoyer les jonctions.**
- **Si le poêle est raccordé à un conduit de fumée précédemment utilisée pour d'autres cheminées, il est nécessaire de le ramoner afin d'éviter tout mauvais tirage et afin d'éviter que les dépôts de substances non brûlées ne s'enflamment.**

! - **Si vous appliquez un habillage devant la porte du tiroir à cendres, il doit être amovible afin de permettre l'accès aux parties internes du poêle.**
- **Dans le cas d'installation d'un revêtement avec plan en marbre, la porte P doit être enlevée.**

! - **Une incorrecte installation peut compromettre la sécurité de l'appareil.**

! - **Le personnel qualifié doit pouvoir accéder aux parties intérieures de l'appareil quand il n'est pas en fonction.**
- **Sur les côtés extérieures du foyer, il faudra appliquer des panneaux en laine de roche de 4 cm. d'épaisseur et densité de 40 kg/m³ dotées d'une feuille d'aluminium extérieure, afin d'isoler thermiquement l'appareil.**
- **Le revêtement ne doit pas avoir des parts séparables, afin d'éviter l'accès de l'utilisateur à des parts sous tension et des parts mobiles, et il faudra utiliser des matériaux ignifuges.**



6.2 ESQUEMA DE MONTAJE



La instalación debe efectuarse por personal cualificado.

El producto debe instalarse únicamente empotrado.

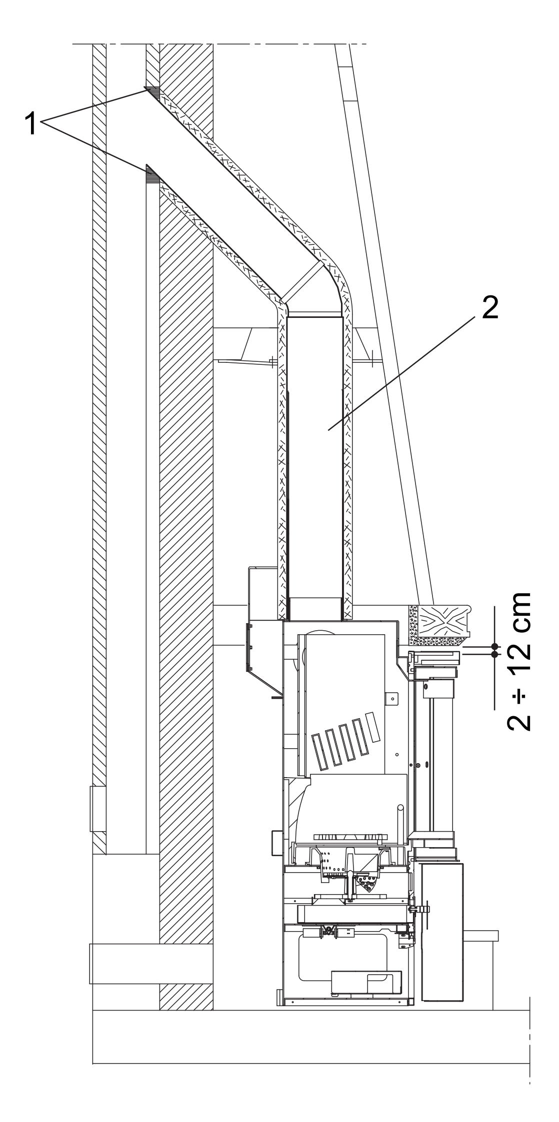
1) Sellar
2) Revestimiento en fibra cerámica o en lana de roca dotado de lámina de aluminio externa, que evita el contacto entre el aislante y materias vivas.
3) Toma de aire exterior (bajo el plano de fuego)
4) Rejilla de recuperación calor, a colocarse en el punto más alto del revestimiento.
5) Contracampana y estructura portante ignífuga
6) Proteger las piezas de madera con material ignífugo
7) Distancia mínima de 1 cm entre revestimiento y chimenea
8) La distancia mínima entre el depósito del pellet y la pared posterior del revestimiento, en material ignífugo, debe ser de 7 cm
9) La distancia mínima con respecto a los materiales combustibles adyacentes debe ser de 30 cm
10) Todos los materiales combustibles que se encuentren en la zona de irradiación del calorprocedente del cristal de la puerta deben estar situados a una distancia de al menos 80 cm

- **Para una instalación correcta, el conducto de humos entre la chimenea y el cañón debe hacerse estanco sellando todas las juntas de unión.**
- **Si se empalma la chimenea a un cañón de humo anteriormente utilizado para otras chimeneas, es necesario limpiarlo con esmero para evitar su mal funcionamiento y prevenir el peligro de incendio de las partículas no quemadas que se hubieran depositado en las paredes interiores de aquél.**

! - **Si se monta un revestimiento frente a la puerta del cajón de recogida de ceniza, aquél debe poder quitarse con facilidad para permitir el acceso a las partes internas de la chimenea.**
- **En el caso de montaje de revestimientos con planos de mármol, la puerta P debe de quitarse.**

! - **Una mala instalación puede perjudicar la seguridad del aparato.**

! - **El personal cualificado debe poder tener acceso a partes internas del aparato cuando el mismo no está en función.**
- **A los costados exteriores del hogar se deben aplicar unos paneles de lana de roca de 4 cm y densidad de 40 kg/m³ con soporte en lámina de alumínio, para aislar térmicamente la chimenea.**
- **El revestimiento no debrá haber partes móviles, para evitar el acceso del usuario a partes bajo tensión ó partes en movimiento y debran utilisarse materiales ignifugos.**



1) Jointoyer, Sellar
2) Raccord télescopique, Empalme telescópico

Fig. 6.3

6.3 RACCORD DES FUMÉES MULTIFIRE 45 - CONDUIT DE FUMÉE

Le poêle MULTIFIRE 45 doit être raccordé au conduit de fumée par l'intermédiaire de tuyaux et de coudes en acier aluminé ou inox. Il est déconseillé d'utiliser des tuyaux en acier inox flexible parce que ceux-ci n'offrent pas toutes les garanties de durée.

Le raccordement peut s'effectuer de deux manières:

a) Raccordement direct entre poêle et conduit de fumée.

   S'il n'est pas possible de faire passer les tubes entre le poêle et la hotte, il est recommandé d'en faciliter le raccordement et le montage en réalisant un trou sur la hotte (Fig. 6.3)

b) Raccordement à l'aide du kit tuyau télescopique (option).

- Fixer tout d'abord le tuyau télescopique à une hauteur telle qu'entre la base du raccord et la partie supérieure du poêle MULTIFIRE 45 soit présent un espace compris entre 2 et 12 cm.
- La fixation doit s'effectuer à l'aide de vis auto-taraudeuses sur la partie inférieure de l'anneau d'avant hotte ou de la hotte à hauteur de l'axe d'embouchure du poêle.
- Raccorder ensuite les tuyaux et les coudes en veillant à bien jointoyer les jonctions à l'aide de fibre céramique et de mortier (Fig. 6.9). Dans le cas où il ne serait pas possible d'introduire les tuyaux ni d'appliquer les jointoiements par le bas, il est nécessaire de réaliser un trou dans la hotte du poêle existante.

! **Le raccordement au conduit de fumée ou la section de passage de l'anneau d'avant hotte doivent être parfaitement jointoyés (Fig. 6.3).**

Un jointoiement imparfait peut entraîner le passage d'air dans le conduit de fumée ayant pour effet de réduire le tirage du poêle MULTIFIRE 45 et de noircir rapidement et durablement la vitre en vitrocéramique de la porte. Ce passage d'air a également pour effet d'introduire de la chaleur dans la pièce à travers le conduit de fumée.



6.3 EMPALME DE HUMOS MULTIFIRE 45 - CAÑÓN DE HUMOS

MULTIFIRE 45 se debe empalmar con el cañón de humos por medio de tubos y codos de acero aluminoso o inoxidable. Se desaconseja un tubo de acero inoxidable flexible, ya que no ofrece garantías de duración en el tiempo.

El empalme se puede realizar de dos formas:

a) Empalme directo de la chimenea con el cañón de humos.

   Si no es posible pasar con los tubos entre la chimenea y la campana, es oportuno facilitar su conexión y montaje con un orificio que se debe ejecutar en la misma campana (fig. 6.3)

b) Empalme con kit tubo telescópico (opcional).

- Primero hay que fijar el tubo telescópico a una altura tal que entre la base del empalme y la parte superior MULTIFIRE 45 haya un espacio de 2 a 12 cm.
- La fijación se deberá llevar a cabo con tornillos autorroscantes en la parte inferior del anillo previo a la campana o de la campana, en coincidencia con el eje de la embocadura de la chimenea.
- A continuación, insertar los tubos y los codos sellando la unión con fibra cerámica y mortero de cemento (fig. 6.9). Si no se pueden insertar los tubos ni estucar desde abajo, es necesario perforar la campana de la chimenea existente.

! **La conexión con el cañón de humos o la sección de paso en el anillo previo a la campana deben estar sellados perfectamente (fig. 6.3).**

El sellado imperfecto puede producir el paso de aire hacia el cañón de humo y por consiguiente la reducción del tiro de MULTIFIRE 45 y el rápido y persistente ennegrecimiento del vidrio cerámico de la puerta. Otra consecuencia es la fuga de calor de la habitación a través del cañón de humo.

F

6.4 PRISE D'AIR

Il est impératif de réaliser une ouverture dont le diamètre est indiqué dans les caractéristiques techniques sur une paroi externe à proximité ou à l'arrière du poêle et de doter cette ouverture d'une grille anti-insectes (Fig. 6.5).

La prise pourra être effectuée sur l'arrière ou sur le côté du poêle et de toute façon de manière à permettre l'afflux d'air vers le poêle.

La prise d'air, si effectuée à l'extérieur a pour fonction de reprendre l'air de combustion. Différemment, il est possible d'utiliser à cet effet une reprise d'air interne.

 L'image est une indication sur la prise d'air et ne représente pas un exemple d'installation.

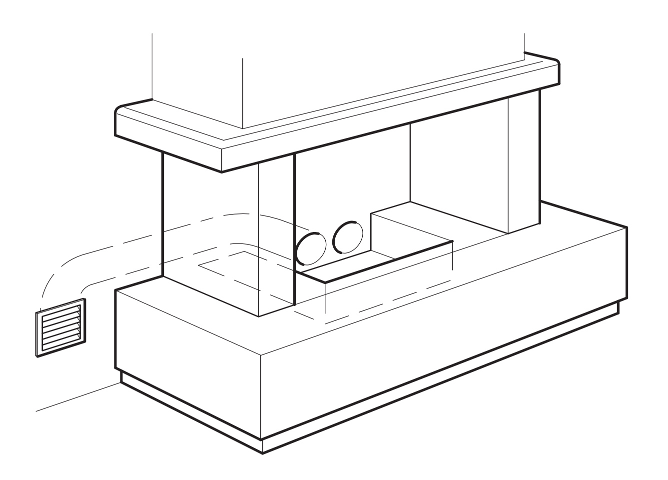


Fig. 6.4

6.5 PRÉPARATION DES PANNEAUX

Les panneaux de couverture de la partie gauche du poêle doivent avoir les dimensions indiquées sur Fig. 6.5. Les ouvertures pour l'inspection et la charge du pellet doivent respecter les dimensions indiquées.

L'inspection supérieure doit commencer du bord supérieur du réservoir et être si haut que son extension, afin d'éviter tout contact avec parties en mouvement ou dangereuses.

L'inspection inférieure doit être fermée par des visses et peut être ouverte seulement par du personnel qualifié.

Fig. 6.5



6.4 TOMA DE AIRE

Es obligatorio realizar un orificio, con el diámetro que se aconseja en las características técnicas, en una pared exterior, cerca o detrás de la chimenea, incorporando a dicho orificio una rejilla anti-insectos (fig. 6.5).

La toma de aire puede realizarse en la parte trasera o en el lateral de la chimenea y debe, de cualquier forma, permitir el flujo de aire al hueco de la chimenea.

La toma de aire, si se hace hacia el exterior, puede desempeñar también la función de toma de aire comburente. Como alternativa, se puede utilizar una toma de aire interior.



El diseño es una indicación sobre la toma de aire, y no es un ejemplo de instalación.

6.5 PREDISPOSICIÓN DE LOS PANELES

Los paneles de cobertura de la parte izquierda de la chimenea deben tener las dimensiones que se indican en la fig. 6.5. Las aberturas para la inspección y para la carga de pellets deben respetar las medidas que se indican.

L’apertura superior debe empezar del borde superior del depósito del pellet y ser tan alta como su extensión, para evitar cualquiera contacto con partes en movimiento ó peligrosas.

La inspection inferior debe estar cerrada por medio de tornillos y se puede abrir solamente por personal cualificado.

F

6.6 RACCORDEMENTS



Fig. 6.6.1

6.6.1 Branchement électrique

1) Brancher la prise du câble d'alimentation fourni à la fiche présente dans le groupe interrupteur.
2) Brancher l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.

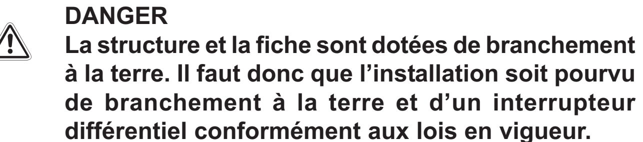


Le branchement électrique (fiche) doit être facilement accessible aussi après l'installation du poêle.

Éviter le contact du câble d'alimentation avec des arêtes vives ou des parties tranchantes en général.

! **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le service d'assistance technique ou par un technicien qualifié de façon à prévenir tout risque.**

6.6.2 Branchement à la terre



DANGER
La structure et la fiche sont dotées de branchement à la terre. Il faut donc que l'installation soit pourvu de branchement à la terre et d'un interrupteur différentiel conformément aux lois en vigueur.



! **Le conduit d'évacuation des fumées doit être doté d'un branchement à la terre.**

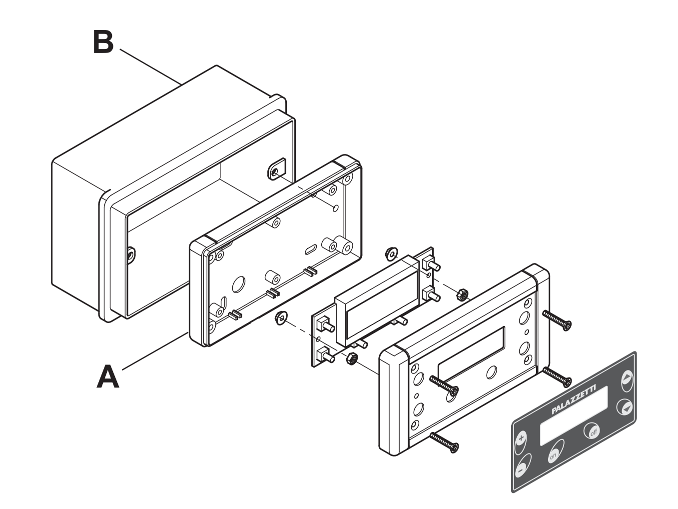


Fig. 6.6.2



6.6.3 Installation du tableau de commande

Le tableau de commande peut être appliqué sur le mur en utilisant le boîtier "**A**" ou être encastré en utilisant le boîtier "**B**" (non livré en dotation).

Dans les deux cas, il est conseillé d'installer le tableau de commande dans la pièce où est positionné le poêle.

DANGER
Ne pas installer le boîtier à encastrement sur la hotte.

Prévoir le passage du câble entre le tableau et la fiche électronique de façon à ce qu'il ne soit pas endommagé par la température durant le fonctionnement du poêle.

Brancher le câble entre les bornes de la fiche électronique et le tableau de commande avant de fermer les boîtiers.

Le câble du tableau de commande ne doit toucher ni des parts très chaudes ni des côtés tranchantes.

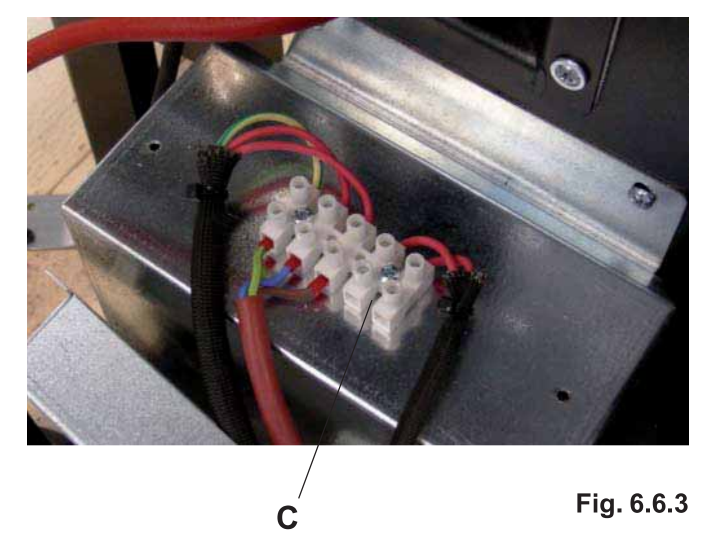


Fig. 6.6.3



6.6.4 Raccordement à un thermostat ambiant

Le poêle est prévu pour accepter le raccordement à un thermostat ambiant externe (en position normalement ouvert).

Près de la fiche électronique se trouve la borne **"C"** à laquelle brancher les fils du thermostat (Fig.6.6.3).

Des câbles qui transmettent à basse tension suffisent.

La section du câble doit être choisie en fonction de sa longueur.

Les gaines et les câbles des composants électriques externes ne doivent pas entrer en contact avec des parties chaudes ni avec des bords tranchants.



6.6 CONEXIÓN CON LAS INSTALACIONES

6.6.1 Conexión eléctrica

1) Conectar la toma del cable de alimentación, suministrado, a la clavija del grupo interruptor.
2) Conectar el otro extremo del cable de alimentación a una toma de corriente.



La conexión eléctrica (la clavija) debe ser de fácil acceso incluso después de la instalación de la chimenea.

Evitar el contacto del cable de alimentación con aristas vivas o partes cortantes en general.

Si el cable de alimentación se dañara, para prevenir cualquier riesgo debe ser sustituido por el servicio de asistencia técnica o por un técnico cualificado.

6.6.2 Toma de tierra



PELIGRO
La estructura y la placa poseen una toma de tierra. Por lo tanto, es obligatorio que la instalación prevea una toma de tierra y un interruptor diferencial que cumpla con las leyes vigentes.

El conducto de evacuación de humos debe poseer una conexión a tierra independiente.

6.6.3 Instalación del panel de mandos

El panel de mandos de la chimenea puede montarse sobre la pared usando la caja “**A**” o puede empotrarse usando la caja “**B**” (no incluido).

En ambos casos se recomienda instalar el panel de mandos en la habitación en la que está colocada la estufa.



PELIGRO



No instalar la caja empotrable sobre la campana.

Predisponer el paso del cable entre el panel y la placa electrónica de tal forma que no resulte dañado por las elevadas temperaturas durante el funcionamiento de la chimenea.

Conectar el cable entre los bornes de la placa electrónica y el panel de mandos antes de cerrar las cajas.

El cable del panel de comando no debe tocar ni partes muy calientes ni bordes muy finos.

6.6.4 Conexión a un termostato ambiente

La chimenea está preparada para aceptar la conexión a un termostato ambiente exterior (en posición de normalmente abierta).

Cerca de la placa electrónica se encuentra el borne **“C”** al que se conectan los cables del termostato (Fig. 6.6.3).

Son suficientes cables que transmitan señal a baja tensión.

La sección del cable debe elegirse en relación a su longitud.

Las vainas y los cables de los componentes eléctricos externos no deben entrar en contacto con partes calientes ni bordes cortantes.

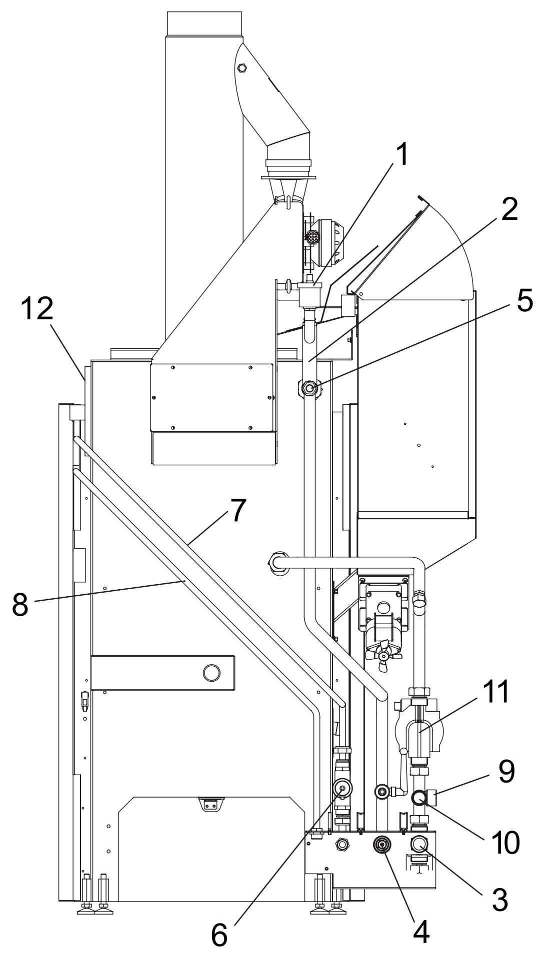


Fig. 6.6.4

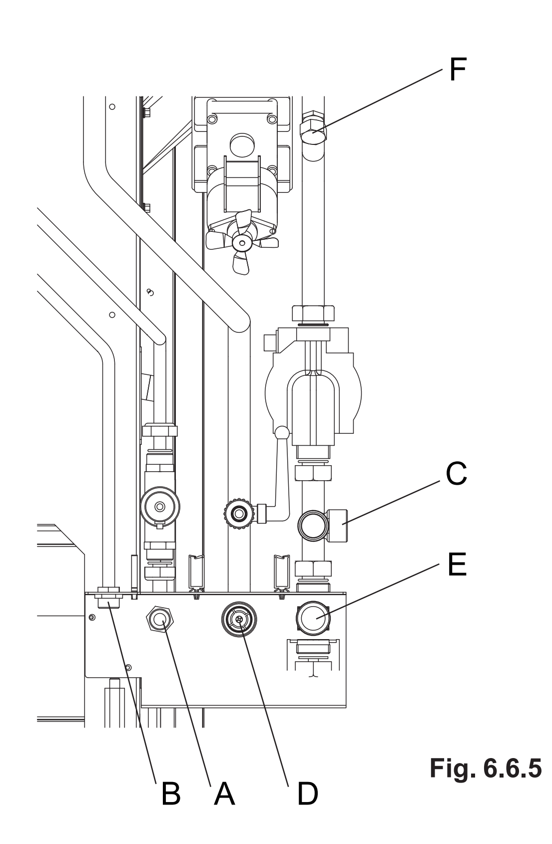


Fig. 6.6.5

F

6.6.5 Raccordement hydraulique MULTIFIRE 45 IDRO

Le poêle MULTIFIRE 45 IDRO est composé de:

1) Vanne de purge
2) Collecteur porte-sonde
3) Retour
4) Soufflage
5) Logement capteur vanne d'évacuation thermique
6) Vanne d'évacuation thermique
7) Entrée eau de refroidissement
8) Évacuation eau de refroidissement
9) Évacuation vanne de sécurité
10) Vanne de sécurité
11) Pompe
12) Échangeur de sécurité

Le tout est fixé au poêle et testé.

Il est possible d'installer à vase fermé selon la norme européenne.

Pression maximum de fonctionnement 2 Bar.



Le raccordement à l'installation et l'installation doivent être effectués dans le respect des lois et des normes en vigueur.

La purge de l'air du circuit hydraulique doit être effectuée seulement par du personnel qualifié, et avec le poêle débranché du réseau électrique.

Quand le poêle est déjà revêtu, afin de purger le circuit il faudra agir comme suit:

- dévisser et enlever les visses de fixation de l'extension du réservoir;
- plier les deux côtés de l'extension vers l'intérieur;
- dévisser la valve de purge décrite au point 1, fig. 6.6.4 pour purger.

Raccordements hydrauliques

Ils doivent être effectués selon le schéma. Certains schémas d'installation pour l'association avec d'autres générateurs et différents corps chauffants doivent être fournis.

A) alimentation vanne de sécurité thermique Ø 1/2"M
B) évacuation eau de refroidissement Ø 1/2"M
C) évacuation vanne de sécurité Ø 1/2"M
D) soufflage installation de chauffage Ø 1"M
E) retour installation de chauffage Ø 1"M
F) raccord vase expansion fermé Ø 1"M

Vanne d'évacuation thermique

La vanne d'évacuation thermique (6) a la fonction d'éviter le sur chauffage du poêle en cas de black-out (arrêt de la pompe de circulation) ou de suralimentation du poêle.

Elle est dotée d'une sonde (5) introduite à l'intérieur de la chaudière et réglée à 94°C. Une fois atteinte cette température, la vanne d'évacuation thermique qui ouvre le flux de l'eau froide et qui, tout en parcourant le serpentin de refroidissement situé à l'intérieur de la chaudière, reporte le système à la température de sécurité entre en action.



6.6.5 Conexión hidráulica MULTIFIRE 45 IDRO

La chimenea MULTIFIRE 45 IDRO posee los siguientes componentes:

1) Válvula de purga
2) Colector porta-sondas
3) Retorno
4) Alimentación
5) Cubeta para el sensor de la válvula de descarga térmica
6) Válvula de descarga térmica
7) Entrada de agua de enfriamiento
8) Desagüe de agua de enfriamiento
9) Evacuación válvula de seguridad
10) Válvula de seguridad
11) Bomba
12) Intercambiador de seguridad

Todo ha sido fijado a la chimenea y ensayado

Se puede instalar a depósito cerrado según la norma europea.

Presión máxima de ejercicio: 2 Bar.



La conexión a la instalación y la instalación deben realizarse en el total respeto de las leyes y de las normas vigentes.

La purga del aire del circuito hidráulico puede ser efectuada solamente por personal cualificado y cuando la estufa está desconectada de la red eléctrica.

Cuando la estufa ya esté revestida, para purgar el circuito habrá que actuar como sigue:

- destornillar y quitar los tornillos de sujeción de la extensión del depósito del pellet;
- doblar los laterales de la extensión hacia el interior;
- destornillar la válvula del punto 1, fig. 6.6.4 para purgar el circuito.

Conexiones hidráulicas

Se deben realizar según el esquema. Se entregan algunos esquemas de instalación para la conexión con otros generadores y con distintos elementos de calefacción.

A) alimentación válvula de seguridad térmica Ø 1/2"M
B) desagüe agua de enfriamiento Ø 1/2"M
C) purga válvula de seguridad Ø 1/2"M
D) alimentación instalación de calefacción Ø 1"M
E) retorno instalación de calefacción Ø 1"M
F) conexión depósito de expansión cerrado Ø 1"M

Válvula de descarga térmica

La válvula de descarga térmica (6) tiene la función de evitar el sobrecalentamiento en caso de apagón eléctrico (detención de la bomba de circulación) o de sobrealimentación de la chimenea.

Posee una sonda (5) introducida dentro de la caldera y calibrada a 94°C. Cuando se alcanza dicha temperatura, entra en acción la válvula de descarga térmica que abre el flujo de agua fría. Ésta, al recorrer el serpentín de enfriamiento que se encuentra en el interior de la caldera, devuelve el sistema a la temperatura de seguridad.

F

7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU POÊLE

7.1 CHARGEMENT COMBUSTIBLE

7.1.1 Pellet

Les pellets doivent être introduits à l'intérieur du réservoir à l'aide d'une palette.

Ne pas vider le sac directement dans le réservoir.

Faire attention à ce que les pellets ne sortent pas du réservoir.



Fig. 7.1.1

7.1.2 Bois

Pour disposer de l'allumage automatique du bois, s'assurer que dans le réservoir soit présent du pellet et que sur la grille du brasier aient été mises des bûches de bois.

Pour l'allumage manuel il faut par contre utiliser des éclats de bois fin et bien sec de façon à ce que la flamme se développe le plus possible. Une fois que le feu est allumé, on pourra utiliser des morceaux de bois de plus grandes dimensions à condition qu'ils soient bien secs.

Veiller à ne pas faire brûler de bois peint ou verni.

Fig. 7.1.2

7.2 DESCRIPTION TABLEAU DE COMMANDE

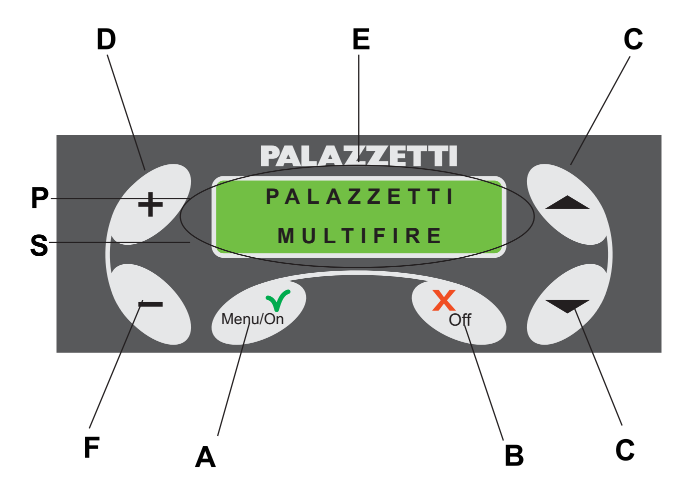


Fig. 7.2

Le panneau de commande permet d'allumer et d'éteindre le poêle, d'en régler le fonctionnement et permet en outre de configurer les programmes de gestion et d'entretien.

A = Touche d'allumage ou d'affichage des menus de configuration du poêle.

Brève pression:
- elle active la liste des menus;
- elle confirme la programmation des paramètres.

Pression prolongée:
- accès au menu "**MISE EN MARCHE AUTOMATIQUE**"

B = Touche d'extinction ou de sortie des menus de configuration du poêle.

Brève pression:
- sortie menu;
- sortie modification paramètres.

Pression prolongée:
- Selon l'état de l'appareil, il permet d'activer certaines des fonctions suivantes :

Extinction – Passage au Bois – Support au Nettoyage - Annule.

C = Touches de défilement menu et/ou sélection du paramètre souhaité.

D = Modification/Sélection de la valeur du paramètre souhaité.
Durant la phase de travail à PELLET, elle permet de modifier instantanément des paramètres de fonctionnement courants.

E = LCD rétro-éclairé avec les informations affichées sur deux lignes.



7 PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA CHIMENEA

7.1 CARGA DE COMBUSTIBLE

7.1.1 Pellets

Los pellets se deben echar en el depósito con una paleta.

No vaciar el saco directamente en el depósito.

Tener cuidado con que los pellets no rebosen el depósito.

7.1.2 Leña

Para usar el encendido automático de la leña, comprobar que haya pellets en el depósito y troncos de leña sobre la rejilla del brasero.

Por otro lado, para el encendido manual es necesario usar fragmentos de leña pequeños y bien estacionados, de forma que la llama se desarrolle al máximo. Una vez encendido el fuego, es posible usar trozos de madera más grandes siempre y cuando estén bien secos.

Está prohibido quemar madera pintada o barnizada.

7.2 DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDOS

El panel permite el encendido y apagado de la chimenea, regula su funcionamiento y permite el ajuste de los programas de gestión y mantenimiento.

A = Botón de encendido o de visualización de los menús de configuración de la chimenea.

Pulsación breve:
- activa la lista de los menús;
- confirma la configuración de los parámetros.

Pulsación prolongada:
- acceso al menú “**ARRANQUE AUTOM**”

B = Botón de apagado o de salida de los menús de configuración de la chimenea.

Pulsación breve:
- salida del menú;
- salida de la modificación de parámetros.

Pulsación prolongada:
- Dependiendo del estado de la máquina, permite activar algunas de las siguientes funciones:

Apagado – Paso a leña – Ayuda para la limpieza - Anula.

C = Botones de desplazamiento del menú o selección del parámetro deseado.

D = Modifica/Selecciona el valor del parámetro deseado.
Durante la fase de funcionamiento a PELLETS permite la modificación instantánea de los parámetros de funcionamiento actuales.

E = Pantalla LCD con iluminación trasera e información en dos líneas.

F = Modifica/Selecciona el valor del parámetro deseado.

F

F = Modification/Sélection de la valeur du paramètre souhaité.

P = Première ligne

S = Seconde ligne

L'écran affiche quatre phases de fonctionnement du poêle:

1) **ÉTEINT** - signale que le poêle n'est pas en marche ou est en phase de fin de combustion ou de refroidissement.

2) **MISE EN MARCHE** - indique que le poêle est en phase de mise en marche.

3) **PELLET** - indique que le poêle est allumé et est en train de chauffer en modalité pellet.

4) **BOIS** - indique que le poêle est allumé ou a été préparé dans la modalité de fonctionnement à bois.

La gestion du tableau de commande peut s'effectuer avec deux différentes interfaces:

1) **ROTATIF** - les paramètres de réglage s'affichent, l'un après l'autre sur la deuxième ligne du panneau et pourront être modifiés avec les touches **+** et **-**

2) **COMPRIMÉ** - tous les paramètres de réglage s'affichent en même temps sur la deuxième ligne du tableau. Pour activer la modification appuyer sur la touche +.

Tel qu'il est livré le poêle est configuré dans la modalité **ROTATIF**.

☞ **L'utilisateur peut à tout moment décider de passer de la modalité rotative à la modalité comprimée et vice-versa (voir chap. 7.7.3.3).**

Lorsque sur le côté de l'écran s'affichent deux flèches i⮝ ⮟i, cela signifie que sont présents d'autres menus ou autres paramètres.



Fig. 7.2.1



Fig. 7.2.2

7.2.1 Blocage clavier

Il est possible de bloquer les touches du clavier.

Appuyer en séquence la touche "**-**", la touche ▲, la touche ▼ et la touche "**+**".

Apparaîtra le message "**CLAVIER BLOQUÉ**".

Pour débloquer le clavier répéter la même séquence de blocage.

Apparaîtra le message "**CLAVIER DÉBLOQUÉ**".



P = Primera línea.

S = Segunda línea

La pantalla muestra cuatro fases de funcionamiento de la chimenea:

1) **APAGADO** - señala que la chimenea no está en marcha o está en fase de enfriamiento.

2) **ARRANQUE** - indica que la chimenea está en la fase de arranque.

3) **PELLET** - indica que la chimenea está encendida y funcionando en modalidad a pellets.

4) **LENA** - indica que la chimenea está encendida o ha sido predispuesta para la modalidad de funcionamiento a leña.

El manejo del panel de mandos puede realizarse con dos interfaces distintas:

1) **ROTATORIA** - los parámetros de regulación aparecerán, uno cada vez, alternándose en la segunda línea del panel, y podrán modificarse con los botones **+** y **-**

2) **COMPRIMIDO** - todos los parámetros de ajuste aparecerán al mismo tiempo en la segunda línea del panel. Para habilitar la modificación, pulsar el botón +.

La chimenea se entrega de fábrica dispuesta para la modalidad **ROTATORIA**.



En cualquier fase, el usuario puede cambiar de modalidad rotatoria a Comprimido o viceversa (párrafo 7.7.3.3).

Cuando aparezcan dos flechas en el lado derecho de la pantalla, significa que hay otros menús u otros parámetros.

7.2.1 Bloqueo del teclado

Es posible bloquear los botones del teclado.

Pulsar en secuencia: botón "**-**", botón ▲, botón ▼ y botón "**+**".

Aparecerá el mensaje "**TECLADO BLOQUEADO**".

Para desbloquear el teclado, repetir la misma secuencia de bloqueo.

Aparecerá el mensaje "**TECLADO LIBRE**".



7.3 PHASE DE MISE EN MARCHE DE LA COMBUSTION

7.3.1 Opérations préliminaires

Mettre le poêle sous tension et positionner l'interrupteur de figure 7.3.1 sur **"|"**.

Fig. 7.3.1

Si le branchement est correct le poêle émettra une série de signaux sonores intermittents, et sur l'écran apparaîtra le message "**PALAZZETTI MULTIFIRE**" (Fig.7.2).

Après 2 secondes apparaîtra le message "**ÉTEINT**" comme indiqué sur (Fig. 7.3.2) et sur la deuxième ligne s'afficheront les paramètres de fonctionnement du poêle.

Vérifier que:

- le réservoir contienne une quantité suffisante de pellet;
- le tiroir à cendres soit parfaitement fermé;
- la porte du foyer soit fermée.



Fig. 7.3.2

7.3.2 Allumage poêle

Avertissement:

Le poêle offre la possibilité d'effectuer la mise en marche de la combustion de façon automatique (à pellet ou à bois) o u manuel (uniquement à bois).

Avec la mise en marche automatique, la phase de déclenchement de la combustion (du bois ou du pellet) est gérée de façon autonome par le poêle grâce à l'allumage des allume-feu traditionnels.

La mise en marche automatique peut s'effectuer même de façon programmée (voir chapitre 7.7.2 **MENU TIMER**)

! **Ne pas toucher les parties peintes lors des premiers allumages afin d'éviter d'endommager les peintures.**

7.3.2.1 Allumage à pellet (Automatique)

Opérations à effectuer:

1) S'assurer que la grille (Fig. 3.4 détail E) soit soulevée.
2) Maintenir enfoncée la touche **Menu/On** pendant au moins 3 secondes.

Sur l'écran apparaîtront les menus à choisir **MISE EN MARCHE AUTOMATIQUE "Pellet Bois"** (Fig. 7.3.3).

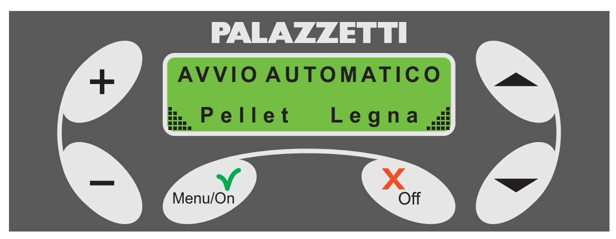


Fig. 7.3.3

Si aucun choix n'est effectué, après quelques secondes, le poêle reviendra sur la phase **ÉTEINT.**

3) Sélectionner la mise en marche du pellet en appuyant sur la touche "**-**".

Sur l'écran apparaîtra le message "**MISE EN MARCHE**" accompagnée du temps restant avant la fin de la phase d'allumage (Fig. 7.3.4).



Fig. 7.3.4

Cette phase (d'environ 20 minutes) est automatique et complètement gérée par le poêle. D'éventuelles modifications des paramètres deviendront donc actives uniquement une fois finie.



7.3 FASE DE ARRANQUE DE LA COMBUSTIÓN

7.3.1 Operaciones preliminares

Conectar la chimenea a la red eléctrica y llevar el interruptor de la figura 7.3.1 a **"|"**.

Si la conexión es correcta la chimenea, emitirá una serie de señales acústicas intermitentes, y en pantalla aparecerá el mensaje "**PALAZZETTI MULTIFIRE**" (fig. 7.2).

Después de 2 segundos, aparecerá el mensaje "**APAGADO**" (como se indica en la fig. 7.3.2) y en la segunda línea se mostrarán los parámtros de funcionamiento de la chimenea.

Comprobar que:

- El depósito contenga una cantidad suficiente de pellets;
- El cajón de recogida de ceniza se encuentre cerrado a la perfección;
- La puerta del hogar esté cerrada.

7.3.2 Encendido chimenea

Preámbulo:

La chimenea ofrece la posibilidad de realizar el arranque del proceso de combustión de manera automática (a pellets o a leña) o manual (sólo a leña).

Con el arranque automático, la chimenea gestiona la fase inicial de la combustión (de la leña o de los pellets) de forma autónoma, encendiendo los pellets sin necesidad de encendedores tradicionales.

El arranque automático puede tener lugar también de forma programada (ver capítulo 7.7.2 **MENÚ TEMPORIZADOR**).

! **No tocar las partes barnizadas durante los primeros encendidos, podría provocar daños al barniz.**

7.3.2.1 Encendido a pellets (automático)

Operaciones que se han de realizar:

1) Asegurarse de que la rejilla (fig. 3.4, detalle E) esté levantada.
2) Mantener pulsado el botón **Menú/On** durante al menos tres segundos.

En pantalla aparecerá el menú de selección **ARRANQUE AUTOMÁTICO "Pellets Leña"** (fig. 7.3.3).

Si no se realiza ninguna acción, después de algunos segundos, la chimenea volverá a la fase de **APAGADO.**

3) Seleccionar el encendido a pellets pulsando el botón "**-**".

En pantalla aparecerá la inscripción "**ARRANQUE**" y, al lado, la indicación del tiempo que queda para que termine la fase de encendido.

Esta fase (de 20 minutos aproximadamente) es automática y la controla por completo la chimenea; por lo tanto, cualquier modificación de los parámetros resultará activa sólo cuando acabe.

F

7.3.2.2 Allumage au bois (Automatique)

Opérations à effectuer:

1) Ouvrir la porte;
2) Baisser la grille en la posant sur le braisier circulaire;
3) Mettre du petit bois sur la grille;
4) Refermer la porte;
5) Maintenir enfoncée la touche **Menu/On** pendant au moins 3 secondes.

Sur l'écran apparaîtront les menus à choisir **MISE EN MARCHE AUTOMATIQUE "Pellet Bois"** (Fig. 7.3.3)

6) Sélectionner la mise en marche au bois en appuyant sur la touche "▼".

Sur l'écran apparaîtra le message "**MISE EN MARCHE**" accompagnée du temps restant avant la fin de la phase d'allumage (Fig. 7.3.5).

Cette phase (d'environ 15 minutes) est automatique et complètement gérée par le poêle. D'éventuelles modifications des paramètres deviendront donc actives uniquement une fois finie.

Fig. 7.3.5



Il est de toute façon possible de changer immédiatement le combustible, sans attendre la phase **MISE EN MARCHE** en appuyant pendant au moins trois secondes sur la touche **Off**. Un menu à choix multiple s'affichera (Fig. 7.5.6). En appuyant dans les 20 secondes sur la touche "▲" il sera possible de passer directement à l'état **BOIS**, autrement le poêle se remettra sur la phase de mise en marche.

7.3.2.3 Allumage au bois (Manuel)

Opérations à effectuer:

1) Ouvrir la porte;
2) Baisser la grille en la posant sur le braisier circulaire;
3) Mettre du petit bois sur la grille et l'allumer;
4) Refermer la porte;
5) Régler l'afflux de l'air primaire au maximum, en tournant le bouton (Fig. 7.4.9) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en fin de course;

DANGER
Pour allumer le feu, ne jamais utiliser d'alcool, d'essence, de kérosène ou autres combustibles liquides.

Garder tous ces produits loin du feu. Ne pas utiliser d'allume-feu dérivés du pétrole ou d'origine chimique:

Utiliser exclusivement des allume-feu de type écologique.



Fig. 7.3.6

6) En maintenant enfoncée la touche **Off** pendant au moins 3 secondes vous accèderez au menu de (Fig. 7.3.6) dans lequel vous pourrez choisir (en appuyant sur la touche "▲") l'affichage de l'état **BOIS.**

Si cette opération n'est pas effectuée, l'écran continuera à afficher l'état **ÉTEINT** jusqu'à ce que la température du poêle n'aura pas atteint la valeur établie pour le passage automatique à l'état **BOIS**.



7.3.2.2 *Encendido a leña (automático)*

Operaciones que se han de realizar:

1) Abrir la puerta;
2) Bajar la rejilla y apoyarla sobre el brasero circular;
3) Poner leña cortada en pequeños trozos sobre la rejilla;
4) Volver a cerrar la puerta;
5) Mantener pulsado el botón **Menú/On** durante al menos tres segundos.

En pantalla aparecerá el menú de selección **ARRANQUE AUTOMÁTICO "Pellets Leña"** (fig. 7.3.3)

6) Seleccionar el encendido a leña pulsando el botón "▼".

En pantalla aparecerá la inscripción "**ARRANQUE**" y, al lado, la indicación del tiempo que queda para que termine la fase de encendido. 7.3.5).

Esta fase (de 15 minutos aproximadamente) es automática y la controla por completo la chimenea; por lo tanto, cualquier modificación de los parámetros resultará activa sólo cuando acabe.



De todas formas, es posible efectuar el cambio inmediato de combustible sin esperar a que acabe la fase de **ARRANQUE**; para ello, pulsar durante al menos 3 segundos el botón **Off**. Aparecerá un menú de selección múltiple (fig. 7.5.6). Pulsando antes de 20 segundos el botón "▲" se podrá pasar directamente al estado **LEÑA**; de no ser así, la chimenea volverá a la fase de arranque.

7.3.2.3 *Encendido a leña (manual)*

Operaciones que se han de realizar:

1) Abrir la puerta;
2) Bajar la rejilla y apoyarla sobre el brasero circular;
3) Poner leña cortada en pequeños trozos sobre la rejilla y encenderla;
4) Volver a cerrar la puerta;
5) Abrir el flujo de aire primario al máximo, girando el pomo (fig. 7.4.9) en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope;





PELIGRO
para encender el fuego no utilizar nunca alcohol, gasolina, queroseno u otros combustibles líquidos.

Mantener éstos lejos del fuego. No utilizar sustancias de encendido derivadas del petróleo o de origen químico.

Utilizar únicamente sustancias de encendido de tipo ecológico.

6) Manteniendo pulsado el botón **Off** durante al menos 3 segundos, se obtiene acceso al menú de fig. 7.3.6, en el que se podrá elegir (pulsando el botón "▲") la visualización del estado **LEÑA**.

Si esta operación no se lleva a cabo, la pantalla seguirá mostrando el estado de **APAGADO** hasta que la temperatura de la chimenea alcance el valor configurado para pasar automáticamente al estado **LEÑA**.

F

7.4 PHASE DE FONCTIONNEMENT

7.4.1 À pellet

Une fois l'allumage fini, l'écran affichera sur la première ligne le message "**BOIS**" et sur la deuxième les paramètres de fonctionnement qui pourront apparaître cycliquement ou tous ensemble sur une seule ligne, selon le type de menu sélectionné.

PARAMÈTRES	MENU ROTATIF	MENU COMPRIMÉ
PUISSANCE	PUISSANCE = valeur	P = valeur
RÉGLAGE TEMP. EAU	SET T. EAU = valeur	T =___/ valeur
TEMPÉRATURE DE L'EAU	T. EAU = valeur	T =valeur/___

Tab. 7.4



Fig. 7.4.1

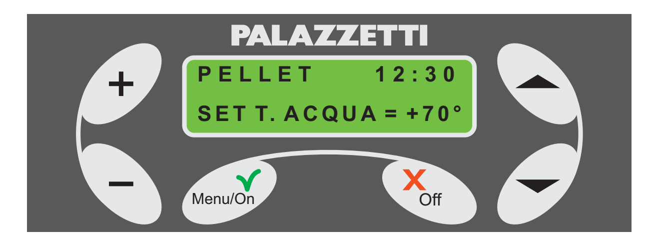


Fig. 7.4.2

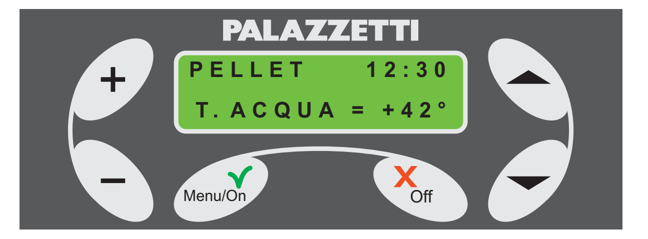


Fig. 7.4.3

7.4.1.1 Description des paramètres

PUISSANCE

Il définit la puissance avec laquelle fonctionne le poêle (Fig. 7.4.1) réglable de la valeur **minimum 1** à celle **maximum 6**.

SET T. EAU

Il indique la température de l'eau que l'on souhaite avoir dans le circuit du chauffage (Fig. 7.4.2).

Il est possible de programmer la valeur entre un **minimum** de **60°** et un **maximum** de **85°**.

T. EAU

Il signale la température effective de l'eau circulant dans le circuit du chauffage (Fig. 7.4.3).

7.4.1.2 Réglage des paramètres

Si le menu rotatif est programmé:

augmenter ou diminuer la valeur du paramètre souhaité, avec les touches "**+**" et "**-**", lorsqu'il est affiché sur l'écran.

Si le menu cyclique est programmé:

activer la modification des paramètres en appuyant sur la touche "**+**". Se déplacer d'un paramètre à l'autre avec les touches flèche "▲ ▼ " et en modifier les valeurs avec les touches "**+**" et "**-**".

☞ **Lorsque la température de l'eau (T.EAU) s'approchera de la valeur de la température réglée (SET T. EAU), le poêle auto-règlera sa propre puissance afin de maintenir constante la température de l'eau.**

Lorsque la valeur de la température de l'eau sera atteinte, l'écran affichera :

- la valeur du paramètre **T. EAU** clignotant si est programmé le menu **ROTATIF** ;
- les deux températures **SET T.EAU** et **T.EAU** clignotants si est programmé le menu **COMPRIMÉ**.



7.4 FASE DE FUNCIONAMIENTO

7.4.1 A pellets

Una vez realizado el encendido, se mostrará en pantalla, en la primera línea, el mensaje “**PELLET**”; y en la segunda, los parámetros de funcionamiento que podrían aparecer de forma cíclica o todos a la vez en una sola línea, dependiendo del tipo de menú seleccionado.

PARÁMETROS	MENÚ ROTATORIO	MENÚ COMPRIMIDO
POTENCIA	POTENCIA = valor	P = valor
REGULACIÓN TEMP. AGUA	SET T. AGUA = valor	T =___/ valor
TEMPERATURA DEL AGUA	T. AGUA = valor	T =valor/___

Tab. 7.4

7.4.1.1 Descripción de los parámetros

POTENCIA

Define la potencia de funcionamiento de la chimenea (fig. 7.4.1). Se regula desde el valor **mínimo 1** hasta el **máximo 6**.

SET T. AGUA

Indica la temperatura del agua que se desea obtener en el equipo de calefacción (fig. 7.4.2).

Es posibile configurar el valor entre un **mínimo** de **60°** y un **máximo** de **85°**.

T. AGUA

Señala la temperatura real del agua que circula por el equipo de calefacción (fig. 7.4.3).

7.4.1.2 Regulación de los parámetros

Si está configurado el menú rotatorio:

aumentar o disminuir el valor del parámetro deseado con los botones “**+**” y “**-**” cuando se muestre en pantalla.

Si está configurado el menú comprimido:

habilitar la modificación de los parámetros pulsando el botón “**+**”. Desplazarse entre los parámetros con las flechas “▲ ▼ “ y modificar sus valores con los botones “**+**” y “**-**”.



Cuando la temperatura del agua (T. AGUA) se acerque al valor de la temperatura configurada (SET T. AGUA), la chimenea regulará automáticamente su potencia para mantener constante la temperatura del agua.

Cuando se alcance el valor de la temperatura del agua, se mostrará en pantalla:

- el valor del parámetro **T. AGUA** parpadeando, si está configurado el menú **ROTATORIO**;
- las dos temperaturas **SET T. AGUA** y **T. AGUA** parpadeando, si está configurado el menú **COMPRIMIDO**.



Dans cet état il est possible que la valeur de la puissance réelle ne coïncide avec la valeur réglée.



En cas d'installation du thermostat ambiant, une fois atteinte la température souhaitée sur l'écran apparaîtra:

- le message "**THERMOSTAT ON**" cycliquement avec les paramètres, si est programmé le menu **ROTATIF**.
- un "**t**" clignotant en bas à droite de l'écran, si est programmé le menu **COMPRIMÉ**.



Fig. 7.4.4

7.4.2 Au bois

Une fois l'allumage fini, l'écran affichera sur la première ligne le message "**BOIS**" et sur la deuxième les paramètres de fonctionnement qui pourront apparaître cycliquement ou tous ensemble sur une seule ligne, selon le type de menu sélectionné. (Tab. 7.4)

7.4.2.1 Description des paramètres

PUISSANCE

Avec le fonctionnement au bois la puissance dépendra de la qualité du bois chargé.

Sur l'écran s'affichera donc :

"**P=L**" si est programmé le menu **COMPRIMÉ**

"**PUISSANCE = L**" si est programmé le menu **ROTATIF**

SET T. EAU

Il indique la température de l'eau que l'on souhaite avoir dans le circuit du chauffage (Fig. 7.4.5).

Il est possible de programmer la valeur entre un minimum de 60° et un maximum de 85°.

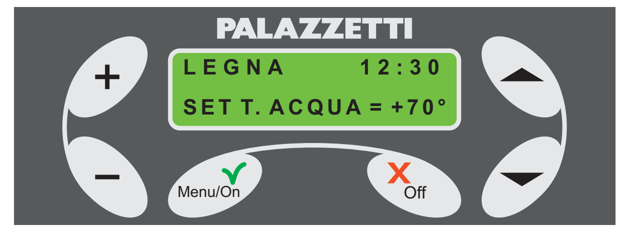


Fig. 7.4.5

T. EAU

Il signale la température effective de l'eau circulant dans le circuit du chauffage (Fig. 7.4.6).

C'est une valeur uniquement de lecture, elle n'est pas modifiable.

Lorsque la température de l'eau (**T.EAU**) sera supérieure ou égale à la valeur de la température réglée (**SET T. EAU**), l'écran affichera :

- la valeur du paramètre **T.EAU** clignotant si est programmé le menu rotatif ;
- les deux températures **SET T.EAU** et **T.EAU** clignotants si est programmé le menu comprimé.

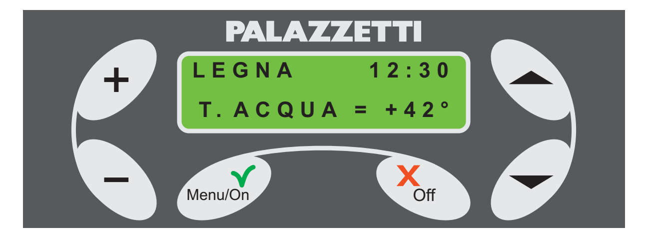


Fig. 7.4.6



Au cas où serait installé le thermostat ambiant, une fois atteinte la température ambiante souhaitée, sur l'écran s'affichera:

- le message "**THERMOSTAT ON**" cycliquement avec les paramètres, si est programmé le menu **ROTATIF**.
- un "**t**" clignotant en bas à droite de l'écran, si est programmé le menu **COMPRIMÉ.**



Fig. 7.4.7



En este estado, es posible que el valor de la potencia real no coincida con el valor configurado.



En caso de que el termostato ambiente esté instalado, cuando se alcance la temperatura deseada, aparecerá en pantalla:

- el mensaje "**TERMOSTATO ON**", alternándose con los parámetros, si está configurado el menú **ROTATORIO**.
- una "**t**" parpadeando abajo a la derecha de la pantalla, si está configurado el menú **COMPRIMIDO**.

7.4.2 A leña

Una vez realizado el encendido, se mostrará en pantalla, en la primera línea, el mensaje "**LEÑA**"; y en la segunda, los parámetros de funcionamiento que podrían aparecer de forma cíclica o todos a la vez en una sola línea, dependiendo del tipo de menú seleccionado. (Cuadro 7.4)

7.4.2.1 Descripción de los parámetros

POTENCIA

Durante el funcionamiento a leña, la potencia dependerá de la cantidad de leña cargada.

En la pantalla se mostrará:

"**P=L**" si está configurado el menú **COMPRIMIDO**

"**POTENCIA = L**" si está configurado el menú **ROTATORIO**

SET T. AGUA

Indica la temperatura del agua que se desea obtener en el equipo de calefacción (fig. 7.4.5).

Es posibile configurar el valor entre un mínimo de 60° y un máximo de 85°.

T. AGUA

Señala la temperatura real del agua que circula por el equipo de calefacción (fig. 7.4.6).

Es un valor de sólo lectura y no se puede modificar.

Cuando la temperatura del agua (**T. AGUA**) sea mayor o igual al valor de la temperatura configurada (**SET T. AGUA**), la pantalla mostrará:

- el valor del parámetro **T. AGUA** parpadeando, si está configurado el menú rotatorio;
- las dos temperaturas **SET T. AGUA** y **T. AGUA** parpadeando, si está configurado el menú comprimido.



En caso de que se encuentre instalado el termostato ambiente, cuando se alcance la temperatura ambiente deseada, aparecerá en pantalla:

- el mensaje " **TERMOSTATO ON**", alternándose con los parámetros, si está configurado el menú **ROTATORIO**.
- una "**t**" parpadeando abajo a la derecha de la pantalla, si está configurado el menú **COMPRIMIDO**.



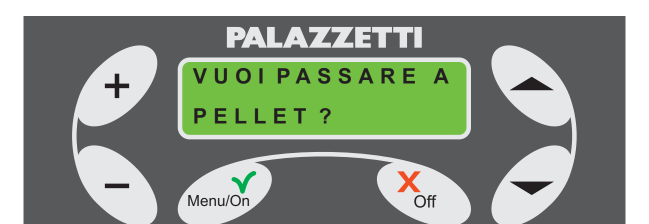


Fig. 7.4.8

7.4.2.2 Chargement bois

1) Ouvrir la porte.

Sur l'écran apparaîtra le message suivant "**SOUHAITEZ-VOUS PASSER AU PELLET ?**" accompagné d'un signal sonore. (Fig. 7.4.8)

2) Ignorer ou effacer le message en appuyant sur la touche **Off**.

3) Charger l bois et fermer la porte.

Si la porte reste ouverte longtemps un signal sonore indiquera son ouverture et sur l'écran apparaîtra le message **AVIS 102**.

À partir de la troisième minute, si la porte reste ouverte, cycliquement sera émis un signal sonore d'avertissement.

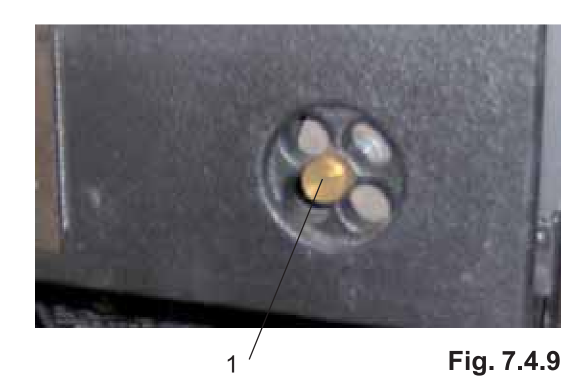


Fig. 7.4.9

7.4.2.3 Réglage air primaire

Pour régler l'air primaire agir sur le bouton (**1**).

Tourner dans le sens **des aiguilles d'une montre** pour **ouvrir** et augmenter le flux d'air.

Tourner dans le sens **contraire des aiguilles d'une montre** pour **diminuer** ou fermer le flux d'air

Durant le fonctionnement il faut régler de façon à optimiser la combustion.



Fig. 7.4.10

7.4.3 Réglage air nettoyage vitre

Pour régler l'air pour le nettoyage de la vitre agir sur le levier (**2**).

Pour **ouvrir** le flux déplacer vers la **droite**.

Pour **fermer** déplacer vers la **gauche**.

7.5 CHANGEMENT DE COMBUSTIBLE



! **À chaque fois que vous décidez de changer de combustible, s'assurer que la grille soit positionnée de façon correcte :**

Baissée si vous décidez de passer du pellet au bois. Soulevée si vous décidez de passer du bois au pellet.

7.5.1 Du Bois au Pellet

Opérations à effectuer:

1) Ouvrir la porte.

Sur l'écran apparaîtra le message : **"SOUHAITEZ-VOUS PASSER AU PELLET ?"** (Fig. 7.5.1).



Si lors de l'ouverture de la porte le message pour le changement de combustible n'apparaît pas, il est de toute façon possible de l'effectuer en appuyant pendant au moins trois secondes sur la touche **Menu/On**. Passer au point 2.

2) Répondre au message en appuyant sur la touche **Menu/On** pour confirmer ou bien **Off** pour annuler l'opération.



Fig. 7.5.1



7.4.2.2 *Carga de leña*

1) Abrir la puerta.

En pantalla aparecerá el siguiente mensaje: "**QUIERE PASAR A PELLETS?**" acompañado de una señal acústica. (Fig. 7.4.8)

2) No hacer caso del mensaje o borrarlo pulsando el botón **Off**.

3) Cargar la leña y cerrar la puerta.

Si la puerta permanece abierta mucho tiempo, una señal acústica indicará su apertura y en pantalla aparecerá el mensaje **AVISO 102**.

A partir del tercer minuto, si la puerta sigue abierta, se emitirá una señal acústica periódica de advertencia.

7.4.2.3 *Regulación del aire primario*

Para regular el aire primario, actuar sobre el pomo (**1**).

Girar en el sentido **de las agujas del reloj** para **abrir** y aumentar el flujo de aire.

Girar en sentido **contrario al de las agujas del reloj** para **disminuir** o cerrar el flujo de aire

Durante el funcionamiento, se debe regular de tal forma que optimice la combustión.

7.4.3 Regulación del aire de limpieza del vidrio

Para regular el aire para la limpieza del vidrio, usar la palanca (**2**).

Para **abrir** el flujo, mover hacia la **derecha**.

Para **cerrar,** mover hacia **la izquierda**.

7.5 CAMBIO DE COMBUSTIBLE



Cada vez que se decida efectuar un cambio de combustible, es necesario asegurarse de que la rejilla está colocada de forma correcta:

Bajada si se decide pasar de pellets a leña. Elevada si se decide pasar de leña a pellets.

7.5.1 De leña a pellets

Operaciones que se han de realizar:

1) Abrir la puerta.

En pantalla aparecerá el mensaje: **"QUIERE PASAR A PELLETS?"** (fig. 7.5.1).



Si al abrir la puerta no aparece el mensaje de cambio de combustible, es posible efectuarlo de todas formas pulsando durante al menos tres segundos el botón **Menú/On**. Pasar al punto 2.

2) Responder al mensaje pulsando el botón **Menú/On** para conformar o bien **Off** para anular la operación.

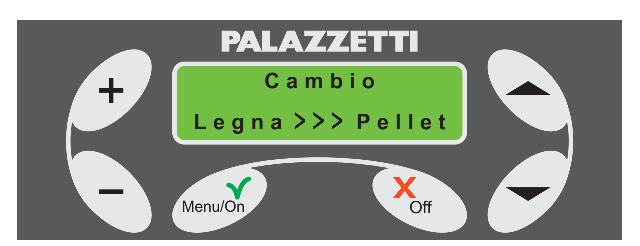


Fig. 7.5.2

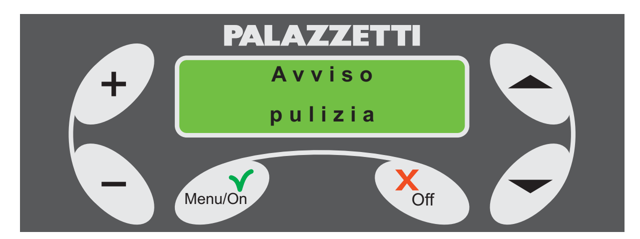


Fig. 7.5.3



Fig. 7.5.4



Fig. 7.5.5

PALAZZETTI
Legna
Annulla Spento
Menu/On
Off

Fig. 7.5.6

F

3) En appuyant sur la touché **Menu/On** apparaîtra le message “**Vider tiroir cendr**” (Fig 7.5.2);

4) Soulever la grille en la tournant vers la droite;

5) Refermer la porte;

6) Vider le tiroir à cendres.

Après avoir vidé le tiroir à cendres, si la température du foyer est élevée, sur l'écran apparaîtra “**Change Buches>>>Pellet**” (Fig. 7.5.3). Sinon apparaîtra “**Avis nettoy**” (Fig. 7.5.4) et commencera la procédure automatique d'environ 20 minutes de nettoyage de la chambre de combustion.

À la fin de cette phase sur l'écran apparaît le message “**START xx'**”, où xx' indiquent les minutes restantes de la phase de mise en marche, après quoi le poêle se mettra en mode “**PELLET**”.

! En cas de changement de combustible effectué moyennant programmation journalière ou d'un allumage moyennant la commande “**AUTO ON/OFF**”, la phase de “**Vider tiroir cendr**” ne sera pas requise.

7.5.2 De Pellet à Bois

Opérations à effectuer:

1) Ouvrir la porte.

Sur l’écran apparaîtra le message : **“SOUHAITEZ-VOUS PASSER AU BOIS ?”** (Fig. 7.5.5).

2) Répondre au message en appuyant sur la touche **Menu/On** pour confirmer ou bien **Off** pour annuler l’opération.

3) Baisser la grille en la posant sur le braisier circulaire.

4) Charger des morceaux de bois sur la grille.

5) Refermer la porte.

Sur l’écran apparaîtra l’indication “**MISE EN MARCHE xx’**”. xx’ indiquent les minutes restantes de la phase de mise en marche, après quoi le poêle passera à l’état “**BOIS**”.



Il est de toute façon possible de changer immédiatement le combustible, sans attendre la phase de **MISE EN MARCHE** en appuyant pendant au moins trois secondes sur la touche **Off**. Un menu à choix multiple s’affichera (Fig. 7.5.6). En appuyant dans les 20 secondes sur la touche “▲” il sera possible de passer directement à l’état **BOIS**, autrement le poêle se remettra sur la phase de mise en marche.

Passer au point 3.

! Si lors de l’ouverture de la porte le message pour le changement de combustible n’apparaît pas, il est de toute façon possible de l’effectuer en suivant la procédure :

1) appuyer pendant au moins trois secondes sur la touche **Off** pour avoir accès au menu de (Fig. 7.5.6);

2) choisir (en appuyant sur la touche “▲”) l’affichage de l’état **BOIS**;

3) baisser la grille en la posant sur le braisier



3) Pulsando el botón **Menu/On** aparecerá el mensaje "**Vaciar cajon cenizas**" (Fig 7.5.2);

4) Levantar la rejilla girándola hacia la derecha;

5) Volver a cerrar la puerta;

6) Vaciar el cajón de la ceniza.

Tras vaciar el cajón de la ceniza, si la temperatura del hogar es demasiado alta, en pantalla aparecerá "**Cambio Leña>>>Pellets**" (Fig. 7.5.3). De otro modo aparecerá "**Aviso limpiar**" (Fig. 7.5.4) y comenzará el proceso automático de limpieza del brasero, que durará unos 20 minutos.

Al concluir esta fase, en pantalla aparecerá el mensaje "**START xx'**", donde xx' indica los minutos restantes de la fase de puesta en marcha; después la estufa se pondrá en el estado "**PELLETS**".

! Si se efectúa un cambio de combustible mediante programación diaria o si se realiza un encendido mediante el mando "**AUTO ON/OFF**" no se solicitará la fase de "**Vaciar cajon cenizas**".

7.5.2 De pellets a leña

Operaciones que se han de realizar:

1) Abrir la puerta.

En pantalla aparecerá el mensaje: **"¿QUIERE PASAR A LEÑA?"** (fig. 7.5.5).

2) Responder al mensaje pulsando el botón **Menú/On** para conformar o bien **Off** para anular la operación.

3) Bajar la rejilla y apoyarla sobre el brasero circular.

4) Cargar los troncos de leña sobre la rejilla.

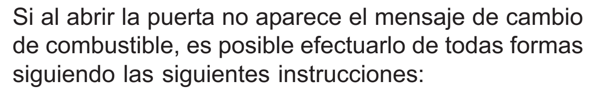
5) Volver a cerrar la puerta.

En pantalla aparecerá el mensaje "**ARRANQUE xx'**", en el que xx indica los minutos que quedan de la fase de arranque; después de ésta, la chimenea se pondrá en estado "**LEÑA**".



De todas formas, es posible efectuar el cambio inmediato de combustible sin esperar a que acabe la fase de **ARRANQUE**; para ello, pulsar durante al menos 3 segundos el botón **Off**. Aparecerá un menú de selección múltiple (fig. 7.5.6). Pulsando antes de 20 segundos el botón "▲" se podrá pasar directamente al estado **LEÑA**; de no ser así, la chimenea volverá a la fase de arranque.

Pasar al punto 3.



! Si al abrir la puerta no aparece el mensaje de cambio de combustible, es posible efectuarlo de todas formas siguiendo las siguientes instrucciones:

1) pulsar durante al menos tres segundos el botón **Off**, se tendrá acceso al menú de (fig. 7.5.6);

2) elegir (pulsando el botón "▲") la visualización del estado **LEÑA**;

3) bajar la rejilla y apoyarla sobre el brasero circular;

4) cargar los troncos de leña sobre la rejilla;

5) volver a cerrar la puerta.

F

Fig. 7.6.1



Fig. 7.6.2



Fig. 7.6.3

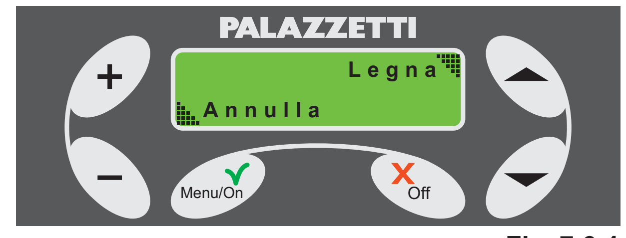


Fig. 7.6.4

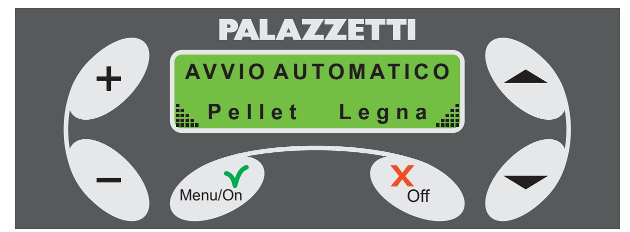


Fig. 7.6.5

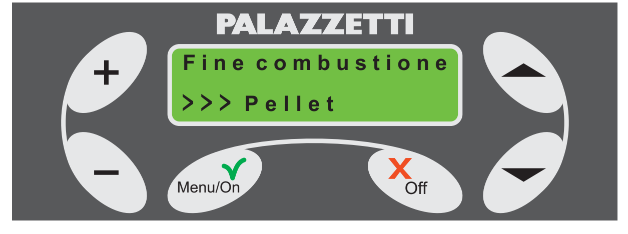


Fig. 7.6.6

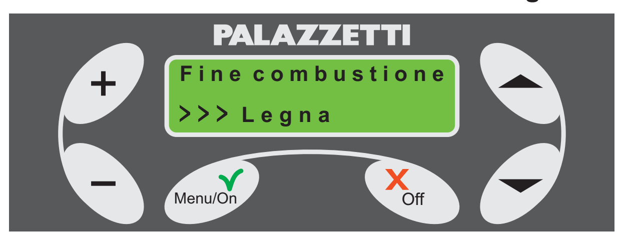


Fig. 7.6.7

circulaire;

4) charger des morceaux de bois sur la grille;

5) refermer la porte.

7.6 PHASE D'EXTINCTION DU POÊLE



Ne pas débrancher, pour éteindre le poêle.

Pour une bonne et sûre extinction du poêle, suivre scrupuleusement ce qui est indiqué.

7.6.1 État bois

Pour éteindre le poêle il suffira de ne pas charger d'autre bois dans le foyer et de laisser que les braises se refroidissent naturellement.

Lorsque la température sera suffisamment basse, le poêle passera automatiquement à l'état de **ÉTEINT** (Fig. 7.6.1).

7.6.2 État pellet

Pour éteindre le poêle:

1) maintenir enfoncée pendant au moins trois secondes la touche **Off**.

Sur l'écran apparaîtra un menu à choix multiple (Fig. 7.6.2)

2) Sélectionner **"ÉTEINT"** avec la touche "▼".

Le poêle activera une phase automatique d'extinction qui se conclura lorsqu'elle sera suffisamment froide.

Durant cette phase sur l'écran s'affichera l'état de **ÉTEINT** et périodiquement le message de **"FIN DE COMBUSTION"**.

Si l'on ne répond pas au message dans les 20 secondes, le poêle passera de toute façon à l'état de **ÉTEINT**.

7.6.3 Cas particuliers

1) Pression prolongée de la touche **Menu/On** durant la phase de **FIN DE COMBUSTION**.

Si durant la phase de **FIN DE COMBUSTION** vous tentez de rallumer automatiquement le poêle en appuyant sur la touche **Menu/On** de façon prolongée s'affichera le message de la Fig. 7.6.5.

De cette façon vous pourrez choisir, au terme de la phase de **FIN DE COMBUSTION**, un nouveau rallumage automatique à **pellet** ou à **bois**.

En appuyant sur la touche "**-**" vous sélectionnerez l'allumage automatique à **pellet** (Fig. 7.6.6) tandis qu'en appuyant sur la touche "▼" vous sélectionnerez l'allumage automatique à **bois** (Fig. 7.6.7).

Au terme de la phase de **FIN DE COMBUSTION** le poêle se mettra en marche automatiquement à Bois ou à Pellet selon la sélection effectuée.

Pour annuler la mémorisation de la **MISE EN MARCHE AUTOMATIQUE**, appuyer de façon prolongée sur la touche **Off**.

S'activera un menu à choix multiple (Fig. 7.6.8) qui donnera la possibilité de:

- passer directement au **Bois** en appuyant sur la



7.6 FASE DE APAGADO DE LA CHIMENEA



No desconectar la alimentación eléctrica para apagar la chimenea.

Para garantizar un apagado de la chimenea seguro y correcto, atenerse rigurosamente a lo mencionado anteriormente.

7.6.1 Estado leña

Para apagar la chimenea, es suficiente con no cargar más leña en el hogar y dejar que las brasas se enfríen de forma natural.

Cuando la temperatura haya bajado lo suficiente, la chimenea se pondrá de forma automática al estado de **APAGADO** (fig. 7.6.1).

7.6.2 Estado pellets

Para apagar la chimenea:

1) mantener pulsado durante al menos tres segundos el botón **Off**.

En pantalla aparecerá un menú de selección múltiple (fig. 7.6.2)

2) Seleccionar **"APAGADO"** con el botón **"▼"**.

La chimenea comenzará una fase automática de apagado que concluirá cuando esté suficientemente fría.

Durante esta fase, en pantalla se mostrará el estado de **APAGADO** y, periódicamente, el mensaje de **"FIN COMBUSTIÓN"**.

Si no se responde al mensaje antes de que pasen 20 segundos, la chimenea, de todas formas, se pondrá en estado de **APAGADO**.

7.6.3 Casos particulares

1) Presión prolongada del botón **Menú/On** durante la fase de **FIN COMBUSTIÓN**.

Si durante la fase de **FIN COMBUSTIÓN** se intenta volver a encender automáticamente la chimenea pulsando el botón **Menú/On** de forma prolongada, se mostrará el mensaje de la fig. 7.6.5.

De esta forma se podrá elegir, al final de la fase de **FIN COMBUSTIÓN**, un nuevo reencendido automático a **pellets** o a **leña**.

Pulsando el botón "**-**" se selecciona el encendido automático a **pellets** (fig. 7.6.6) mientras que, pulsando el botón **"▼"**, se selecciona el encendido automático a **leña** (Fig. 7.6.7).

Al final de la fase de **FIN COMBUSTIÓN** la chimenea se iniciará de forma automática a leña o a pellets dependiendo de la selección efectuada.

Para anular la memorización del **ARRANQUE AUTOMÁTICO**, pulsar de forma prolongada el botón **Off**.

Se activará un menú de selección múltiple (fig. 7.6.8) que dará la posibilidad de:

- pasar directamente a **Leña** pulsando el botón **"▲"**;
- eliminar la memorización pulsando el botón **"▼"** o esperando 20 segundos sin seleccionar ninguna voz;





Fig. 7.6.8

touche "▲";

- éliminer la mémorisation en appuyant sur la touche "▼" ou en attendant 20 secondes sans rien sélectionner;
- rester aux conditions actuelles en appuyant sur la touche **"-"**.

2) Pression prolongée de la touche **Off** durant la phase de **FIN DE COMBUSTION**.

Si durant la phase de **FIN DE COMBUSTION** vous appuyez de façon prolongée sur la touche **Off**, sur l'écran s'affichera le menu à choix multiple (Fig. 7.6.4).

En appuyant sur la touche "▲" le poêle passera automatiquement à l'état **BOIS**.

Si vous appuyez sur la touche **"-"** ou si vous ignorez le message, le poêle continuera la phase de **FIN DE COMBUSTION**.

7.7 UTILISATION AVANCÉE DU TABLEAU DE COMMANDE

Dans le présent chapitre sont décrites et expliquées les fonctions avancées du poêle telles que la programmation de l'allumage et de l'extinction automatiques, l'utilisation d'une interface différente (type menu **COMPRIMÉ**) et d'autres fonctions encore.

Pour **ACCÉDER** aux menus.

1) Appuyer sur la touche **Menu/On**, sur l'écran apparaîtra : **MENU SET FONCTIONNEMENT**.
2) Appuyer sur "▲" ou "▼" pour faire défiler les autres menus : **MENU TIMER**, **MENU SET POÊLE**.

Pour **ENTRER** dans le menu sélectionné.

Appuyer sur la touche **Menu/On**.

Pour **QUITTER** le menu et retourner au menu précédent.

Appuyer sur la touche **Off**.



Fig. 7.7.1

7.7.1 MENU SET FONCTIONNEMENT

Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du poêle.

Procéder comme suit:

1) repérer sur l'écran **"MENU SET FONCTIONNEMENT"** Fig. 7.7.1;
2) appuyer sur **Menu/On** pour accéder : sur la deuxième ligne de l'écran s'affichent les sigles des paramètres de fonctionnement, Fig 7.7.2:

P = PUISSANCE

T = SET T. EAU

sur la première ligne de l'écran est indiqué le réglage activé;

3) La valeur relative au **P** clignote, cela indique qu'il est possible de modifier la **PUISSANCE** en agissant sur la touche **+** ou **-**;
4) Une fois affichée la valeur souhaitée appuyer sur **Menu/On** pour la confirmer ou bien appuyer sur la touche flèche "▼"pour passer au paramètre successif ;

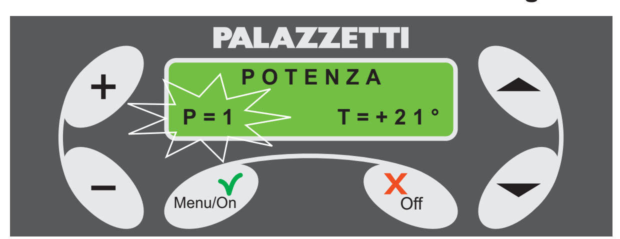


Fig. 7.7.2

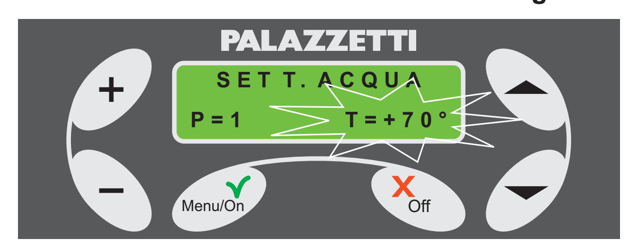


Fig. 7.7.3



- permanecer en las condiciones actuales pulsando el botón **“-”**.

2) Presión prolongada del botón **Off** durante la fase de **FIN COMBUSTIÓN**.

Si durante la fase de **FIN COMBUSTIÓN** se pulsa de manera prolongada el botón **Off**, en pantalla aparecerá el menú de elección múltiple (fig. 7.6.4).

Pulsando el botón **“▲”** la chimenea se pondrá automáticamente en estado **LEGNA**.

Si se pulsa el botón **“-”** o no se hace caso del mensaje, la chimenea continuará la fase de **FIN COMBUSTIÓN**.

7.7 USO AVANZADO DEL PANEL DE MANDOS

En este capítulo se mostrarán y explicarán las funciones para el control avanzado de la chimenea, como la programación del encendido y apagado automáticos, el uso de una diferente interface usuario (tipo menú **COMPRIMIDO**) y otros.

Para **ACCEDER** a los menús.

1) Pulsar el botón **Menú/On**, en pantalla aparecerá: **MENÚ SET FUNCIONAMIENTO**.

2) Pulsar **“▲”** o **“▼”** para desplazarse entre los otros menús: **MENÚ TEMPORIZADOR**, **MENÚ SET CHIMENEA**.

Para **ENTRAR** en el menú seleccionado.

Pulsar el botón **Menú/On**.

Para **SALIR** del menú y volver al anterior.

Pulsar el botón **Off**.

7.7.1 MENÚ SET FUNCIONAMIENTO

A través de este menú es posible modificar los parámetros de funcionamiento de la chimenea.

Cómo proceder:

1) mostrar en pantalla **“MENÚ SET FUNCIONAMIENTO”** Fig. 7.7.1;

2) pulsar **Menú/On** para acceder: aparecerán, en la segunda línea de la pantalla, las siglas de los parámetros de funcionamiento, fig. 7.7.2:

P = POTENCIA

T = SET T. AGUA

en la primera línea de la pantalla se indicará la regulación activa;

3) El valor correspondiente a la **P** parpadeará, lo que indica que se puede modificar la **POTENCIA** actuando sobre **+** o **-**;

4) Una vez visualizado el valor deseado, pulsar **Menú/On** para confirmarlo, o bien pulsar el botón de flecha **“▼”**para pasar al siguiente parámetro;

5) Ahora parpadeará el valor correspondiente a **T**; para modificarlo, proceder como se indica anteriormente.

Es posible salir en cualquier momento de las regulaciones pulsando dos veces **Off**.

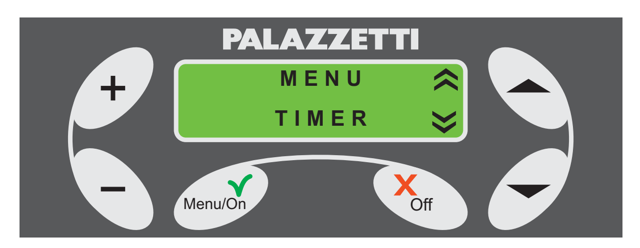


Fig. 7.7.4

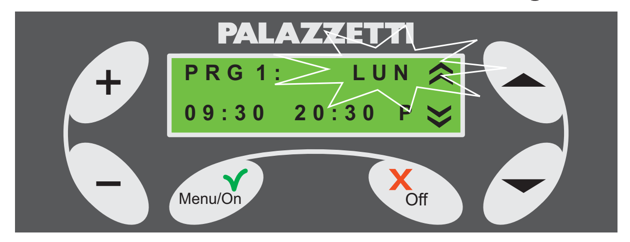


Fig. 7.7.5

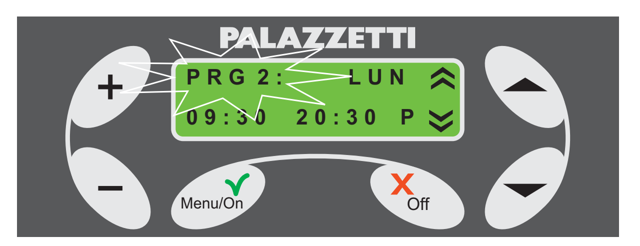


Fig. 7.7.6

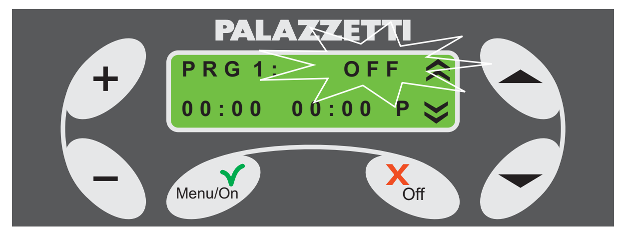


Fig. 7.7.7

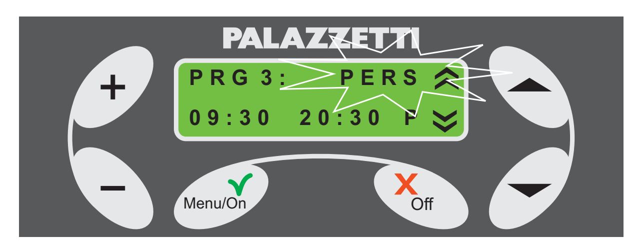


Fig. 7.7.8

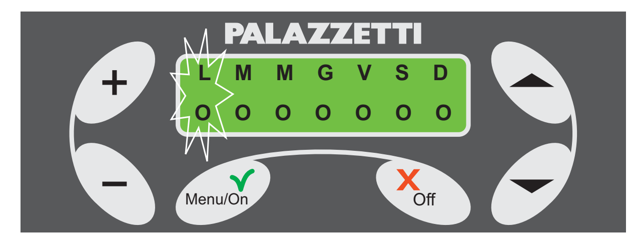


Fig. 7.7.9

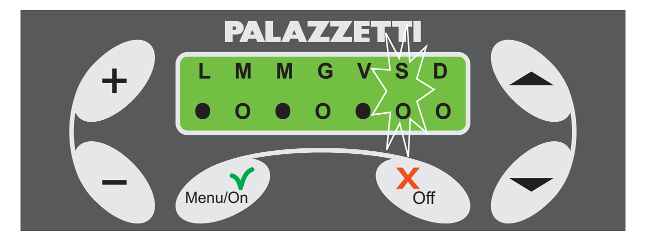


Fig. 7.7.10

F

5) Clignote ensuite la valeur relative au **T**, pour la modifier procéder comme indiqué ci-dessus.

Il est possible de quitter les réglages à tout moment en appuyant deux fois sur **Off**.

7.7.2 MENU TIMER

Ce menu permet de programmer l'allumage et l'extinction automatique du poêle.

En exploitant les réglages ou en créant une séquence d'allumage personnalisée 7 programmes sont disponibles.

Procéder comme suit:

n° Programm: Jour

Heure de Mise en marche | Heure de Extinction | Type de Combustible

2) avec les touches (▲ et ▼) il est possible de se déplacer d'une fonction à l'autre tandis qu'avec les touches **"+"** et **"-"** leurs valeurs varieront.

La fonction active est celle qui clignote.

Il est impossible de modifier l'heure si le programme est désactivé(**OFF**).

La première fonction sur la première ligne indiquera le nombre de programme (de 1 à 7).

La deuxième fonction sur la première ligne pourra afficher:

OFF = le programme n'est pas actif ;
LUN = lundi;
MAR = mardi;
MER = mercredi;
JEU = jeudi;
VEN = vendredi;
SAM = samedi;
DIM = dimanche;
LU-VE (jours ouvrables) = lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi;
SA-DI (week-end) = samedi et dimanche;
SEM (semaine) = tous les jours;
PERS;

où

- en sélectionnant **OFF** vous désactivez le programme qui apparaît sur la gauche ;
- en sélectionnant **PERS** vous accédez à un menu dans lequel vous pouvez librement programmer les jours.

Procédure pour sélectionner le programme **PERS**.

- Repérer **PERS** clignotant et appuyer sur la touche **Menu/On** qui vous fera accéder au menu où clignotera Lundi (point vide O);
- appuyer sur les touches flèche "▲ ou ▼" pour passer d'un jour à l'autre.



7.7.2 MENÚ TEMPORIZADOR

Por medio de este menú se programa el encendido y apagado automático de la chimenea.

Se encuentran disponibles hasta 7 programas que se pueden configurar a placer, aprovechando los cambios o creando una secuencia de encendido personalizada.

Cómo proceder:

1) seleccionar **"MENÚ TEMPORIZADOR"** (fig. 7.7.4) y pulsar **Menú/On**.

La pantalla mostrará:

n° programa:		Día
Hora de Inicio	Hora de Apagado	Tipo de Combustible

2) con los botones (▲ y ▼) se podrá ir de una voz a otra, mientras que con los botones **"+"** y **"-"** se cambiarán sus valores.

   La voz activa es la que parpadea.

   No será posible modificar los horarios si el programa está deshabilitado (**OFF**).

La primera vez de la primera línea indicará el número de programa (de 1 a 7).

La segunda voz de la primera línea podrá mostrar:

OFF = el programa no está activo;

LUN = lunes;

MAR = martes;

MIER = miércoles;

JUE = jueves;

VEN = viernes;

SAB = sábado;

DOM = domingo;

L-V (laboral) = lunes, martes, miércoles, jueves y viernes;

S-D (festivo) = sábado y domingo;

SEM (semanal) = todos los días;

PERS;

donde

- seleccionando **OFF**, se desactica el programa que aparece a la izquierda;
- seleccionando **PERS**, se accede a un menú en el que se puede configurar los días libremente.

Procedimiento para seleccionar y configurar el programa **PERS**.

- Al ver **PERS** parpadeante, pulsar el botón **Menú/On** que permite el acceso al menú donde parpadeará Lunes (circulito lleno ○);
- pulsar el botón de flecha "▲ o ▼" para pasar de un día a otro.
- pulsar los botones **+** y **-** para activar el día seleccionado. Se mostrará el circulito ●;

Una vez seleccionado el intervalo de activación, pulsar el botón **Menú/On** para confirmar la selección y

Fig. 7.7.11

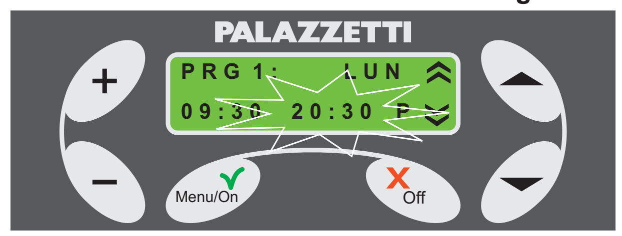


Fig. 7.7.12

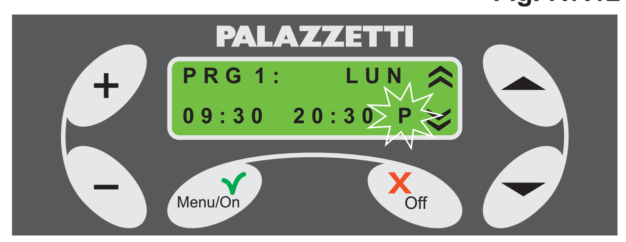


Fig. 7.7.13

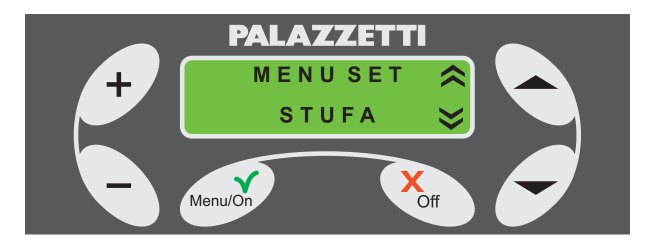


Fig. 7.7.14

- appuyer sur les touches **+** et **-** pour activer le jour sélectionné. S'affichera le point ●;

Une fois choisie l'intervalle d'activation appuyer sur la touche **Menu/On** pour confirmer la sélection et programmer l'heure d'allumage.

L'heure d' **allumage** du poêle clignote, avec la touche **+** ou **-** modifier l'heure et les minutes.

Appuyer sur la touche "▲ ou ▼".

L'heure d' **extinction** du poêle clignote, avec la touche **+** ou **-** modifier l'heure et les minutes.

☞ **En cas de sélection de OFF comme heure d'allumage, la fonction d'allumage est désactivée.**

Pareillement, en cas de sélection de OFF comme heure d'extinction, la fonction d'allumage est désactivée.

Cette option est utile dans le cas où l'utilisateur souhaiterait programmer uniquement l'allumage ou uniquement l'extinction en excluant l'autre.

Le dernier paramètre à programmer concerne la modalité d'activation du programme en modalité **Pellet** ou **Bois**.

Se déplacer avec la touche flèche "▲ ou ▼" sur le paramètre et sélectionner **P** (pellet) ou **L** (bois) avec les touches **+** ou **-**.

À tout moment appuyer sur la touche **Menu/On** pour confirmer les réglages ou sur la touche **Off** pour les annuler.

Si vous programmez un allumage à pellet, la puissance du poêle, en phase de pellet, correspondra à la dernière puissance réglée.

7.7.3 MENU SET POÊLE

Ce menu permet d'accéder aux sous-menus suivants:

HORLOGE = il permet de régler l'horloge et le calendrier interne;

LANGUE = il permet de sélectionner la langue souhaitée (**Italien ; Anglais ; Français ; Allemand ; Espagnol**);

TYPE MENU = il permet de sélectionner des deux interfaces utilisateur. "**COMPRIMÉ**" ou "**ROTATIF**". En modalité "**ROTATIF**" (paramètre par défaut), tous les paramètres du poêle s'afficheront cycliquement un à la fois. En sélectionnant la modalité "**COMPRIMÉ**", on aura la possibilité de visualiser dans la même page-écran tous les paramètres de fonctionnement du poêle.

START EXT. = il permet d'allumer ou d'éteindre le poêle grâce à un dispositif externe (modem GSM ou horloge programmateur).

FONCT. TOTALE = il indique les années, les mois et les jours du réel fonctionnement du poêle.

HEURES RESTANTES = il indique les heures restantes de fonctionnement du poêle à la fin desquelles il faudra faire effectuer l'entretien exceptionnel par le CAT



configurar el horario de encendido.

Parpadeará el horario de **encendido** de la chimenea, modificar la hora y los minutos con los botones **+** y **-**.

Pulsar el botón **“**▲ o ▼**“**.

Parpadeará el horario de **apagado** de la chimenea, modificar la hora y los minutos con los botones **+** y **-**.



Si se selecciona OFF como hora de encendido se deshabilita el encendido.

Si se selecciona OFF como hora de apagado se deshabilita el apagado.

Esta opción es útil si se quiere programar únicamente el encendido o sólo el apagado excluyendo la otra operación.

El último parámetro que configurar está relacionado con la modalidad de activación del programa en modalidad **Pellets** o **Leña**.

Desplazarse con el botón de flecha **“**▲ o ▼**“** hasta el parámetro y seleccionar **P** (pellets) o **L** (leña) con los botones **+** o **-**.

En cualquier momento, pulsar el botón **Menú/On** para confirmar las configuraciones; o bien el botón **Off** para anularlas.

Si se programa un encendido a pellets, la potencia de la chimenea, en fase de pellets, será la última configurada.

7.7.3 MENÚ SET CHIMENEA

Por medio de este menú se accede a los siguientes submenús:

RELOJ = permite programar y regular el reloj y el calendario interno;

IDIOMA = permite seleccionar el idioma deseado (**Italiano; Inglés; Francés; Alemán; Español**);

TIPO MENÙ = permite seleccionar una de las dos interfaces usuario. “**COMPRIMIDO**” o “**ROTATORIO**”. En modalidad “**ROTATORIO**” (parámetro 0por defecto) se podrán ver todos los parámetros de la chimenea que irán apareciendo cíclicamente uno a uno. Seleccionando la modalidad “**COMPRIMIDO**”se podrá visualizar en la misma pantalla todos los parámetros de funcionamiento de la chimenea.

START EXT. = permite encender o apagar la chimenea por medio de un dispositivo externo (módem GSM o reloj de programación).

FUNC. TOTAL = indica los años, meses y días de funcionamiento real de la chimenea.

HORAS REMANENTES = indica las horas que quedan de funcionamiento de la chimenea. Al final de éstas, es necesario que el Centro de Asistencia Técnica efectúe las operaciones de mantenimiento extraordinario.

AUTO ON/OFF = permite encender u apagar la estufa en relación a la temperatura del agua deseada.

F



Fig. 7.7.15



Fig. 7.7.16

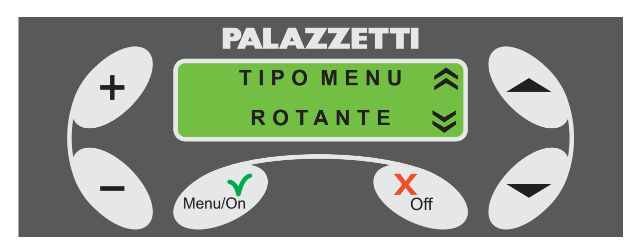


Fig. 7.7.17

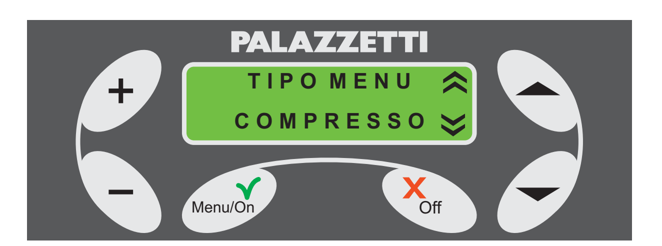


Fig. 7.7.18

(Centre d'Assistance Technique).

AUTO ON/OFF = permet l'allumage ou l'extinction de poêle selon la température de consigne de l'eau.

7.7.3.1 HORLOGE

Sélectionner **"HORLOGE"** en agissant sur "▲" ou "▼".

Appuyer sur **Menu/On** pour accéder à la programmation, l'heure clignote.

Appuyer sur les touches **+** ou **-** pour modifier l'heure.

Appuyer sur la touche "▼" pour afficher les minutes.

Appuyer sur les touches **+** ou **-** pour modifier les minutes.

Appuyer sur la touche "▼" pour afficher le jour.

Appuyer sur les touches **+** ou **-** pour modifier le jour.

À tout moment appuyer sur la touche **Menu/On** pour confirmer les réglages ou sur la touche **Off** pour les annuler.

Pour quitter le menu :

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le menu **HORLOGE**.

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

7.7.3.2 LANGUE

Sélectionner **"LANGUE"** en agissant sur "▲" ou "▼"

Appuyer sur **Menu/On** pour accéder au menu, clignote la langue active (**Italien**).

Appuyer sur **+** ou **-** pour modifier la langue.

Appuyer sur **Menu/On** pour confirmer.

Pour quitter le menu :

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le menu **LANGUE**.

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

7.7.3.3 TYPE MENU

Sélectionner **"TYPE MENU"** en agissant sur "▲" ou "▼"

Appuyer sur **Menu/On** pour accéder à la programmation. La modalité active clignote (**ROTATIF**).

Appuyer sur **+** ou **-** pour sélectionner le type de menu.

Appuyer sur **Menu/On** pour confirmer.

Pour quitter le menu :



7.7.3.1 RELOJ

Seleccionar **"RELOJ"** actuando sobre "▲" o "▼"

Pulsar **Menú/On** para acceder a la configuración; parpadeará la hora.

Pulsar los botones **+** o **-** para modificar la hora.

Pulsar el botón "▼" para mostrar los minutos.

Pulsar los botones **+** o **-** para modificar los minutos.

Pulsar el botón "▼" para mostrar el día.

Pulsar los botones **+** o **-** para modificar el día.

En cualquier momento, pulsar el botón **Menú/On** para confirmar las configuraciones; o bien el botón **Off** para anularlas.

Para salir del menú:

Pulsar el botón **Off** para salir del menú **RELOJ**.

Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET CHIMENEA**.

7.7.3.2 IDIOMA

Seleccionar **"IDIOMA"** actuando sobre "▲" o "▼"

Pulsar **Menú/On** para acceder al menú, parpadeará el idioma activo (**Italiano**).

Pulsar **+** o **-** para modificar el idioma.

Pulsar **Menú/On** para confirmar.

Para salir del menú:

Pulsar el botón **Off** para salir del menú **IDIOMA**.

Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET CHIMENEA**.

7.7.3.3 TIPO MENÚ

Seleccionar **"TIPO MENÚ"** actuando sobre "▲" o "▼"

Pulsar **Menú/On** para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa (**ROTATORIA**).

Pulsar **+** o **-** para seleccionar el tipo de menú.

Pulsar **Menú/On** para confirmar.

Para salir del menú:

Pulsar el botón **Off** para salir del menú **TIPO MENÚ**.

Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET CHIMENEA**.

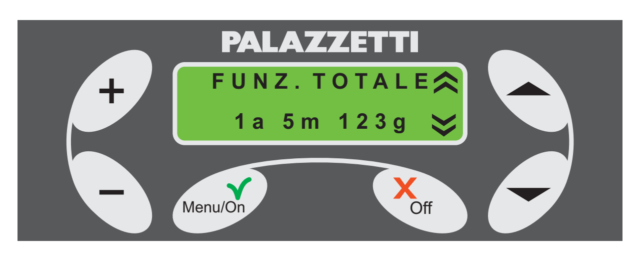


Fig. 7.7.19

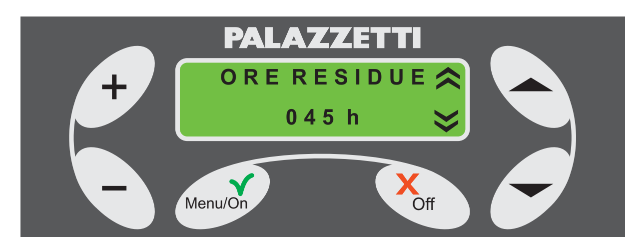


Fig. 7.7.20

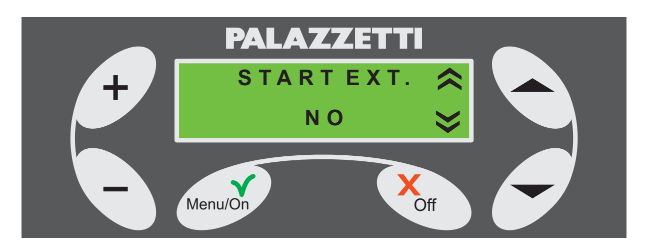


Fig. 7.7.21

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le menu **TYPE MENU**.

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

7.7.3.4 FONCT. TOTALE

Sélectionner **FONCT. TOTALE** en agissant sur "▲" ou "▼"

Les années, les mois et les jours totaux de fonctionnement du poêle s'affichent.

Pour quitter le menu :

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le menu **FONCT. TOTALE**.

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

7.7.3.5 HEURES RESTANTES

Sélectionner **HEURES RESTANTES** en agissant sur "▲" ou "▼"

Les heures restantes s'affichent lors du prochain entretien exceptionnel.

Pour quitter le menu :

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le menu **HEURES RESTANTES**.

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE.**

7.7.3.6 START EXT.

Sélectionner **START EXT.**TOTALE **en agissant sur "▲" ou "▼"**

Appuyer sur **Menu/On** pour accéder à la programmation, la modalité active clignote (**NON**).

Appuyer sur **+** ou **-** pour sélectionner l'activation (**OUI**) ou la désactivation (**NON**) de la fonction.

Appuyer sur **Menu/On** pour confirmer.

Pour quitter le menu :

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le menu **START EXT.**

Appuyer sur la touche **Off** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.



7.7.3.4 FUNC. TOTAL

Seleccionar **FUNC. TOTAL** actuando sobre "▲" o "▼"

Se mostrará los años, los meses y los días totales de funcionamiento de la chimenea.

Para salir del menú:

Pulsar el botón **Off** para salir del menú **FUNC. TOTAL**.

Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET CHIMENEA**.

7.7.3.5 HORAS REMANENTES

Seleccionar **"Horas remanentes" actuando sobre "▲" o "▼"**

Se mostrarán las horas que quedan hasta el próximo mantenimiento extraordinario.

Para salir del menú:

Pulsar el botón **Off** para salir del menú **HORAS REMANENTES**.

Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET CHIMENEA.**

7.7.3.6 START EXT.

Seleccionar **START EXT.** actuando sobre "▲" o "▼"

Pulsar **Menú/On** para acceder a la configuración, parpadeará la modalidad activa (**NO**).

Pulsar **+** o **-** para seleccionar la activación (**SÍ**) o la desactivación (**NO**) de la función.

Pulsar **Menú/On** para confirmar.

Para salir del menú:

Pulsar la tecla **Off** para salir del menú **START EXT.**

Pulsar el botón **Off** para salir del **MENÚ SET CHIMENEA**.



Con esta voz se podrá habilitar o deshabilitar el encendido o apagado por medio de un dispositivo externo (combinador telefónico o reloj programador). Para su instalación, ponerse en contacto con el centro de asistencia.

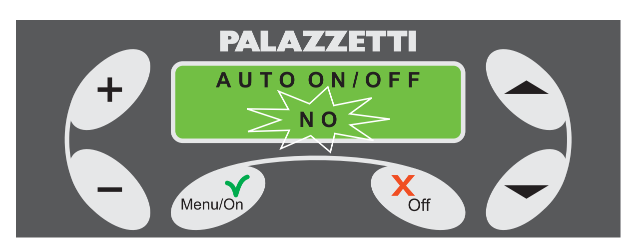


Fig. 7.7.22

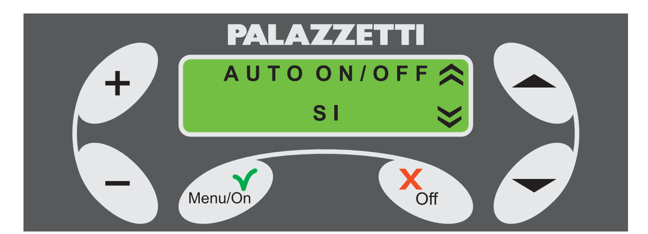


Fig. 7.7.23

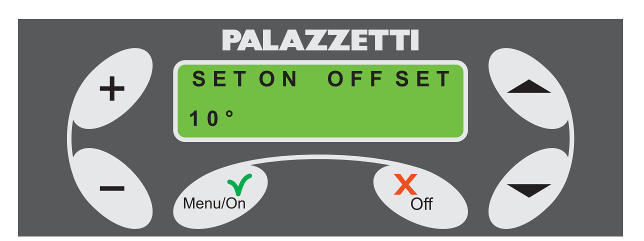


Fig. 7.7.24

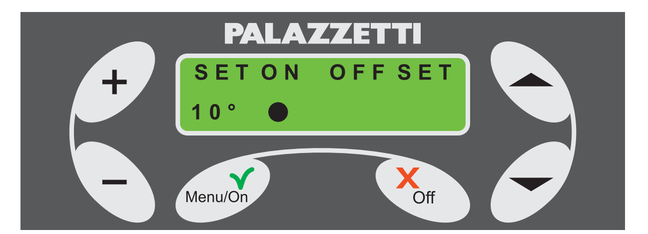


Fig. 7.7.25

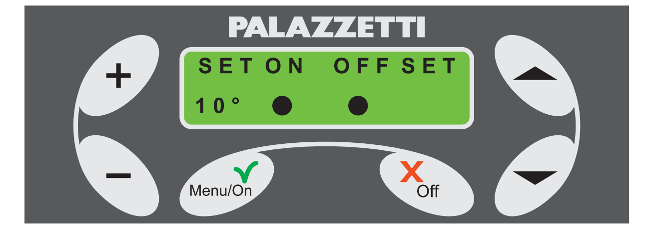


Fig. 7.7.26

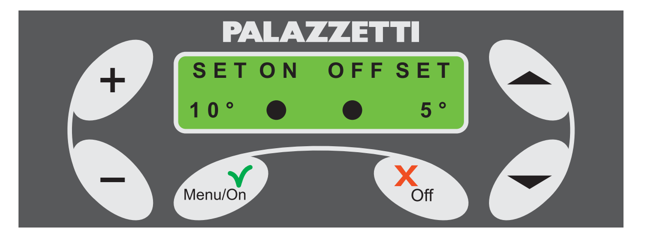


Fig. 7.7.27

F

 **Avec cette fonction il est possible d'activer ou de désactiver l'allumage ou l'extinction par l'intermédiaire d'un dispositif externe (combiné téléphonique ou horloge programmateur). Pour l'installation s'adresser au centre d'assistance.**

7.7.3.7 Auto ON/OFF

Cette fonction permet d'allumer ou d'éteindre automatiquement le poêle lorsque la température de l'eau diminue ou augmente d'une certaine valeur (appelée **"SET"**, c-à-d. point de consigne et réglable par l'utilisateur), ceci en fonction de la température de l'eau.

Accéder à la fonction:

Pour accéder à la fonction, appuyer sur le bouton **ON**, l'écran visualisera la page 7.7.22.

Sur la deuxième ligne de cette page, la mention **"NON"** clignotera (par défaut); en appuyant sur le bouton **"+"**, on affi chera la mention **"OUI"** (qui permet d'allumer ou d'éteindre en mode automatique); appuyer sur le bouton **ON** pour la valider.

À ce point, il sera possible d'accéder au réglage de l'allumage et de l'extinction automatique du poêle.

Confi gurer **"SET"** (fig. 7.7.24):

SET(ON) La première valeur clignotant à gauche ndique le **"SET"** de température par rapport à la température de l'eau au-dessous de laquelle le poêle s'allumera.

Exemple:
température de l'eau = 70°
SET (ON) réglé par l'utilisateur =10°
le poêle s'allumera donc lorsque la température de l'eau sera inférieure à 60°C

Pour confi gurer le SET, appuyer sur les boutons **"+"** ou **"-"** (le SET est variable de 5°C à 15°C maximum).

ON Après avoir réglé la valeur de **SET (ON)**, appuyer sur le bouton "▼" la sélection se déplace sous la mention **"ON"**; si la case est cochée, l'allumage automatique est activé, si elle est vide, l'allumage automatique est désactivé.

OFF En appuyant sur "▼" la sélection se déplace sous la mention **"OFF"**; si la case est cochée l'extinction automatique est activée, si elle est vide, l'extinction automatique est désactivée.

SET(OFF) La valeur clignotant à gauche indique le **"SET"** de température par rapport à la température de l'eau au-dessus de laquelle le poêle s'éteindra.

Exemple:
température de l'eau = 70°
SET (OFF) réglé par l'utilisateur =5°



7.7.3.7 Auto ON/OFF

Esta función permite encender o apagar la estufa de manera automática cuando la temperatura del agua sube o baja de un determinado valor (llamado **“SET”** y que puede programar el usuario) respecto a la temperatura del agua.

Acceder a la función:

Para acceder a la función, apretar el botón **ON**, aparecerá la pantalla 7.7.22.

En la segunda línea de la pantalla parpadeará el mensaje **“NO”** (por defecto); pulsando el botón **“+”** se mostrará el mensaje **“SI”** (que permite el encendido o el apagado automático), pulsar el botón **ON** para confi rmarlo.

En este momento será posible acceder a la programación del encendido y apagado automático de la estufa.

Programar **“SET”** (Fig. 7.7.24):

SET(ON) El primer valor parpadeante a la izquierda indica el **“SET”** de temperatura respecto a la temperatura del agua por debajo de la cual se encenderá la estufa.

Ejemplo:
temperatura del agua = 70°
SET (ON) programado por el usuario =10°
entonces la estufa se encenderá cuando la temperatura del agua sea inferior a 60°C

Para programar el SET, pulsar los botones **“+”** o **“-”** (el SET puede variar de 5°C a 15°C máximo).

ON Una vez programado el valor de **SET (ON)** pulsar el botón **“▼”** la selección se desplaza debajo del mensaje **“ON”** si el puntito está lleno el encendido automático está habilitado, si está vacío el encendido automático está deshabilitado.

OFF Pulsando **“▼”** la selección se desplaza debajo del mensaje **“OFF”** si el puntito está lleno el apagado automático está habilitado, si está vació el apagado automático está deshabilitado.

SET(OFF) el valor parpadeante a la derecha indica el **“SET”** de temperatura respecto a la temperatura del agua por encima de la cual se apagará la estufa.

Ejemplo:
temperatura del agua = 70°
SET (OFF) programado por el usuario =5°
entonces la estufa se apagará cuando la temperatura del agua sea de 75°C Para programar el SET, pulsar los botones “+” o “-” (el SET puede variar de 5°C a 15°C máximo).

F

le poêle s'éteindra donc lorsque la température de l'eau sera de 75°C Pour confi gurer le SET, appuyer sur les boutons "+" ou "-" (le SET est variable de 5°C à 15°C maximum).

7.8 GESTION ERREURS

7.8.1 Avertissement

En cas d'anomalie durant le fonctionnement, se déclenche la procédure suivante :

1) Alarme sonore (beep) avec affichage sur l'écran du relatif code Erreur.

Uniquement lors du fonctionnement à pellet:

2) Arrêt du système automatique de chargement pellet

3) Le ventilateur d'extraction des fumées fonctionne à la vitesse maximum pendant 20 minutes ou jusqu'à ce que soit réarmé le poêle (par. 7.8.2).

4) Après environ deux minutes, le poêle déclenchera un système automatique de nettoyage du brasier, en affichant le message **AVIS 101** en alternance au message d'**ERREUR**.



Durant la phase de nettoyage automatique du brasier, ne pas ouvrir le porte et ne pas enlever le tiroir à cendres.

Pour pouvoir rallumer le poêle, il est nécessaire de procéder au réarmer le poêle comme indiqué au chapitre 7.7.8.

Fig. 7.8.1

7.8.1.1 Erreur 501

Alarme sonde fumées.

Elle s'active lorsqu'a lieu un mauvais fonctionnement de la sonde dû à:

- rupture de la sonde;
- interruption du câblage de la sonde.



Fig. 7.8.2

7.8.1.2 Erreur 502

Alarme sonde pellet.

Elle s'active lorsqu'a lieu un mauvais fonctionnement de la sonde dû à:

- rupture de la sonde;
- interruption du câblage de la sonde.

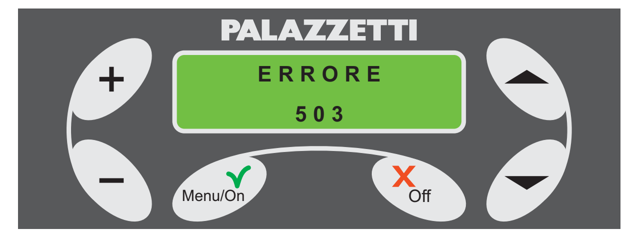


Fig. 7.8.3

7.8.1.3 Erreur 503

Alarme sonde eau.

Elle s'active lorsqu'a lieu un mauvais fonctionnement de la sonde dû à:



7.8 GESTIÓN ERRORES

7.8.1 Preámbulo

Si se produce una anomalía de funcionamiento, se activa el procedimiento siguiente:

1) Alarma acústica (bip) con visualización en pantalla del código de error correspondiente.

Sólo en el funcionamiento a pellets:

2) Detención del sistema automático de carga de pellets

3) El ventilador de extracción de humos funciona a la máxima velocidad durante un tiempo de 20 minutos o hasta que se restablezca el funcionamiento normal de la chimenea (párr. 7.8.2).

4) Tras dos minutos aproximadamente, la chimenea iniciará un sistema automático de limpieza del brasero y se mostrará el mensaje **AVISO 101** alternándose con el mensaje de **ERROR**.



Durante la fase de limpieza automática del brasero, no abrir la puerta y no quitar el cajón de las cenizas.

Para poder efectuar un nuevo encendido es necesario restablecer el funcionamiento de la chimenea como se indica en el párrafo 7.8.2.

7.8.1.1 Error 501

Alarma sonda humos

Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:

- rotura de la sonda;
- interrupción del cableado de la sonda.

7.8.1.2 Error 502

Alarma sonda pellets.

Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:

- rotura de la sonda;
- interrupción del cableado de la sonda.

7.8.1.3 Error 503

Alarma sonda agua.

Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:

- rotura de la sonda;
- interrupción del cableado de la sonda.

F

Fig. 7.8.4

- rupture de la sonde;
- interruption du câblage de la sonde.

7.8.1.4 Erreur 504

Alarme sonde chaudière

Elle s'active lorsqu'a lieu un mauvais fonctionnement de la sonde dû à:

- rupture de la sonde.



Fig. 7.8.5

7.8.1.5 Erreur 505

Alarme tiroir à cendres.

Elle s'active lorsque le tiroir à cendres reste ouvert pendant plus d'une minute.

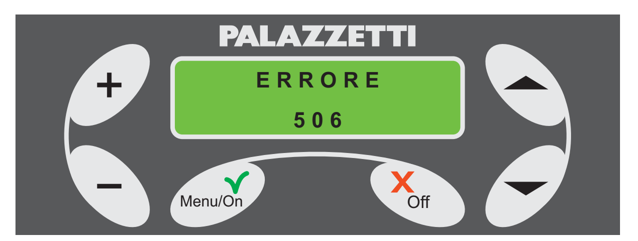


Fig. 7.8.6

7.8.1.6 Erreur 506

Alarme porte ouverte.

Elle s'active:

1) durant le normal fonctionnement à pellet du poêle si la porte reste ouverte pendant plus d'une minute.
2) durant la phase de mise en marche si la porte est ouverte.

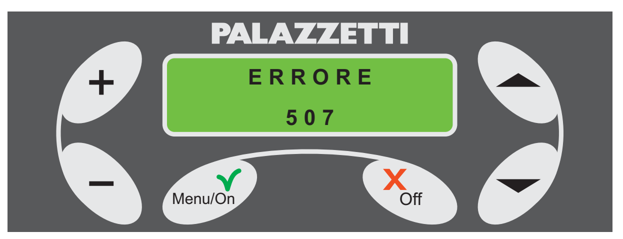


Fig. 7.8.7

7.8.1.7 Erreur 507

Alarme ventilateur fumées

Durant le normal fonctionnement à pellet du poêle, une anomalie du ventilateur des fumées s'est vérifiée.

Durant la phase de **MISE EN MARCHE** avec fonctionnement à **bois** une anomalie du système ventilateur des fumées s'est vérifiée.



Fig. 7.8.8

7.8.1.8 Erreur 508

Alarme sous-température des fumées.

Cette alarme se déclenche dans deux cas:

1) Lorsque l'on passe de la **phase de MISE EN MARCHE** à la **phase de fonctionnement** à **PELLET** si la température des fumées n'est pas suffisante pour le bon fonctionnement du poêle.
2) Si la température des fumées baisse à cause d'un manque subit de combustible ou flamme.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder de la façon suivante :

1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence



7.8.1.4 Error 504

Alarma sonda caldera.

Se activa cuando se da un error de funcionamiento de la sonda debido a:

- rotura de la sonda.

7.8.1.5 Error 505

Alarma cajón cenizas.

Se activa cuando el cajón de las cenizas permanece abierto durante más de un minuto.

7.8.1.6 Error 506

Alarma puerta abierta.

Se activa:

1) durante el funcionamiento normal a pellets de la chimenea, si la puerta permanece abierta durante más de un minuto.
2) durante la fase de arranque, si la puerta permanece abierta.

7.8.1.7 Error 507

Alarma ventilador humos

Durante el funcionamiento normal a pellets de la chimenea, se ha dado una anomalía del funcionamiento del ventilador de humos.

Durante la fase de **ARRANQUE** del funcionamiento a **leña** se ha dado una anomalía de funcionamiento del sistema ventilador de humos.

7.8.1.8 Error 508

Alarma temperatura baja humos.

Se puede producir en dos casos.

1) Cuando se pasa de la **fase de ARRANQUE** a la **fase de funcionamiento** a **PELLETS,** si la temperatura de los humos no es suficiente para el correcto funcionamiento de la chimenea.
2) Si la temperatura de los humos baja a causa de una falta imprevista de combustible o de llama.

Para restablecer el funcionamiento normal de la chimenea hay que actuar como se indica a continuación:

1) comprobar que haya pellets en el depósito;
2) comprobar que el pellet no sea de mala calidad (por ej. húmedo);
3) desactivar el error como se indica en el párrafo 7.8.2.



Fig. 7.8.9

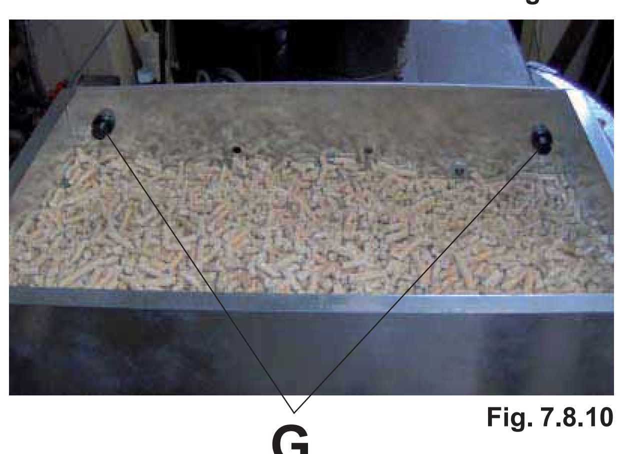


Fig. 7.8.10



Fig. 7.8.11

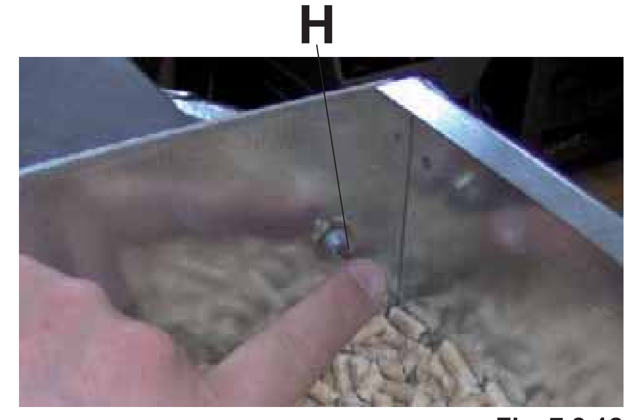


Fig. 7.8.12

d'humidité);

3) désactiver l'erreur comme indiqué au paragraphe 7.8.2.

7.8.1.9 Erreur 509

Alarme sécurité thermique.

Elle se déclenche au cas où se vérifieraient des anomalies relatives à:

- Surchauffage de l'eau dans le circuit du poêle.

  Plusieurs causes accidentelles telles que coupure de courant lorsque le poêle fonctionne ou nécessité d'entretien exceptionnel peuvent la déclencher.

- Surchauffage du réservoir pellet.

  Plusieurs causes accidentelles peuvent la déclencher.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder de la façon suivante :

1) attendre que le poêle soit complètement froid ;
2) débrancher le poêle du réseau électrique en débranchant la fiche de la prise de courant ;
3) pour réarmer le poêle dévisser les capuchons (**G**) situés à l'intérieur du réservoir, (Fig. 7.8.10 et 7.8.11) et appuyer sur les touches (**H** (Fig. 7.8.12);
4) désactiver l'**Erreur** comme indiqué au paragraphe



7.8.1.9 *Error 509*

Alarma seguridad térmica

Se da cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- Sobrecalentamiento del agua en el circuito de la chimenea.

  Se da por causas accidentales, como falta de corriente eléctrica cuando la chimenea está en funcionamiento o por necesidad de mantenimiento extraordinario.

- Sobrecalentamiento del depósito de pellets.

  Se puede activar por diversas causas accidentales.

Para restablecer el funcionamiento normal de la chimenea hay que actuar como se indica a continuación:

1) esperar a que la chimenea se haya enfriado totalmente;
2) desconectar la chimenea de la red eléctrica, sacando la clavija del enchufe;
3) para rearmar la chimenea, desatornillar los tapones (**G**) ubicados dentro del depósito, (fig. 7.8.10 y 7.8.11) y pulsar los botones **H** (fig. 7.8.12);
4) desactivar el **error** como se indica en el párrafo 7.8.2.

! **La operación sólo puede ser llevada a cabo por personal autorizado.**

Fig. 7.8.13

7.8.2.

! **Les opérations de nettoyage ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.**

7.8.1.10 Erreur 510

Elle a lieu lorsque le bornier des sondes est débranché.

7.8.2 Rétablissement poêle en cas d'Erreurs

1) Attendre que le poêle soit complètement froid ;
2) Appuyer pendant 5 secondes sur la touche **Off** du panneau de commande.



Si l'alarme se vérifie deux fois de suite, contacter le Centre d'Assistance Technique (CAT) Palazzetti afin de résoudre le problème.

Code ERREUR	Description Erreur
ERREUR 501	Sonde des fumées en panne et/ou relatif câblage interrompu.
ERREUR 502	Sonde pellet en panne et/ou relatif câblage interrompu.
ERREUR 503	Sonde eau en panne et/ou relatif câblage interrompu.
ERREUR 504	Sonde chaudière en panne et/ou relatif câblage interrompu.
ERREUR 505	Tiroir à cendres ouvert. Elle se vérifie lorsque le tiroir à cendres reste ouvert longtemps.
ERREUR 506	Porte foyer ouverte. Elle se vérifie lorsque la porte vitrée reste ouvert longtemps.
ERREUR 507	Anomalie au système de ventilation pour l'extraction des fumées.
ERREUR 508	Sous-température des fumées. Les conditions optimales pour le fonctionnement requis ne se sont pas vérifiées.
ERREUR 509	Alarme sécurité thermique. De probables causes peuvent être le surchauffage de l'eau dans le circuit du poêle ou du réservoir pellet. Le reset nécessite d'un réarmement manuel (voir notice d'emploi)
ERREUR 510	Bornier des sondes débranché ou en panne.



7.8.1.10 Error 510

Se manifiesta en caso de que se desconecte la bornera de las sondas.

7.8.2 Restablecimiento de la chimenea tras un Error

1) Esperar a que la chimenea se haya enfriado totalmente.
2) Pulsar durante 5 segundos el botón **Off** del panel de control.



Si la alarma se diera dos veces seguidas, ponerse en contacto con el Centro de Asistencia Técnica (CAT) de Palazzetti para resolver el problema.

7.8.3 Cuadro resumen Errores

Código ERROR	Descripción Error
ERROR 501	Sonda humos rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 502	Sonda pellets rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 503	Sonda agua rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 504	Sonda caldera rota o interrupción en los cables correspondientes.
ERROR 505	Cajón ceniza abierto. Se da si se deja abierto durante mucho tiempo el cajón de las cenizas.
ERROR 506	Puerta hogar abierta Se da si se deja abierta durante mucho tiempo la puerta de vidrio.
ERROR 507	Anomalía en el sistema de ventilación para extracción de humos.
ERROR 508	Baja temperatura humos. No se han dado las condiciones óptimas de temperatura de humos para el funcionamiento solicitado.
ERROR 509	Alarma de seguridad térmica. Causas probables pueden ser el sobrecalentamiento del agua en el circuito de la chimenea o del depósito de pellets. Su restablecimiento necesita de rearme manual (ver instrucciones).
ERROR 510	Bornera de sondas desconectada o rota.

F

7.8.3 Tableau récapitulatif des Erreurs

7.9 GESTION AVIS

7.9.1 Avertissement

Le poêle est doté d’un système d’auto-diagnostic qui, à l’aide de codes d’ **AVIS** sur l’écran avertit l’utilisateur d’une condition particulière de fonctionnement.

Dans ce cas se déclenche la procédure suivante:

1) Alarme sonore (beep);
2) Affichage intermittent sur l’écran du relatif code **AVIS**.

L’avis disparaîtra automatiquement lorsque seront rétablies les normales conditions de fonctionnement.

7.9.2 Description des avis

Fig. 7.9.1

AVIS 101

Nettoyage brasier en cours

Il s’affiche lorsque le cycle de nettoyage du brasier est en cours.

L’avis disparaîtra à la fin du cycle automatique de nettoyage.



Durant cette phase, éviter d’ouvrir la porte et d’enlever le tiroir de récupération des cendres.



Fig. 7.9.2

AVIS 102

Porte ouverte

Il s’affiche, uniquement avec fonctionnement à bois , lorsque la porte reste ouverte pendant plus d’une minute.

L’avis disparaît dès que la porte est refermée.



Fig. 7.9.3

AVIS 103

Sur-température chaudière

Il s’affiche lorsque la chaudière est en train de se surchauffer.

S’il fonctionne à bois, éviter de charger trop de bois.

L’avis disparaîtra dès que la température sera rentrée dans les limites de fonctionnement normal.



Fig. 7.9.4

AVIS 104

Sur-température pellet

Il s’affiche si la température du réservoir pellet est trop élevées.

S’il fonctionne à bois, éviter de charger trop de bois.

L’avis disparaîtra dès que la température sera rentrée dans les limites de fonctionnement normal.



7.9 GESTIÓN AVISOS

7.9.1 Preámbulo

La chimenea posee un sistema de diagnóstico automático que, por medio de los códigos de **AVVISO** en pantalla, advierte al usuario de una condición particular de funcionamiento.

En este caso, se activa el siguiente proceso:

1) Alarma acústica (bip);
2) Se muestra en pantalla de forma intermitente el código correspondiente de **AVVISO**.

El aviso se restablecerá automáticamente cuando se restablezcan las condiciones normales de funcionamiento.

7.9.2 Descripción de los avisos

AVISO 101

Limpieza del brasero en proceso

Se muestra cuando se está desarrollando el ciclo automático de limpieza del brasero.

El aviso desaparecerá al concluir el ciclo automático de limpieza.



Durante esta fase, evitar abrir la puerta o quitar el cajón para la recogida de cenizas.

AVISO 102

Puera abierta

Se muestra si se deja abierta la puerta durante más de un minuto durante el funcionamiento a leña.

El aviso desaparece en cuanto se vuelve a cerrar la puerta.

AVISO 103

Sobretemperatura caldera

Se muestra cuando la caldera se está sobrecalentando.

Si está funcionando a leña, no cargar más leña.

El aviso desaparecerá en cuanto la temperatura haya descendido hasta sus límites normales de funcionamiento.

AVISO 104

Sobretemperatura pellets

Se muestra si la temperatura del depósito de pellets es demasiado elevada.

Si está funcionando a leña, no cargar más leña.

El aviso desaparecerá en cuanto la temperatura dentro del depósito de pellets haya descendido hasta sus límites normales de funcionamiento.



Fig. 7.9.5

AVIS 105

Sur-température eau

Il s'affiche si la température de l'eau est trop élevée.

S'il fonctionne à bois, éviter de charger trop de bois.

L'avis disparaîtra dès que la température sera rentrée dans les limites de fonctionnement normal.



Fig. 7.9.6

AVIS 106

Allumage à Bois non réussie

Il s'affiche après deux tentatives d'allumage au bois automatique non réussies.

Vérifier qu'il y ait les conditions pour un correct allumage du bois, appuyer sur n'importe quelle touche pour annuler l'avis et rétablir le fonctionnement .



Fig. 7.9.7

AVIS 107

Réservoir pellet en cours d'épuisement

Il s'affiche lorsque le pellet à l'intérieur du réservoir est sur le point d'être épuisé.

L'avis disparaîtra dès le réservoir sera rechargé avec d'autre pellet.

Cet avis se manifeste lorsqu'un capteur en option est installé.

7.9.3 Tableau récapitulatif des Avis

Code AVIS	Description Avis
AVIS 101	Nettoyage brasier en cours.
AVIS 102	**Porte foyer ouverte.** Il se vérifie lorsque la porte reste ouvert plus d'1 minute avec fonctionnement au BOIS.
AVIS 103	**Sur-température chaudière.** La chaudière est en train de se surchauffer.
AVIS 104	**Sur-température pellet.** La température du réservoir pellet est trop élevée.
AVIS 105	**Sur-température eau.** La température du circuit de l'eau est trop élevée.
AVIS 106	**Allumage automatique du bois non réussie.** Il se vérifie après deux tentatives d'allumage non réussies.
AVIS 107	**Pellet en cours d'épuisement.** Le réservoir pellet est presque vide.



AVISO 105

Sobretemperatura agua

Se muestra si la temperatura del agua es demasiado elevada.

Si está funcionando a leña, no cargar más leña.

El aviso desaparecerá en cuanto la temperatura del agua haya descendido hasta sus límites normales de funcionamiento.

AVISO 106

Error de encendido leña

Se muestra cuando ha habido dos encendidos automáticos de leña y ninguno de los dos ha logrado su objetivo.

Comprobar que se den las condiciones necesarias para un correcto encendido de la leña y pulsar un botón cualquiera para anular el aviso y restablecer el funcionamiento.

AVISO 107

Depósito de pellets agotándose

Se muestra cuando se están agotando los pellets del depósito.

El aviso desaparecerá en cuanto se haya cargado más pellets en el depósito.

Este aviso se manifiesta sólo cuando está instalado el sensor opcional.

7.9.3 Cuadro resumen de Avisos

Código AVISO	Descripción Aviso
AVISO 101	Limpieza del brasero en proceso.
AVVISO 102	**Puerta hogar abierta** Se manifiesta si se deja abierta durante más de un minuto en funcionamiento a LEÑA.
AVISO 103	**Sobretemperatura caldera.** La caldera se está sobrecalentando.
AVISO 104	**Sobretemperatura pellets.** La temperatura del depósito de pellets es demasiado elevada.
AVISO 105	**Sobretemperatura agua.** La temperatura del circuito de agua es demasiado elevada.
AVISO 106	**Error de encendido automático de la leña** Se manifiesta tras dos intentos de encendido que no han conseguido su objetivo.
AVISO 107	**Pellets agotándose** El depósito de pellets se está quedando vacío.

F



Fig. 7.10.1



Fig. 7.10.2

7.10 NETTOYAGE POÊLE

Le poêle est doté d'une fonction pour le nettoyage.

L'activation du ventilateur d'extraction des fumées à la vitesse maximum (pendant 100 minutes) permet de limiter la dispersion des cendres dans la pièce.

Cette fonction doit être activée uniquement lorsque le poêle est froid et lorsque les opérations de nettoyage sont nécessaires.

Comment activer la fonction :

1) en mode **ÉTEINT** appuyer sur la touche **Off** pendant deux secondes.

   Sur l'écran un menu à choix multiple s'affichera (Fig 7.10.1) ;

2) appuyer sur la touche "**+**" pour activer la phase de support pour le nettoyage ;

3) ouvrir la porte et effectuer toutes les opérations de nettoyage prévues (chap. 8).

Pour interrompre cette fonction, il suffit d'appuyer sur la touche **Off** pendant deux secondes.

7.11 NETTOYAGE DU BRASIER

Le poêle est equippé de une fonction de nettoyage du brasier.

Cette fonction peut être activée seulement quand le poêle est froid et quand un nettoyage du foyer se rend nécessaire.

Activation:

1) en état de **ETEINT**, presser la touche **Off** pendant 2 seconds. Sur le display apparira un menu avec plusieurs choix (Fig. 7.10.1)

2) tenir appuyé sur la touche "▼" pour activer la fonction (payer attention que la porte du foyer soit correctement fermée)

3) Pour terminer le nettoyage, lâcher la touche "▼".

Pour abandonner le menu, tenir appuyé sur le touche **Off** pendant 2 seconds.

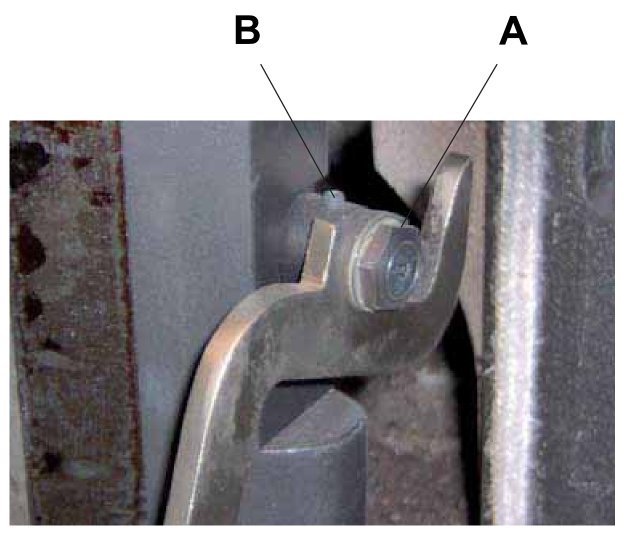


Fig. 7.12.1

7.12 RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

La poignée de la porte est réglée en usine pour garantir une fermeture optimale.

Au bout de quelques semaines de fonctionnement, en raison de l'ajustement normal des joints, il peut s'avérer nécessaire de procéder à un réglage de la poignée pour garantir la fermeture parfaite de la porte.

Pour ce réglage, procéder comme suit :

- faire pivoter l'axe de rotation (A) (à l'aide d'une clé de 15) jusqu'à ce que le jeu produit par l'ajustement des joints soit compensé.
- en agissant sur la vis (B) (à l'aide d'une clé hexagonale plate de 3,5 mm) il est possible de régler la tension de la poignée afin de rendre plus ou moins facile sa rotation sur l'axe.



7.10 LIMPIEZA CHIMENEA

La chimenea posee una función de limpieza.

La activación del ventilador de extracción de humos a velocidad máxima (durante 10 minutos) permite limitar la dispersión de la ceniza en el ambiente.

Esta función debe activarse sólo con la chimenea fría y si existe la necesidad de realizar operaciones de limpieza.

Cómo activar la función

1) desde el estado **APAGADO**, pulsar el botón **Off** durante dos segundos.

   En pantalla se mostrará un menú de elección múltiple (fig 7.10.1);

2) pulsar el botón "**+**" para activar la fase de apoyo a la limpieza;

3) abrir la puerta y efectuar todas las operaciones de limpieza previstas (cap. 8).

Para interrumpir esta función, basta con pulsar el botón **Off** durante dos segundos.

7.11 LIMPIEZA DEL BRASERO

La estufa está equipada de una función de limpieza del brasero.

Esta función puede ser activada solamente cuando la estufa está apagada y cuando sea necesaria una limpieza del hogar.

Activación:

1) en el estado de **APAGADO**, tener oprimida la tecla **Off** durante 2 segundos. En la pantalla aparecera un menu con diferentes opciones (Fig. 7.10.1)

2) tener oprimida la tecla "▼" para activar la función

3) para terminar la operación, relajar la tecla "▼".

Para salirse del menu, tener oprimida la tecla **Off** durante 2 segundos.

7.12 REGULACIÓN DEL TIRADOR

El tirador de la puerta viene regulado de fábrica para un cierre óptimo.

Después de algunas semanas de uso, tras el normal asentamiento de las juntas herméticas, podría ser necesario ajustar el tirador para restablecer el cierre perfecto de la puerta.

Se tendrá que actuar de esta forma:

- girar el perno de rotación (A) (utilizando una llave del 15) hasta compensar el juego producido por el asentamiento de la junta.
- actuando sobre el tornillo (B) (llave allen de 3,5 mm) se ajusta la tensión del tirador, haciendo más o menos fácil su rotación sobre el perno.



8 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

8.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Avant toute opération d'entretien, veiller à respecter les recommandations suivantes :

A) s'assurer que toutes les parties du poêle soient bien froides.

B) s'assurer que les cendres soient complètement éteintes.

C) faire usage des dispositifs de protection individuels prévus par la directive 89/391/CEE.

D) s'assurer que l'interrupteur général d'alimentation soit débranché. Sauf pour les opérations de nettoyage pour lesquelles est prévue la fonction de "**NETTOYAGE POÊLE**"

E) s'assurer que l'alimentation ne puisse être rétablie par inadvertance; Débrancher la fiche de la prise d'alimentation. Sauf pour les opérations de nettoyage pour lesquelles est prévue la fonction de "**NETTOYAGE POÊLE**"

F) faire usage d'outils et d'accessoires adaptés aux opérations d'entretien.

G) une fois les opérations d'entretien ou de réparation terminées, avant de remettre en marche le poêle, veiller à remettre en place toutes les protections et à réactiver tous les dispositifs de sécurité.

8.2 ENTRETIEN COURANT INCOMBANT À L'UTILISATEUR

8.2.1 Nettoyage du foyer et du compartiment à cendres

Fréquemment, il est nécessaire de procéder à un soigneux nettoyage du poêle pour garantir un rendement optimal et un fonctionnement régulier.



DANGER
Effectuer les nettoyage avec l'appareil froid.

Pour garantir un nettoyage adéquat, utiliser la fonction "**NETTOYAGE POÊLE**". Voir paragraphe 7.10.



NETTOYAGE QUOTIDIEN.

Chaque jour et au besoin, éliminer les cendres présentes à l'intérieur du foyer et du bac à cendres (Fig. 8.2.1) et les déposer dans un récipient métallique.

Le levier du compartiment de cendres arrive à des hautes températures pendant la phase de travail de l'appareil, et il est donc nécessaire d'utiliser pour le toucher des opportunes protections, comme p. ex. des gants thermiques.



Fig. 8.2.1



Fig. 8.2.2



8 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

8.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

! Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso tomar las precauciones siguientes:

A) Comprobar que todas las piezas de la chimenea estén frías.

B) Comprobar que la ceniza esté totalmente apagada.

C) Utilizar los dispositivos de protección individual dispuestos por la directiva 89/391/CEE.

D) Comprobar que el interruptor general de línea esté desactivado; excepto para las operaciones de limpieza, para las que está previsto valerse de la función de “**LIMPIEZA CHIMENEA**”

E) Comprobar que la alimentación no se pueda volver a activar fortuitamente. Desconectar la clavija del enchufe de la pared; excepto para las operaciones de limpieza, para las que está previsto valerse de la función de “**LIMPIEZA CHIMENEA**”

F) Actuar siempre con los equipos adecuados para las operaciones de mantenimiento.

G) Terminadas las operaciones de mantenimiento o de reparación, antes de volver a poner en marcha la chimenea, incorporar todas las protecciones y habilitar todos los dispositivos de seguridad.

8.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO PARA EL USUARIO

8.2.1 Limpieza del hogar y del compartimento de la ceniza

La chimenea precisa una sencilla pero frecuente y esmerada limpieza para poder garantizar siempre el eficiente rendimiento y el funcionamiento correcto.

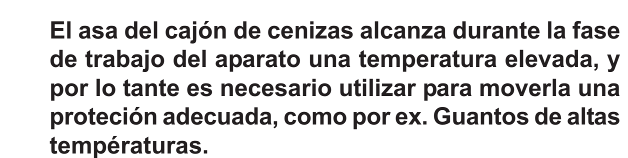


PELIGRO
Realizar la limpieza con la máquina en frío.

Para garantizar su adecuada limpieza, utilizar la función “**LIMPIEZA DE LA CHIMENEA**”. Ver párrafo 7.10.

LIMPIEZA DIARIA.

Eliminar la ceniza que se deposita dentro del hogar y del compartimento de ceniza (fig. 8.2.1) cada día o siempre que sea necesario, y depositarla en un contenedor metálico.



! **El asa del cajón de cenizas alcanza durante la fase de trabajo del aparato una temperatura elevada, y por lo tante es necesario utilizar para moverla una proteción adecuada, como por ex. Guantos de altas températuras.**




Fig. 8.2.3

Nettoyer les surfaces et les parties internes du foyer.

Pour faciliter l'élimination des cendres, il est possible d'utiliser un aspirateur.

Faire usage d'un aspirateur approprié et pourvu de filtre à mailles fines pour éviter de:

- diffuser les cendres dans la pièce.
- endommager l'aspirateur.

Ce nettoyage a pour but d'assurer le passage de l'air de combustion à travers les ouvertures du BRASIER.



Fig. 8.2.4



PÉRIODIQUEMENT

Procéder à un nettoyage complet :

- du brasier;
- du bac à cendres;
- faisceau tubulaire à l'intérieur du foyer.

Pour faciliter l'élimination des cendres, il est possible d'utiliser un aspirateur (faire usage d'un aspirateur approprié permettant d'aspirer les particules d'une certaine dimension) (Fig. 8.2.4).

8.2.2 Nettoyage de la vitre

Le nettoyage de la vitre doit s'effectuer à l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans la cendre.

Frotter jusqu'à ce que la vitre soit propre.

Ne pas nettoyer la vitre durant le fonctionnement du poêle et ne pas utiliser d'éponges abrasives.

Ne pas humidifier la garniture de la porte pour ne pas risquer de l'endommager.



Fig. 8.2.5

8.2.3 Nettoyage du conduit de fumée

Ce nettoyage doit être effectué deux fois par an, en début de saison et à mi-saison, et à chaque fois qu'il s'avère nécessaire: il consiste à éliminer les éventuels dépôts de cendres et de suie susceptibles à la longue d'empêcher le passage des fumées.

Un nettoyage insuffisant voire l'absence de nettoyage du poêle peut entraîner les problèmes suivants:

- mauvaise combustion;
- noircissement de la vitre;
- obstruction du brasier par l'accumulation de cendres et de pellets.



Limpiar las superficies y los compartimentos interiores del hogar.

El uso de una aspiradora puede simplificar la limpieza de la ceniza.

Utilizar aspiradoras adecuadas dotadas de filtro de malla fina para evitar que:

- una parte de la ceniza aspirada vuelva a dispersarse por el cuarto;
- se dañe la propia aspiradora.

Esta limpieza tiene el objetivo de asegurar el libre paso del aire de combustión por los orificios del BRASERO.

PERIÓDICAMENTE

Realizar periódicamente una limpieza completa de:

- brasero;
- cajón de la ceniza;
- haz de tubos dentro del hogar.

El uso de una aspiradora puede simplificar la limpieza de la ceniza (utilizar aspiradoras adecuadas para la aspiración de partículas de cierto tamaño) (fig. 8.2.4).

8.2.2 Limpieza del vidrio

Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza.

Frotar hasta que el vidrio esté limpio.

No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la chimenea y no utilizar esponjas abrasivas.

No humedecer la junta de la puerta, ya que podría deteriorarse.

8.2.3 Limpieza del cañón de humos

Se debe ejecutar dos veces al año como mínimo, al principio y a mediados de la temporada de invierno y, en todo caso, cada vez que sea necesario, mediante la eliminación del posible depósito de ceniza y hollín, antes que se obstruya el paso de los humos.

Si la limpieza es insuficiente o inadecuada, la chimenea puede tener problemas en su funcionamiento, tales como:

- combustión insuficiente;
- ennegrecimiento del vidrio;
- atascamiento del brasero con acumulación de ceniza y pellets.





Fig. 8.3.1

8.3 ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

Le poêle MULTIFIRE 45 est un générateur de chaleur à combustible solide et en tant que tel il nécessite d'une révision annuelle d'entretien exceptionnel qui doit être effectuée par le Centre d'Assistance Technique Agréé Palazzetti une fois par an et de préférence en début de saison.

Cette révision a pour but de s'assurer du parfait état et du parfait fonctionnement de tous les composants du poêle.

Si sur le tableau de commande apparaît le message **ENTRETIEN EXCEPTIONNEL** il faut contacter immédiatement le **Centre d'Assistance Technique** pour effectuer l'entretien exceptionnel du poêle.

À chaque allumage, sera émis un signal sonore prolongé et le message **ENTRETIEN EXCEPTIONNEL** s'affichera à intermittence. Ceci jusqu'à ce que soit effectuée l'entretien exceptionnel.



Il est recommandé d'établir avec un centre d'assistance technique agréé un contrat annuel d'entretien du poêle.

9 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

La démolition et l'élimination de l'appareil relève exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur qui à cet occasion doit veiller au respect de la réglementation en vigueur en matière de sécurité afin de garantir la protection de l'environnement.

Les opérations de démolition et d'élimination peuvent également être confiées à des tiers à condition l'entreprise soit agréée pour le récupération et l'élimination des matériaux dont le poêle est constitué.



NOTE: *Veiller à ce que les normes en vigueur dans le pays où l'élimination des matériaux est effectuée et veiller au respect des éventuelles obligations de déclaration.*



! **ATTENTION:** *Toutes les opérations de démontage en vue de la démolition doivent s'effectuer alors que le poêle à l'arrêt et isolé de toute alimentation électrique.*

- *démonter tous les composants électriques;*
- *mettre à part les accumulateurs présents sur les cartes électroniques;*
- *remettre la structure du poêle à une entreprise agréée;*

! **ATTENTION:** *L'abandon du poêle sur une zone accessible expose personnes et animaux à un grave danger.*

Les dommages physiques éventuellement subis par des personnes et/ou des animaux engagent la seul responsabilité du propriétaire

Lors de la démolition du poêle, la plaque de certification CE, le présent manuel et autres documents relatifs à l'appareil doivent être détruits.



8.3 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

La chimenea MULTIFIRE 45 es un generador de calor a combustible sólido y, como tal, necesita de una intervención anual de mantenimiento extraordinario que debe ser realizado por un Centro de Asistencia Técnica autorizado por Palazzetti, si es posible, al inicio de la estación.

Este mantenimiento tiene el objetivo de comprobar y asegurar la perfecta eficiencia de todos los componentes.

Si en el panel de mandos aparece el mensaje **MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO** habrá que ponerse en contacto inmediatamente con el **Centro de Asistencia Técnica** para efectuar el mantenimiento extraordinario de la chimenea.

Tras cada encendido se emitirá una señañ acústica prolongada y el mensaje **MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO** se mostrará alternándose con el estado real de la chimenea. Así hasta que se realice el mantenimiento extraordinario.



Se aconseja estipular un contrato anual de mantenimiento del producto con el centro de asistencia técnica autorizado.

9 INFORMACIÓN PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación del equipo son a cargo exclusivamente del propietario y sometidos a su responsabilidad.

El desguace y la eliminación se pueden confiar también a terceros, siempre que se utilice en todo caso empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en cuestión.



INDICACIÓN: *cumplir siempre y en cualquier caso con las normativas en vigor en el país donde se actúa para la eliminación de los materiales y, en la eventualidad, para la declaración de eliminación.*

! **ATENCIÓN**: *todas las operaciones de desmontaje para el desguace se deben ejecutar con el equipo parado y sin energía de alimentación eléctrica.*

- *retirar todo el equipo eléctrico;*
- *separar los acumuladores presentes en las placas electrónicas;*
- *eliminar la estructura del equipo por medio de las empresas autorizadas;*

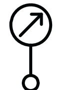
! **ATENCIÓN**: *el abandono del equipo en áreas accesibles constituye un gran peligro para las personas y los animales.*

La responsabilidad por los posibles daños a personas y animales recae siempre sobre el propietario.

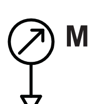
Al acto del desguace la marca CE, este manual y los demás documentos correspondientes al equipo se deben destruir.

10 SCHÉMA HYDRAULIQUE MULTIFIRE 45 IDRO - ESQUEMA HIDRÁULICO MULTIFIRE 45 IDRO

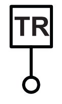
Legenda - Legend - Legende - Légende - Leyenda - Legenda


T

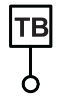
Termostato graduato fino a 120°C
Graduated thermometre up to 120°C
Bis 120°C gradiertes thermometer
Thermométre graduéjusqu'à 120°C
Termòmetro graduado hasta 120°C
Termòmetro graduado até 120°C



Manometro Radiale scala 0-4 bar
radial gauge with a 0-4 bar scale
radial-manometer skala 0-4 bar
manomètre radial échelle 0-4 bar
manómetro radial escala 0-4 bar
manómetro radial escala 0-4 bar



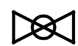
Termostato di regolazione
setting thermostat
temperaturregler
thermostat de régulation
termostato de regulación
termóstato de regulação



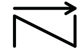
Termostato di blocco a riarmo manuale
manually resettable lock thermostat, i.s.p.e.s.l. approved
übertemperaturschalter mit manueller rückstellung, i.s.p.e.s.l. typengeprüft
thermostat d'arrêt à réarmement manuel homologué i.s.p.e.s.l.
termostato de bloqueo con rearme manual homologado i.s.p.e.s.l.
termóstato de bloqueio com rearmamento manual homologado i.s.p.e.s.l.



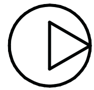
Valvola di intercettazione
shut-off valve
absperrventil
clapet d'arrêt
válvula de paso
válvula de intercepção



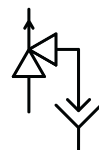
Valvola a sfera
ball valve
kugelventil
soupape sphérique
válvula de bola
válvula de esfera



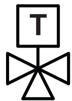
Valvola di ritegno
non-return valve
rückhaltventil
soupape de retenue
válvula de retención
válvula de retenção



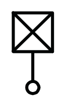
Circolatore
circulator
umlaufpumpe
circulateur
bomba de circulación
circulador



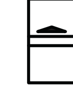
Valvola di sicurezza omologata 2 bar
ispesl approved safety valve set at 2 bar
sicherheitsventil ispesl typengeprüft, auf 2 bar geeicht
soupape de sécurité homologué ispesl calib.2 bar
válvula de seguridad homologada ispesl ajust. 2 bar
válvula de segurança homologada ispesl tar. 2 bar



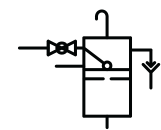
Miscelatore termostatico
thermostatic mixer
thermostat-mischer
mélangeur thermostatique
mezclador termostático
misturador termostático



Dispositivo di sfogo aria automatico con rubinetto
automatic air breather device with cock
automatische entlüftungsvorrichtung mit hahn
dispositif d'évacuation de l'air automatique avec robinet
dispositivo automático de purga aire con llave
dispositivo de saída ar automática com torneira

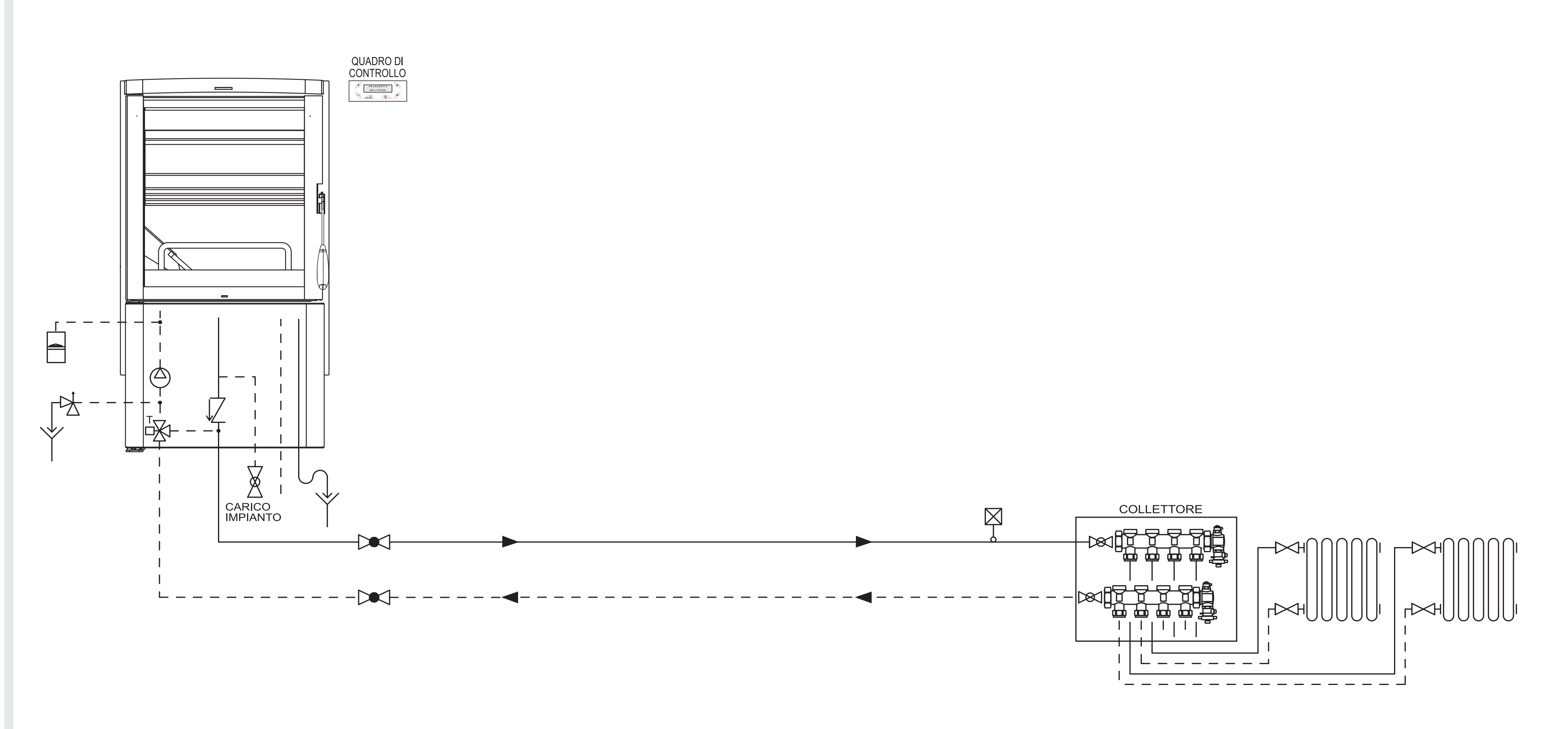


Vaso di espansione chiuso
closed expansion tank
geschlossenes überlaufgefäss
vase d'expansion fermé
depósito de expansión cerrado
vaso de expansão fechado



Vaso di espansione aperto
open expansion tank
offenes überlaufgefäss
vase d'expansion ouvert
depósito de expansión abierto
vaso de expansão aberto

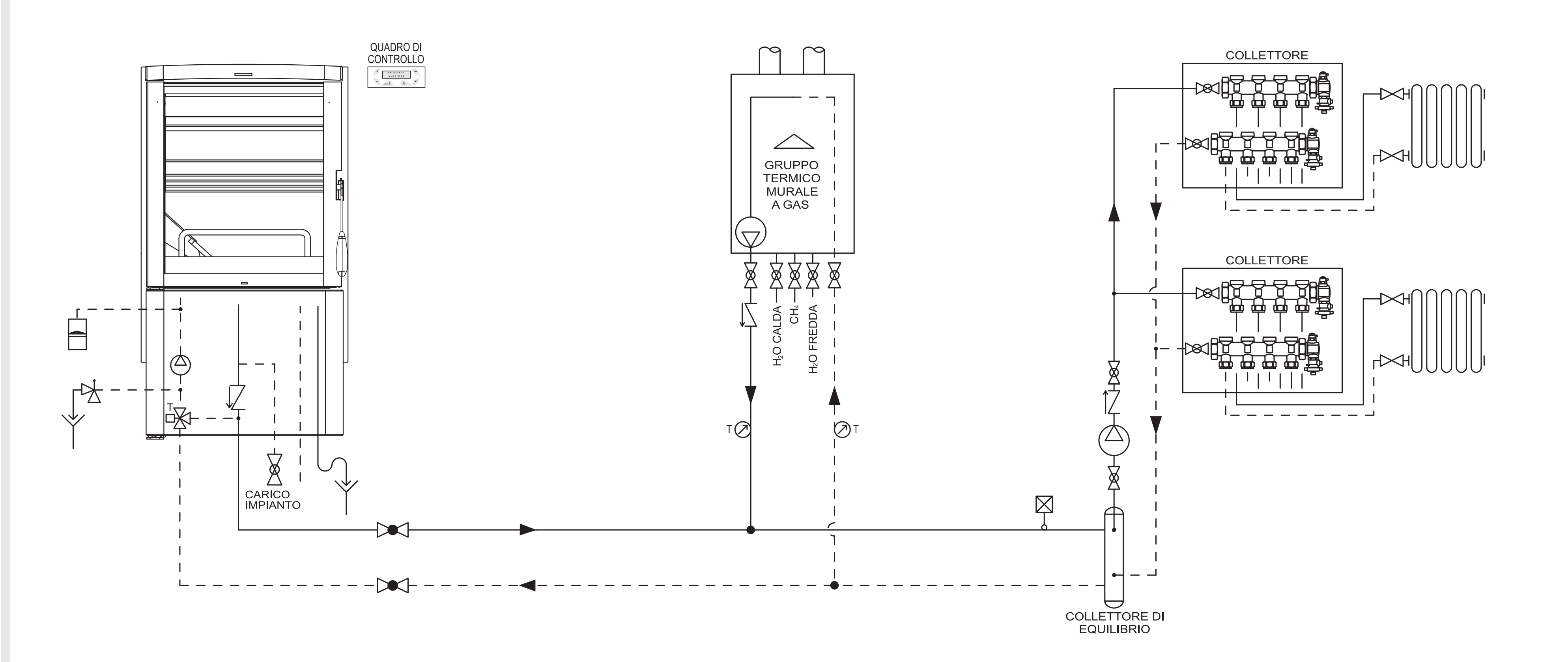
1 MULTIFIRE 45 IDRO AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE
MULTIFIRE 45 IDRO CON EQUIPO DE CALEFACCIÓN



CE SCHÉMA EST PUREMENT INDICATIF, IL N'A DONC PAS UNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES PURAMENTE INDICATIVO Y, POR LO TANTO, NO TIENE VALOR PROYECTUAL

SCHÉMA VALABLE POUR DÉBIT THERMIQUE COMPLEXE =<35kW
ESQUEMA VÁLIDO PARA UNA CAPACIDAD TÉRMICA TOTAL =<35kW

② MULTIFIRE 45 IDRO AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE EN PARALLÈLE AVEC CHAUDIÈRE À GAZ
MULTIFIRE 45 IDRO CON EQUIPO DE CALEFACCIÓN EN PARALELO CON CALDERA DE GAS

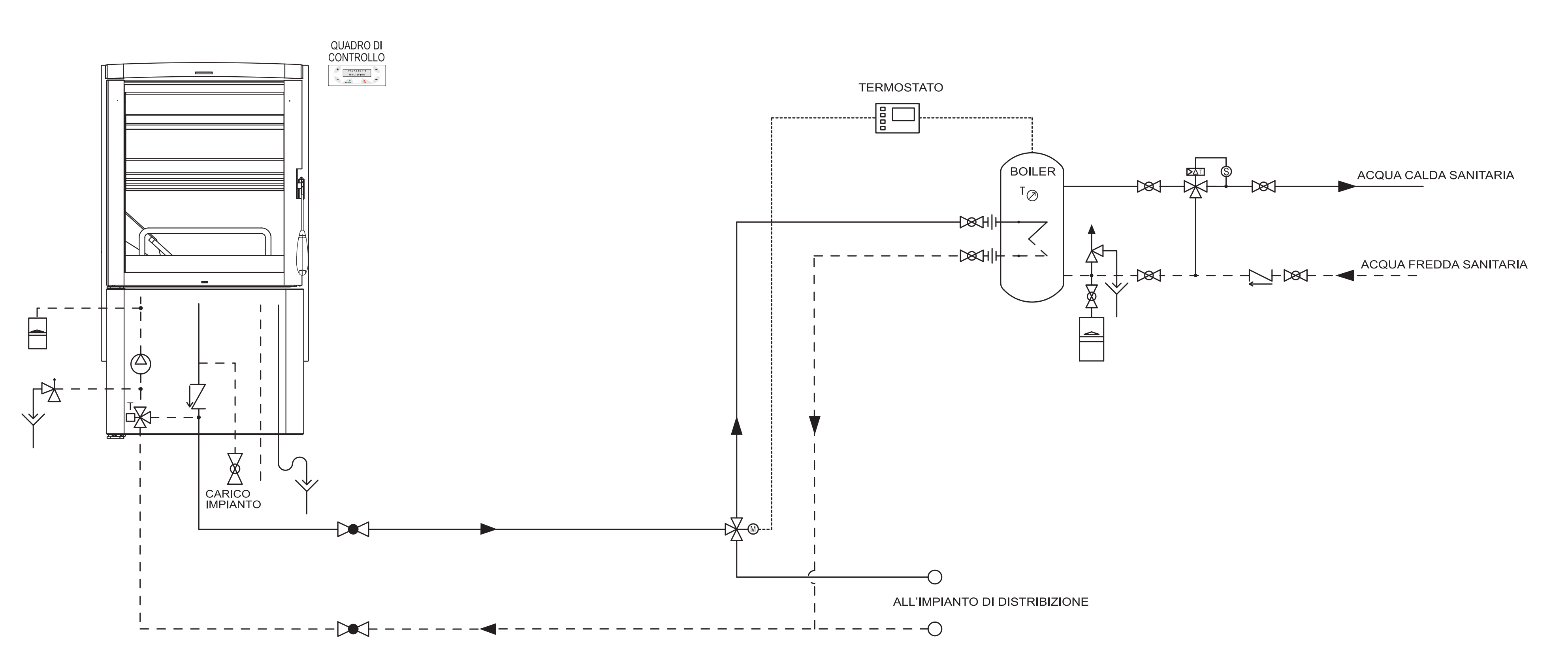


CE SCHÉMA EST PUREMENT INDICATIF, IL N'A DONC PAS UNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES PURAMENTE INDICATIVO Y, POR LO TANTO, NO TIENE VALOR PROYECTUAL

SCHÉMA VALABLE POUR DÉBIT THERMIQUE COMPLEXE =<35kW
ESQUEMA VÁLIDO PARA UNA CAPACIDAD TÉRMICA TOTAL =<35kW

3 MULTIFIRE 45 IDRO AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE ET CHAUFFE-EAU SÉPARÉ À CIRCULATION FORCÉE POUR PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE

MULTIFIRE 45 IDRO CON EQUIPO DE CALEFACCIÓN Y CALDERA SEPARADA A CIRCULACIÓN FORZADA PARA LA PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA

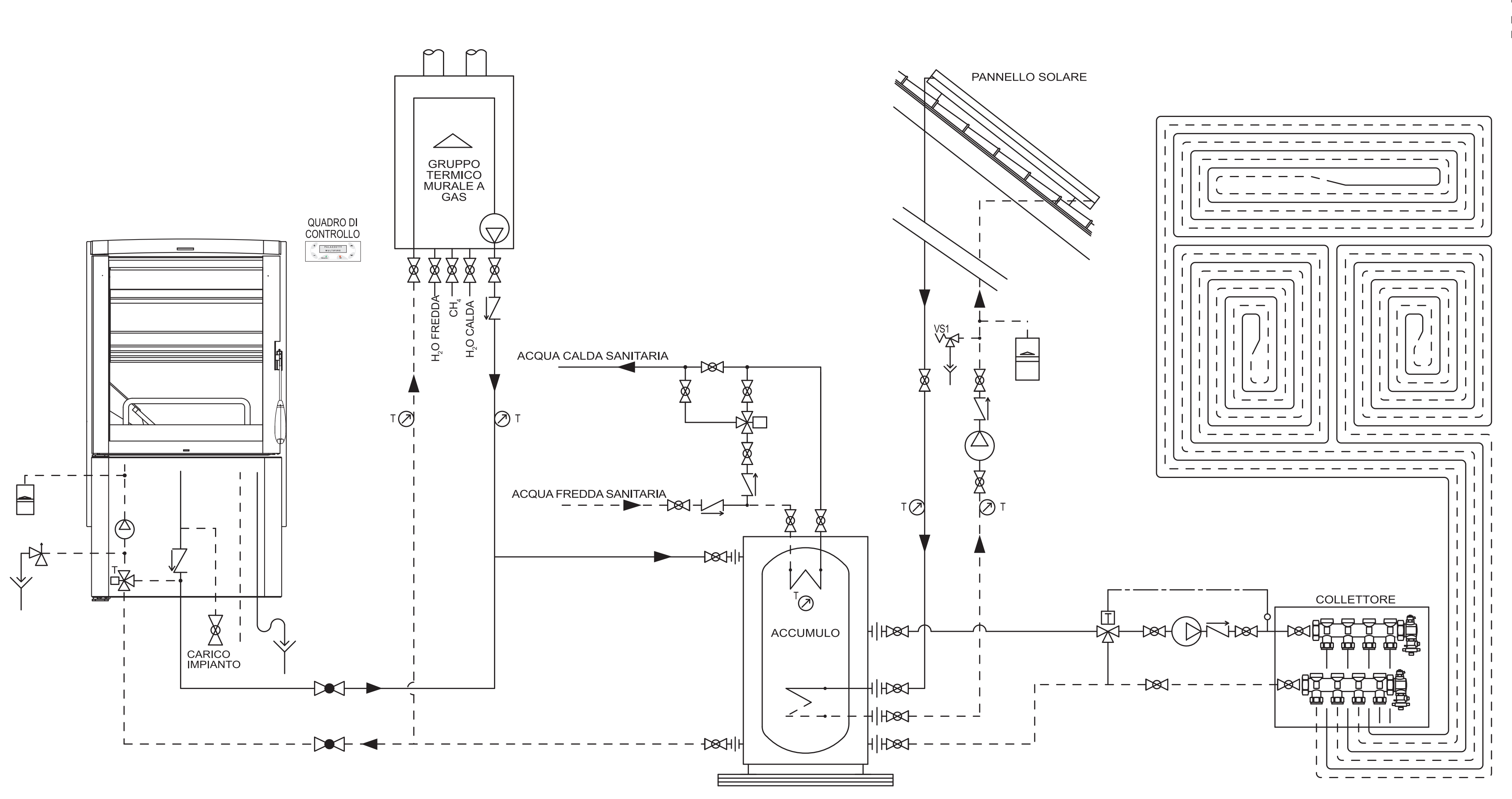


CE SCHÉMA EST PUREMENT INDICATIF, IL N'A DONC PAS UNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES PURAMENTE INDICATIVO Y, POR LO TANTO, NO TIENE VALOR PROYECTUAL

SCHÉMA VALABLE POUR DÉBIT THERMIQUE COMPLEXE =<35kW
ESQUEMA VÁLIDO PARA UNA CAPACIDAD TÉRMICA TOTAL =<35kW

4 MULTIFIRE 45 IDRO AVEC INSTALLATION DE CHAUFFAGE AU SOL ASSOCIÉ À DES PANNEAUX SOLAIRES ET À UNE CHAUDIÈRE À GAZ AVEC PRODUCTION EAU CHAUDE SANITAIRE (ÉVENTUELLEMENT).

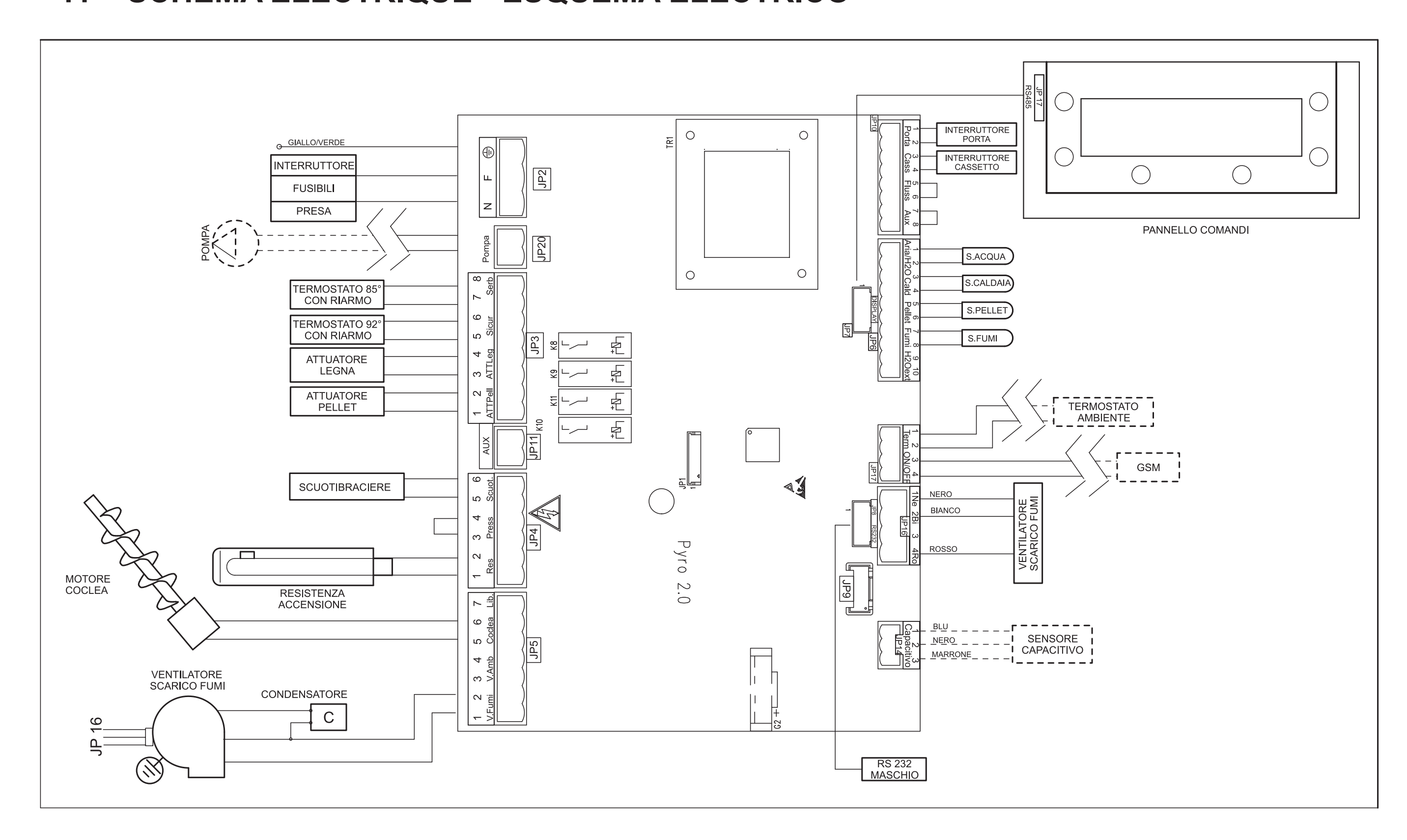
MULTIFIRE 45 IDRO CON EQUIPO DE CALEFACCIÓN A SUELO COMBINADO CON PANELES SOLARES Y CALDERA DE GAS CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA (SI POSIBLE).



CE SCHÉMA EST PUREMENT INDICATIF, IL N'A DONC PAS UNE VALEUR DE PROJET
ESTE ESQUEMA ES PURAMENTE INDICATIVO Y, POR LO TANTO, NO TIENE VALOR PROYECTUAL

SCHÉMA VALABLE POUR DÉBIT THERMIQUE COMPLEXE =<35kW
ESQUEMA VÁLIDO PARA UNA CAPACIDAD TÉRMICA TOTAL =<35kW

11 SCHEMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO



SCHEMA ASSEMBLAGE ELECTRIQUE

JP2
.... ALIMENTATION (F) Marron - (N) Bleu - (Terre) Jaune Vert

JP3
.... ACTIONNEUR PELLET (1) - (2)
.... ACTIONNEUR BOIS (3) - (4)
.... THERMOSTAT 85°C avec réarmement (7) - (8)
.... THERMOSTAT 92°C avec réarmement (5) - (6)

JP4
.... RÉSISTANCE ALLUMAGE (1) - (2)
.... GOULOTTE (5) - (6)

JP5
.... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (1) - (2)
.... MOTEUR VIS SANS FIN (5) - (6)

JP6
.... SONDE AMB. (1) - (2)
.... SONDE CHAUDIÈRE (3) - (4)
.... SONDE PELLET (5) - (6)
.... SONDE FUMÉES (7) - (8)

JP7
.... ÉCRAN

JP8
.... RS 232 MÂLE

JP10
.... INTERRUPTEUR PORTE (1) - (2)
.... INTERRUPTEUR TIROIR (3) - (4)

JP14
.... CAPTEUR CAPACITIF (1) Bleu - (2) Noir - (3) Marron

JP16
.... CAPTEUR DE HALL (1) Noir - (2) Blanc - (4) Rouge

JP17
.... THERMOSTAT AMBIANT
.... GSM FIRE CONTROL

JP20
.... POMPE

ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS

JP2
.... ALIMENTACIÓN (F) Marrón - (N) Azul - (Tierra) Amarillo Verde

JP3
.... ACTUADOR PELLETS (1) - (2)
.... ACTUADOR LEÑA (3) - (4)
.... TERMOSTATO 85°C con rearme (7) - (8)
.... TERMOSTATO 92°C con rearme (5) - (6)

JP4
.... RESISTENCIA ENCENDIDO (1) - (2)
.... SACUDIDOR DEL BRASERO (5) - (6)

JP5
.... VENTILADOR EVACUACIÓN DE HUMOS (1) - (2)
.... MOTOR CÓCLEA (5) - (6)

JP6
.... SONDA AMB. (1) - (2)
.... SONDA CALDERA (3) - (4)
.... SONDA PELLETS (5) - (6)
.... SONDA HUMOS (7) - (8)

JP7
.... DISPLAY

JP8
.... RS 232 MACHO

JP10
.... INTERRUPTOR PUERTA (1) - (2)
.... INTERRUPTOR CAJÓN (3) - (4)

JP14
.... SENSOR CAPACITIVO (1) Azul - (2) Negro - (3) Marrón

JP16
.... SENSOR DE HALL (1) Negro - (2) Blanco - (4) Rojo

JP17
.... TERMOSTATO AMBIENTE
.... GSM FIRE CONTROL

JP20
.... BOMBA

JP2

JP3

JP4

JP5

JP6

JP7

JP8

JP10

JP14

JP16

JP17

JP20

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERISTÍCAS

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'aìr	Potencia nominal a la aìre
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'aìr	Potencia parcial a la aìre
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating waterpressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presiòn màxima de utilizaciòn
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmel	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O_2)	CO emmissions at nominal heat output (13% O_2)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O_2)	Emissions de CO (réf 13% O_2) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia nominal
COmin (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O_2)	CO emmissions at partial heat output (13% O_2)	Emissionen bei CO Teillast (13% O_2)	Emissions de CO (réf 13% O_2) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec. matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizàr el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instruciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciòna a combustion intermitente

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DATI TECNICI/ TECHNICAL SPECIFICATIONS / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS

Combustibile **Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible**	**Pellet** **Pellet / Pellet / Pellet / Pellet**		**Legna** **Firewood / Bois / Holz / Leña**
Potenza Heat output / Wärmeleistung Puissance / Potencia	**Nominale** nominal / Nwl nominal / nominal	**Ridotta** reduced / verringerte reduite / reducida	**Nominale** nominal / Nwl nominal / nominal
Potenza termica globale (resa) Total Thermal power (yield) / Puissance thermique globale (rendement) Gesamtwärmeleistung (resa) / Potencia calorífica total (cedida)	12.550 kcal/h 14,6 kW	4.300 kcal/h 5,0 kW	12.300 kcal/h 14,3 kW
Potenza termica resa all'acqua Direct thermal power to the water / Puissance thermique directe à l'eau Direkte Wärmeleistung zum Wasser / Potencia calorífica directa al agua	7.700 kcal/h 9,0 kW	2.660 kcal/h 3,1 kW	5.930 kcal/h 6,9 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento	84,3%	86,8	77,9%
Consumo orario di combustibile Hourly fuel consumption / Stündlicher Verbrauch des Brennstoffs Consommation horaire du combustible / Consumo por hora de combustible	3,7 kg/h	1,2 kg/h	4,1 kg/h
Portata dei fumi Fumes flow rate / Abgasmassenstrom / Débit des fumées / Caudal de los humos	15,1 g/s	7,8 g/s	15,5 g/s
Emissioni di CO (al 13% di O_2) CO emission (at 13% of O_2) / CO Abgabe (13% des O_2) Émissions de CO (à 13% d'O_2) / Emisiones de CO (al 13% de O_2)	0,021 %vol	0,029 %vol	0,54 %vol
Temp. media dei fumi Average fumes temp. / Durchschnittliche Abgastemp. Temp. moyenne des fumées / Temp. media de los humos	193°C	113°C	208°C
Consumo orario di combustibile consigliato Recommended hourly consumption of wood / Consumo horario aconsejada de leña Consommation horaire conseillée debois / Empfohlene Stündlicher Holzverbrauch			2 - 4,1 kg/h
Pressione massima di funzionamento Max working pressure, Pression de service maxi, Betriebsdruck, Presión máx de funcionamiento	2 bar		
Tiraggi minimo Minimum draft / Minimaler Zug / Tirage minimum / Tiro mínimo	12 (± 2) Pa		
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo	Ø 15 cm		
Tubo presa d'aria Air inlet pipe / Tubes prise d'air / Luftansaugrohr / Tubo toma de aire	Ø 12 cm		
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso	220 kg		
Capacità serbatoio di alimentazione, Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación	22 kg		

Durante il funzionamento a legna la stufa è a combustione discontinua.
When burning wood logs, the stove has a discontinuous combustion.
Bei Scheitholzbetrieb, hat der Ofen eine nicht kontinuierliche Verbrennung.
En fonctionnement avec bûches, le poêle a une combustion discontinue.
Funcionando con leña, la estufa a una combustión discontinua.

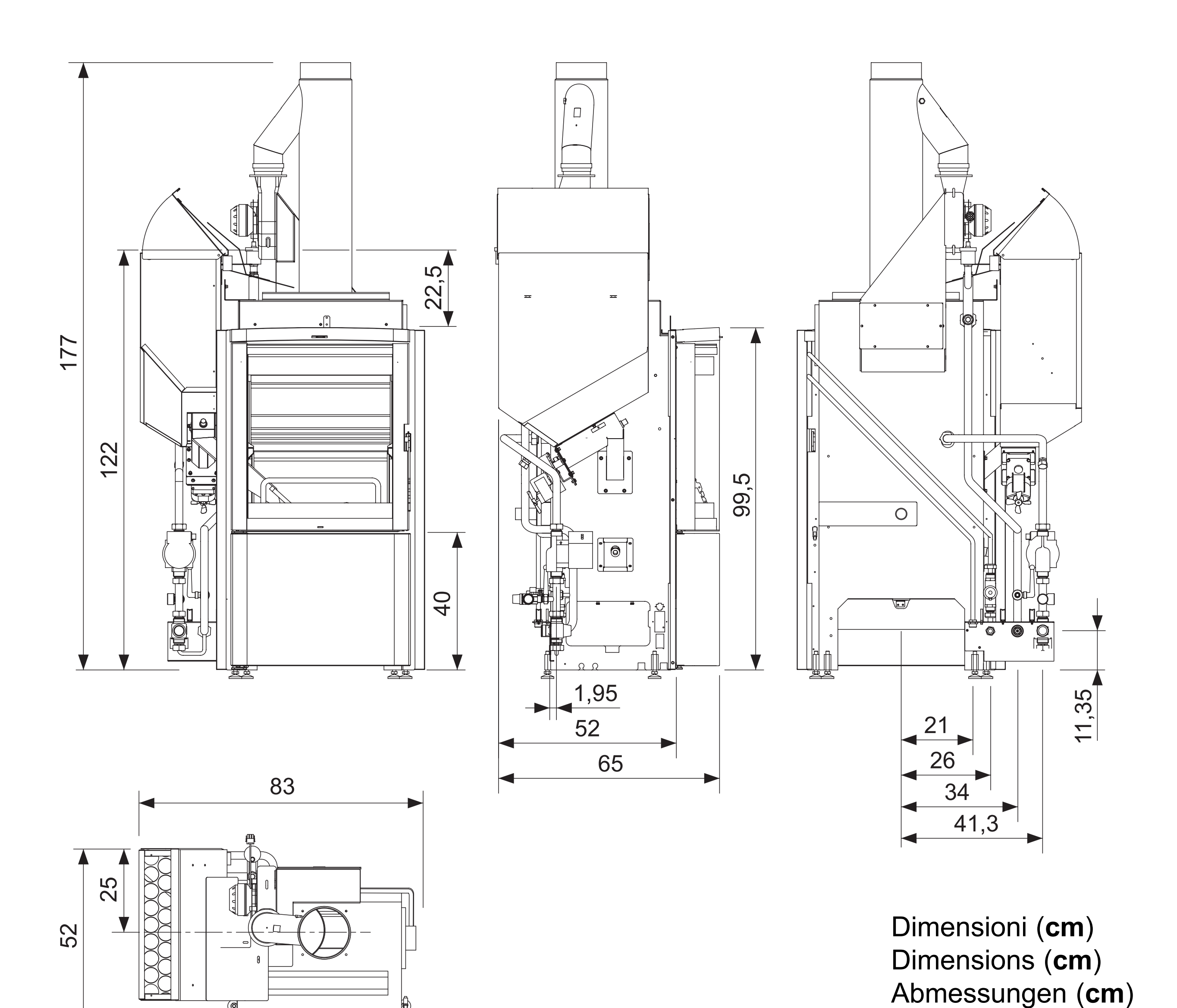
REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES, STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS

Combustibile **Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible**	**Pellet** **Pellet / Pellet / Pellet / Pellet**	**Legna** **Firewood / Bois / Holz / Leña**
Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión	230 V	
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia	50 Hz	
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento	110 W	80 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung / Encendido eléctrico	400 W	0 W

Canna fumaria Flue / Conduit de fumée / Rauchfang / Cañón de humo	**Diametro cm** Diameter, Diamètre, Durchmesser, Dàmetro	**Altezza cm** Height, Hauter, Höhe, Altura
La sezione interna della canna fumaria dovrà essere incrementata del 10% per ogni 500 m di altitudine sul livello del mare The inside section of the flue must be increased 10% for each 500 m in altitude above sea level La section intérieure du condiut de fumée devra être augmentée de 10% tous fes 500 m d'altitude au-dessus du niveau de la mer Der Innen-Querschnitt des Rauchfangs muss pro 500 m Meerechöhe um 10% vergrößert werden La sección interior del cañón de humo se debe aumentar en un 10% por cada 500 m de altitud sobre el nivel del mar	Ø 15	> 400
	Ø 20	350

DIMENSIONI/DIMENSIONS/DIMENSIONS/ABMESSUNGEN/DIMENSIONES

Studio 7 s.r.l.
cod. 004770072 versione maggio 2009



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)

Per maggiori informazioni tecniche, di installazione o di funzionamento è operativo il:

SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA POST-VENDITA
0434.591121

Attivo dal Lunedì al Venerdì
dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 18.00

PALAZZETTI
Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY
Tel. 0434/922922-922655
Telefax 0434/922355
Internet: www.palazzetti.it
E-mail: info@palazzetti.it